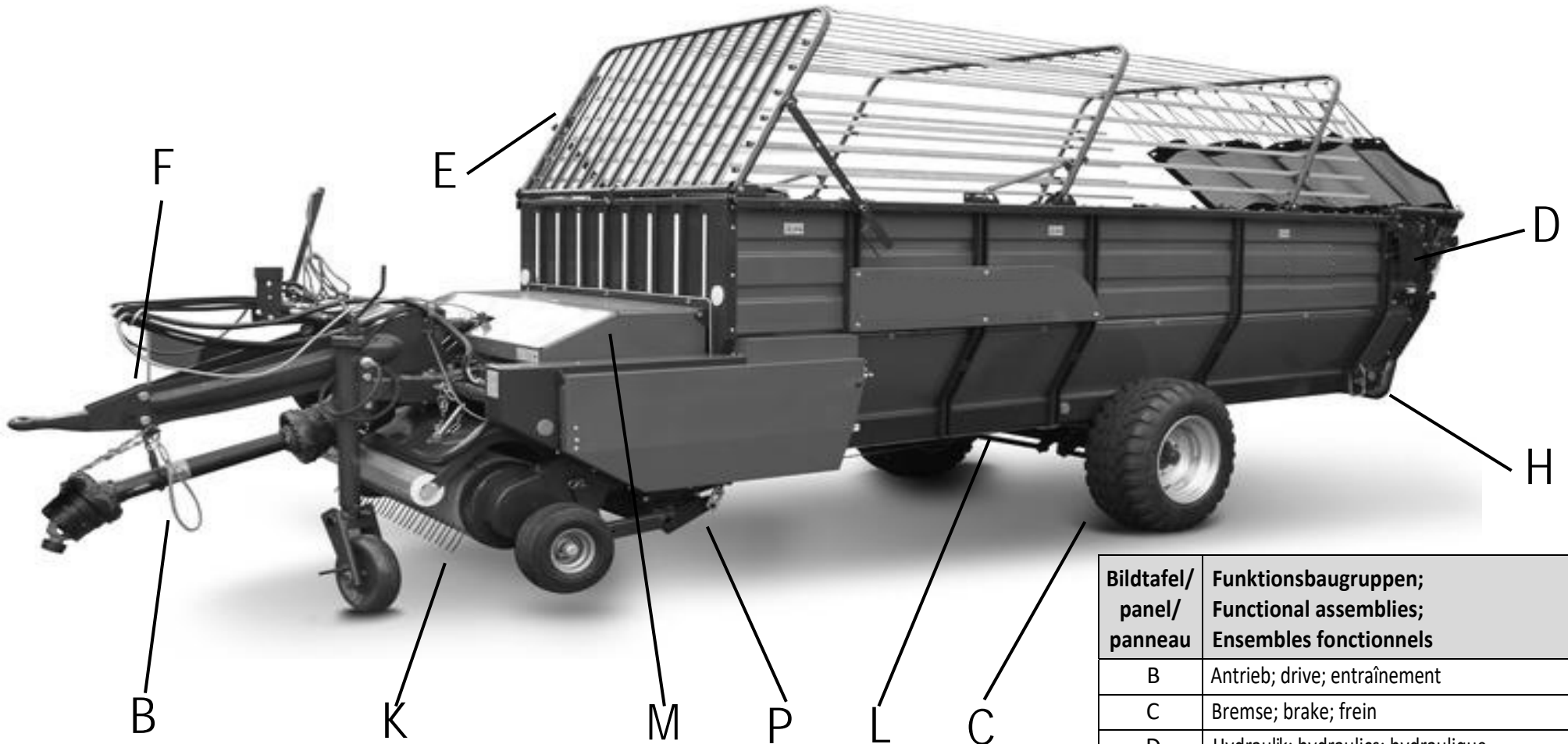


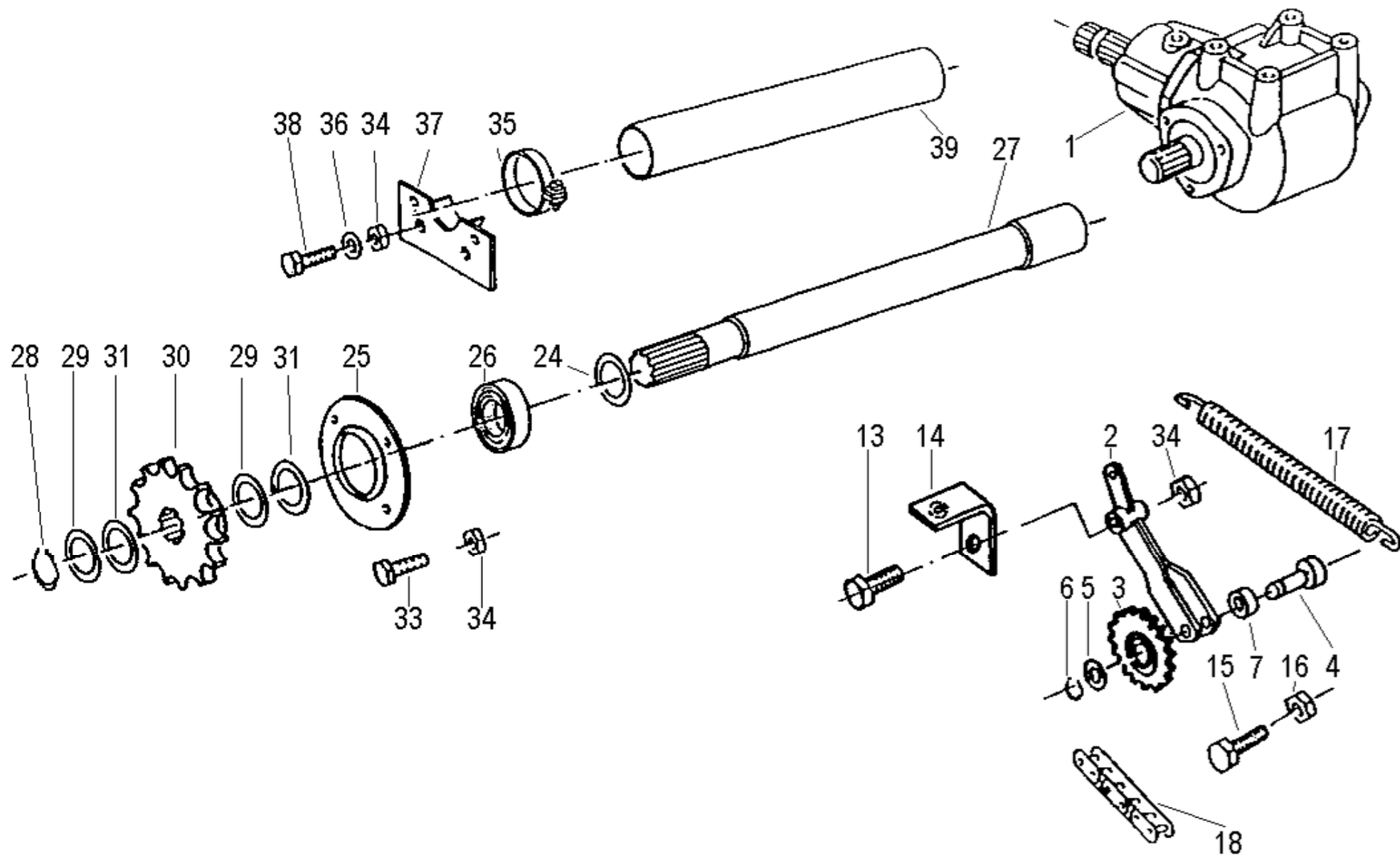
***Ersatzteilkatalog/
Spare Parts Catalog/
Catalogue de pièces de rechange***





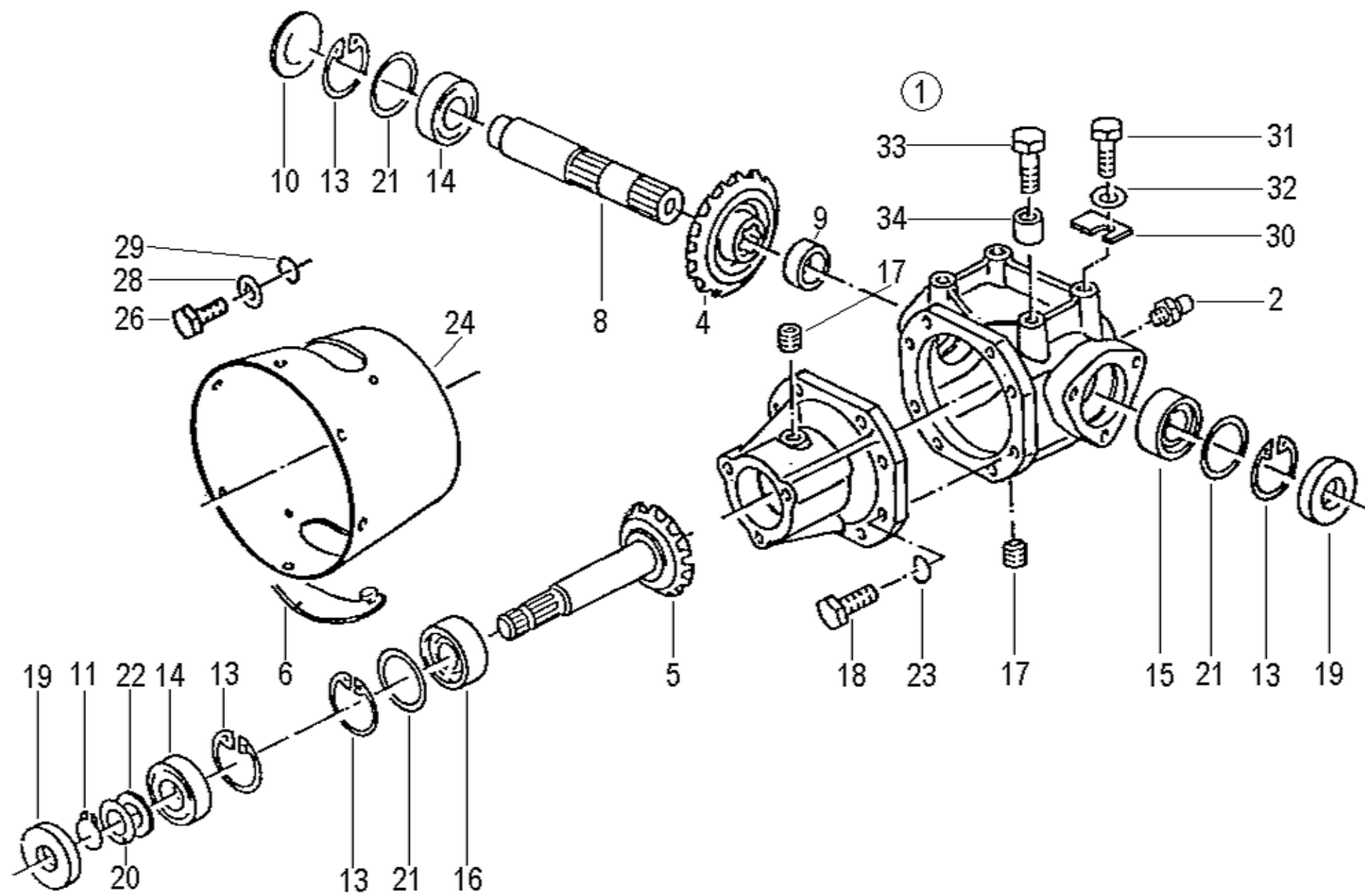
Bildtafel/ panel/ panneau	Funktionsbaugruppen; Functional assemblies; Ensembles fonctionnels
B	Antrieb; drive; entraînement
C	Bremse; brake; frein
D	Hydraulik; hydraulics; hydraulique
E	Aufbau; superstructure; structure
F	Rahmen; frame; châssis
H	Elektrik; electrics; électricité
K	Pick-up
L	Kratzboden; scraper floor; fond mouvant
M	Schutzabdeckungen; protective covering; écran
P	Schneidwerk; cutting unit; besogne de coupe
U	Aufkleber; sticker; autocollant

B01



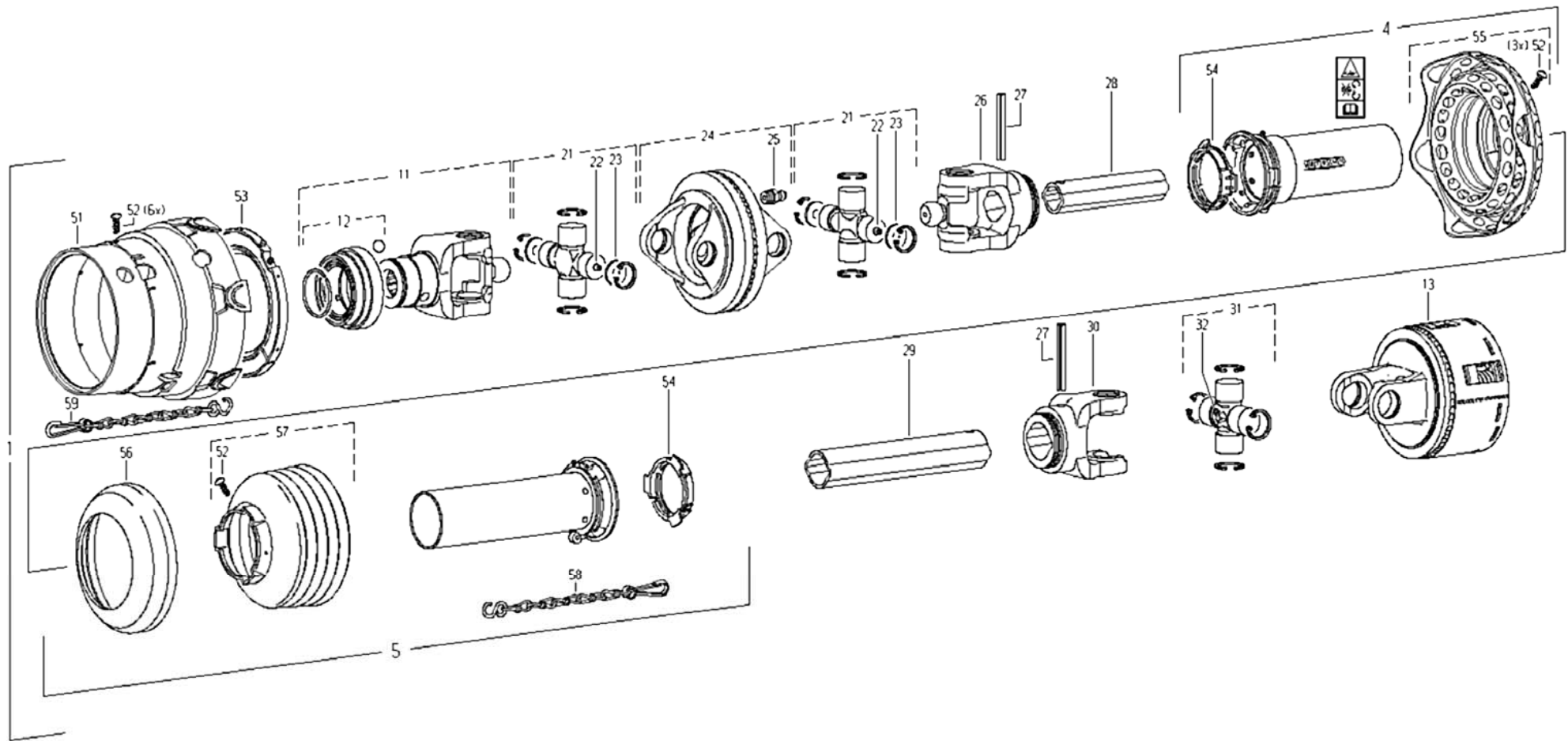
8.28	Antrieb	drive	pieces de commande	piezas accionamiento	Bildtafel B01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1661 0801	1	Winkelgetriebe	angle drive	engrenage angul.	engranaje angular	
2	1663 1263	1	Kettenspanner gsw.	tensioner	tendeur de chaine	tensor cadena	
3	1651 3217	1	Kettenrad Z=13	sprocket	roue a chaines	rueda cadena	
4	1663 0655	1	Bolzen	pin/bolt/stud	boulon/axe	bulon	
5	0621 4588	1	Stützscheibe 25x35x2	spacer	rondelle	arandela	
6	0110 7737	1	Sicherungsring 25x1,2 D471	circlip	circlip	anillo de seguridad	
7	0658 0174	2	Abstandring	spacer	rondelle	distanciador	
13	0111 1557	1	Shr. M12x100 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	1651 8921	1	Winkel gsw.	angle plate	equerre	angulo	
15	0111 2697	1	Shr. M16x50 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
16	0111 2886	1	Mu. M16 D934 8.8A	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
17	0114 2492	1	Zugfeder 5x24x376	draw spring	ressort traction	resorte tracion	
18	0114 2993.01	1	Kette ANSI 100SH1x62 incl.VGL	roller chain	chaîne a rouleaux	cadena de rodillos	
24	1663 1182	1	Stützscheibe mit Radius	spacer	rondelle	arandela	
25	0621 5785	1	Blechgehäuse	bearing flange	bride pour couss.	brido para coj.	
26	1661 4169	1	Einstellager 208	gr. ball bearing	rouleu r.a billes	rodamiento	
27	1651 3000	1	Antriebswelle gsw.	drive shaft	arbre de commande	eje motriz	
28	0110 7755	1	Sicherungsring 40x1,75 D471	circlip	circlip	anillo de seguridad	
29	0113 7379	6	Stützscheibe 40x50x2,5 D988	shim	rondelle d'appui	arandela apoyo	
30	1651 3003	1	Kettenrad gsw.	sprocket	roue a chaines	rueda cadena	
31	0621 4493	3	Paßscheibe 40x50x1	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
33	0111 2529	2	Shr. M12x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	0620 9769	4	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
35	0112 8272	1	Schelle 50-70/12	hose clip	collier serrage	abrazadera manguer	
36	0621 4207	2	Scheibe 13x24x2,5 D125 A	washer	rondelle	arandela	
37	0655 0405	1	Lagerplatte gsw.	support plate	plaque support	placa soporte	
38	0111 2538	2	Shr. M 12x35 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
39	0655 6888	1	Schutzrohr	protection tube	tube de protection	tubo de proteccion	



8.28	Winkelgetriebe	angular gear	engrenage angulaire	engranaje angular	Bildtafel B02 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
1	1661 0801	1	Winkelgetriebe	drive	engrenage	engranaje	
2	0658 5321	1	Entlüftungsventil	ventilating valve	valve d'échappement	válvula de escape	
4	1661 1262	1	Kegelrad	bevel gear	pignon conique	engranaje cónico	
5	1661 1261	1	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon	eje de piñón	
6	0655 4188	2	Schutzdeckel	protective cover	couvercle de protection	tapa de protección	
8	0629 5430	1	Abtriebswelle	output shaft	arbre secondaire	árbol secundario	
9	1 1439 109 110	1	Buchse	bush	douille	casquillo	
10	0655 7587	1	Verschlusskappe 80x8	capsule	obturateur	capuchón	
11	0113 7321	1	Sicherungsring 40x2,5	circlip	circlip	anillo de seguridad	
13	0110 7855	4	Sicherungsring 80x2,5 DIN472	circlip	circlip	anillo de seguridad	
14	0110 9063	2	Rillenkugellager 6208	groove ball bearing	roulement à billes	rodillo ranurado de bolas	
15	0110 9958	1	Kegelrollenlager 30208 DIN720	taper roller bearing	roulement à rouleaux	rodamiento de rodillos cónicos	
16	0111 0002	1	Kegelrollenlager 32208	taper roller bearing	roulement à rouleaux	rodamiento de rodillos cónicos	
17	0111 0415	3	Verschlusschraube M16x1,5	lock screw	vis d'arrêt	tornillo de tapón	
18	0111 2429	8	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
19	0117 2407	2	WDR-BA 40x80x10	radial seal ring	joint radial	junta radial	
20	0621 4490	0	Passscheibe 40x50x0,1	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela d'espesor	
20.1	0621 4491	0	Passscheibe 40x50x0,3	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela d'espesor	
20.2	0621 4492	0	Passscheibe 40x50x0,5	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela d'espesor	
20.3	0113 7379	0	Stützscheibe 40x50x2,5	spacer	rondelle	arandela	
21	0621 4521	0	Passscheibe 63x80x1	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela d'espesor	
21.1	0621 4520	0	Passscheibe 63x80x0,5	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela d'espesor	
21.2	0621 4519	0	Passscheibe 63x80x0,3	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela d'espesor	
23	0110 2800	8	Federring A10 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
24	0657 8978	1	Schutztopf mit Deckel	covering	couvercle de protection	protección	
26	0111 2307	3	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
28	0621 4246	3	Scheibe 8,4x18x2 DIN134	washer	rondelle	arandela	
29	0110 2799	3	Federring A8 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
30	0657 5248	0	Unterlegplatte 1,0mm	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
30.1	0657 5249	0	Unterlegplatte 0,5mm	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
30.2	0657 5250	0	Unterlegplatte 0,2mm	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
31	0117 7810	2	Shr.M16x45 DIN933 microverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
32	0114 2556	4	Spannscheibe 16 DIN6796	spacer	rondelle	arandela	
33	0117 7888	2	Shr.M16x55 DIN931 microverk.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	0657 5227	2	Abstandring	spacer ring	pièce déspacement	anillo distanciador	

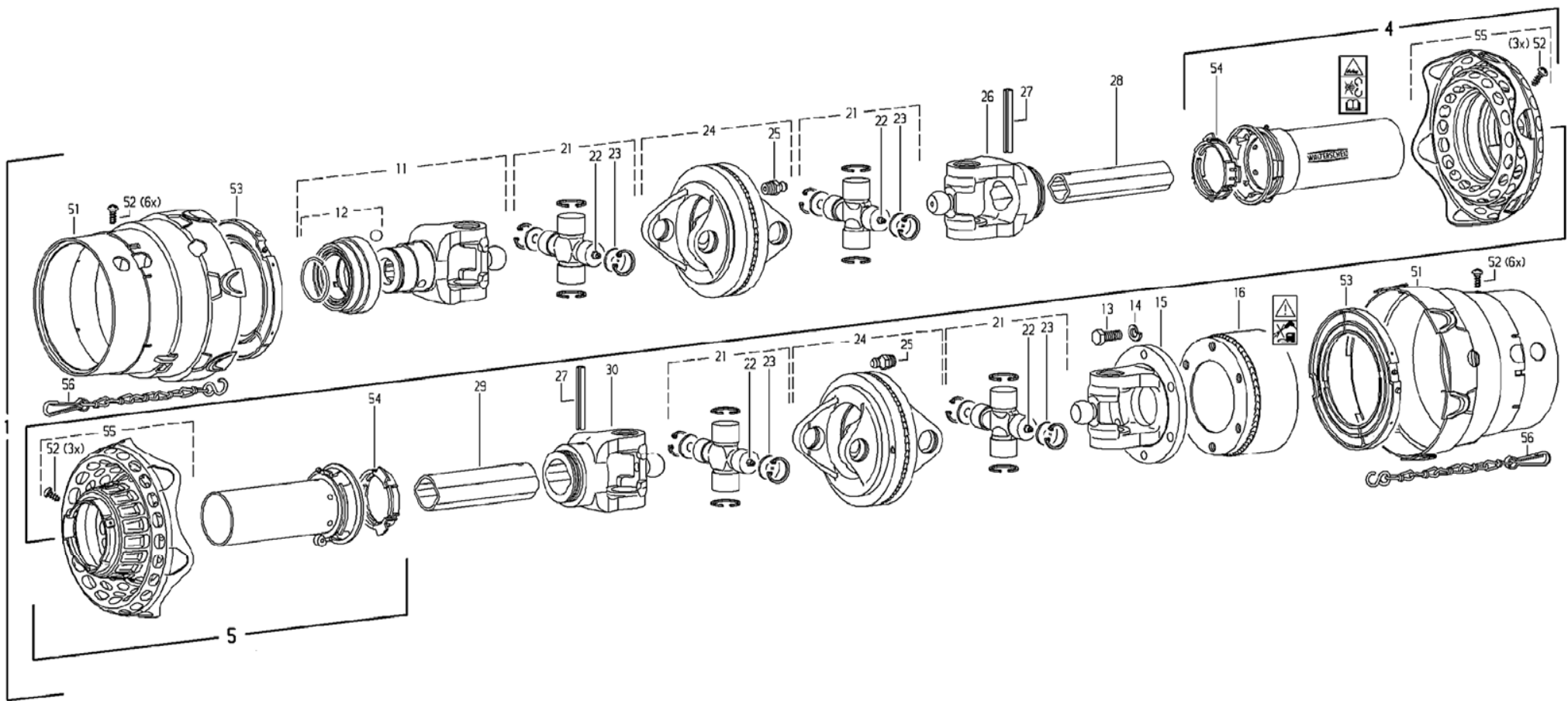


1651 8241

WWE2480-SDF255W-1060

8.28	Gelenkwelle mit Reibkupplung	universal-joint shaft	arbre à cardan	eje cardán	Bildtafel B03 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 8241	1	Gelenkwelle WWE2480-SDF255W-1060	universal-joint shaft	arbre à cardan	eje cardán	691781/18715
4	WA116565	1	Schutzhälfte außen	protection half	moitie protection	medio proteccion	116565
5	WA116192	1	Schutzhälfte innen	protection half	moitie protection	medio proteccion	116192
11	1661 1252	1	QS-Gabel kpl.	fork	fourchette	horquilla	35.83.10/366786
12	0658 6171	1	Verschluss kpl.	fastener/lock	fermeture	cierre	376105 agraset 122
13	181659/59.10	1	Reibkupplung	clutch/coupling	coupleur hydr.	transmision	
21	WA135075	2	Kreuzgarnitur 2480	joint cross	croisillon	cruceta	35.06.141/135075
22	WA153207	2	Schlag-Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	63.11.04/153207
23	VG35.06.70	4	Ronde	plate	rondelle	disco	35.06.70/365545
24	0658 6755	1	Doppelgabel 2480	double fork	fourche double	doble tenedor	35.41.05/365722E
25	VG63.12.01	1	Schmiernippel-AM8x1	grease nipple	graisseur	engrasador	63.12.01/020672
26	0658 2340	1	Rillengabel	fork	fourchette	horquillah	35.13.10/341586
27	0119 4500	2	Spannstift ISO8752-10x80	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	61.05.08/020617
28	WA135895	1	Profilrohr 1bGA-1000	profile tube	tube profile	tubo perfilado	75.25.91/135895
29	WA135897	1	Profilrohr 2aG-1000	profile tube	tube profile	tubo perfilado	75.36.00/135897
30	0658 2181	1	Rillengabel RG 2400	fork	fourchette	horquilla	35.14.00/019519E
31	0658 2182	1	Kreuzgarnitur kpl.	joint cross	croisillon	cruceta	35.00.00/312410E
32	1650 4065	1	Kegel-Schmiern.BM8x1	grease nipple	graisseur	engrasador	63.27.00/084099
51	WA129948	1	SDF25-2480 Schutzrichter schwarz	covering	couvercle de protection	protección	85.01.32/129948
52	0074 2063	10	Schraube 3,5x9,5	screw	vis	tornillo	60.01.04/365305
53	1651 3616	1	Gleitring SD 25 2480	sliding ring	bague coulissante	anillo deslizando	82.83.14/172715E
54	0658 1954	2	Gleitring	sliding ring	bague coulissante	anillo deslizando	82.83.04/087276
55	1662 5105	1	Schutzrichter	covering	couvercle de protection	protección	85.25.62 / 134847
56	0655 7740	1	Stützring SC14/24	support ring	bague de support	anillo apoyo	82.85.00/359471
57	WA377342	1	Schutzrichter 7Rippen kürzen n=RP12	covering	couvercle de protection	protección	85.25.42/377342
58	1650 4077	1	Haltekette 400	chain	chaîne	cadena	82.36.03/044321E
59	1651 3618	1	Haltekette 600	chain	chaîne	cadena	82.36.08/382078

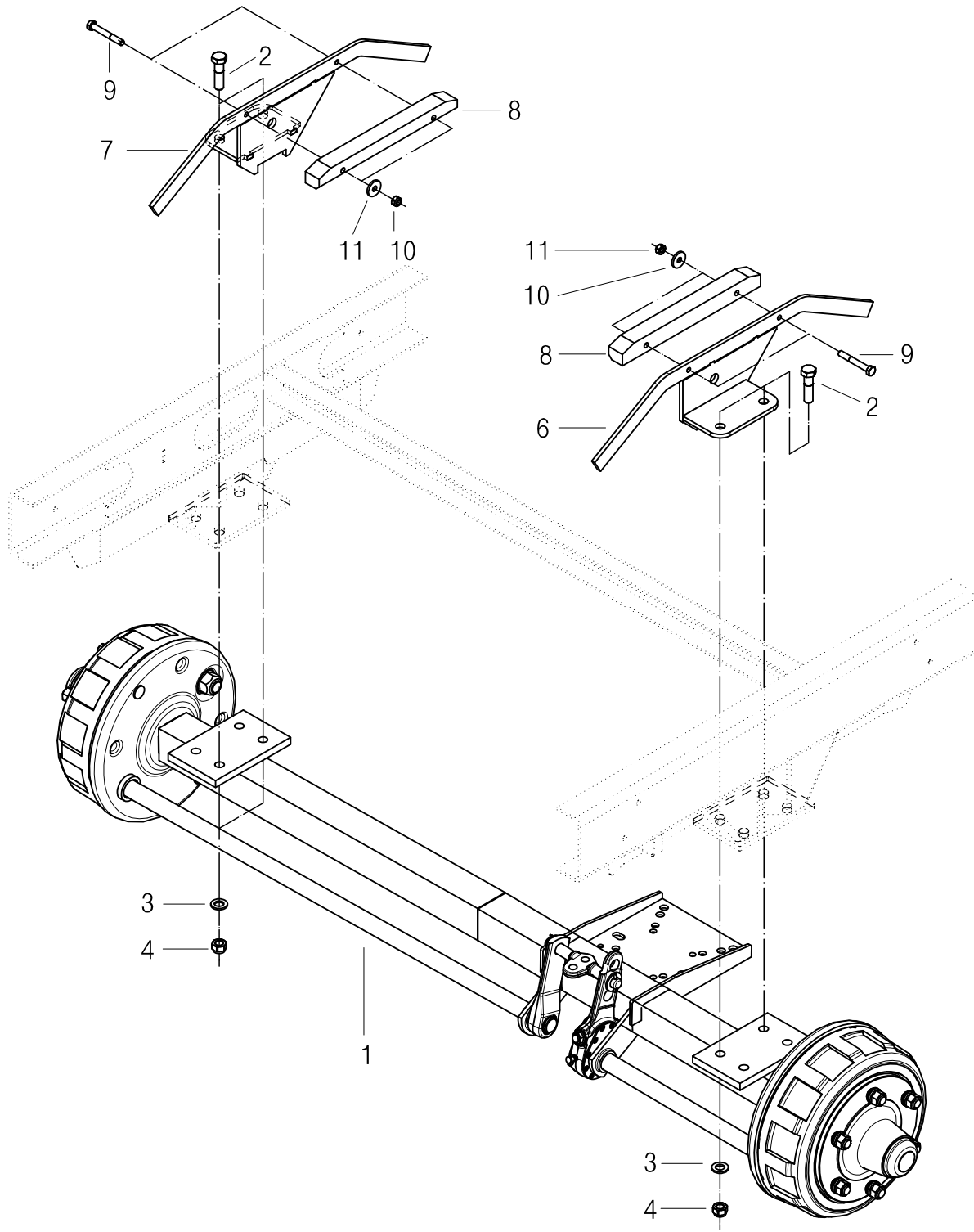


1651 8245

WWZ 2480-SDF25-1060

8.28	Gelenkwelle Nockenschaltkupplung 1500 Nm		universal-joint shaft	arbre à cardan	eje cardán	Bildtafel B04 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22						

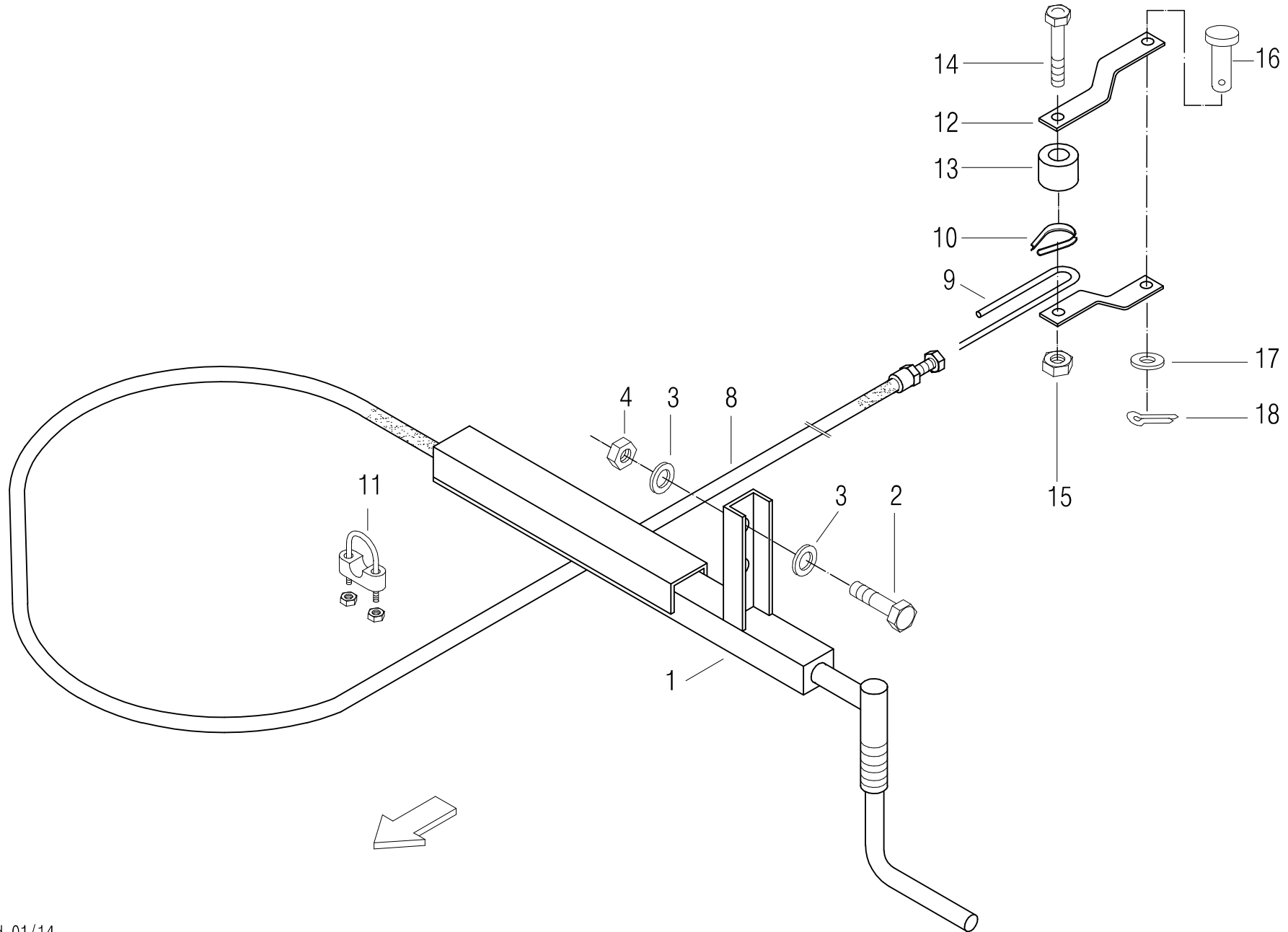
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 8245	1	Gelenkwelle WWZ 2480-SDF25-1060	universal-joint shaft	arbre à cardan	eje cardán	691858/18758
4	1662 5120	1	Schutzhälfte außen	protection half	moitie protection	medio proteccion	116475
5	1662 5114	1	Schutzhälfte innen	protection half	moitie protection	medio proteccion	116476
11	1661 1252	1	QS-Gabel kpl.	fork	fourchette	horquilla	35.83.10/366786
12	0658 6171	1	Verschluss kpl.	fastener/lock	fermeture	cierre	376105 agraset 122
13	0047 6561	6	Shr. M12x30 DIN 933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	1663 4065	6	Federring DIN 127-A12	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
15	1651 3601	1	Flanschgabel FG 2480	flanged fork	cape avec bride	horquilla de brida	35.19.10/358478E
16	693382	1	Nockenschaltkupplung	cam clutch	manchon à coquil	acoplam. Maguito	59.111.43
21	WA135075	4	Kreuzgarnitur 2480	joint cross	croisillon	cruceta	35.06.141/135075
22	WA153207	4	Schlag-Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	63.11.04/153207
23	VG35.06.70	8	Ronde	plate	rondelle	disco	35.06.70/365545
24	0658 6755	2	Doppelgabel 2480	double fork	fourche double	doble tenedor	35.41.05/365722E
25	VG63.12.01	2	Schmiernippel-AM8x1	grease nipple	graisseur	engrasador	63.12.01/020672
26	0658 2340	1	Rillengabel	fork	fourchette	horquillah	35.13.10/341586
27	0119 4500	2	Spannstift ISO8752-10x80	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	61.05.08/020617
28	WA135895	1	Profilrohr 1bGA-1000	profile tube	tube profile	tubo perfilado	75.25.91/135895
29	WA135897	1	Profilrohr 2aG-1000	profile tube	tube profile	tubo perfilado	75.36.00/135897
30	1651 3605	1	Rillengabel	fork	fourchette	horquilla	35.14.10/341587
51	VG85.01.02	2	Schutztrichter	covering	couvercle de protection	protección	129928 / 85.01.02
52	0074 2063	18	Schraube 3,5x9,5	screw	vis	tornillo	60.01.04/365305
53	1651 3616	2	Gleitring SD 25 2480	sliding ring	bague coulissante	anillo deslizante	82.83.14/172715E
54	0658 1954	2	Gleitring	sliding ring	bague coulissante	anillo deslizante	82.83.04/087276
55	1662 5105	2	Schutztrichter	covering	couvercle de protection	protección	85.25.62 / 134847
56	1651 3618	1	Haltekette 600	chain	chaîne	cadena	82.36.08/382078



8.28	Bremsachse Hydraulik und Druckluft	braking axle hydraulic and pneumatic	axe de freinage hydraulique et pneumatique	eje del freno hidráulica y neumática	Bildtafel C01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1786	1	Bremsachse [6,0t Gesamtgewicht]	braking axle	axe de freinage	eje del freno	siehe C10
2	0111 1867	8	Shr. M16x60 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0621 4295	8	Scheibe 16 DIN125	washer	rondelle	arandela	
4	0110 0590	8	Si. Mutter M16 DIN985 10	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	
6	1663 1898	1	Bügel li. gsw.	yoke	étrier	estribo	
7	1663 1899	1	Bügel re. gsw.	yoke	étrier	estribo	
8	1651 8865	2	Gleitleiste	sliding strip	liston coulissante	regleta de deslizamiento	
9	0111 1168	4	Shr. M8x60 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	0621 4192	4	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
11	0110 4944	4	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	

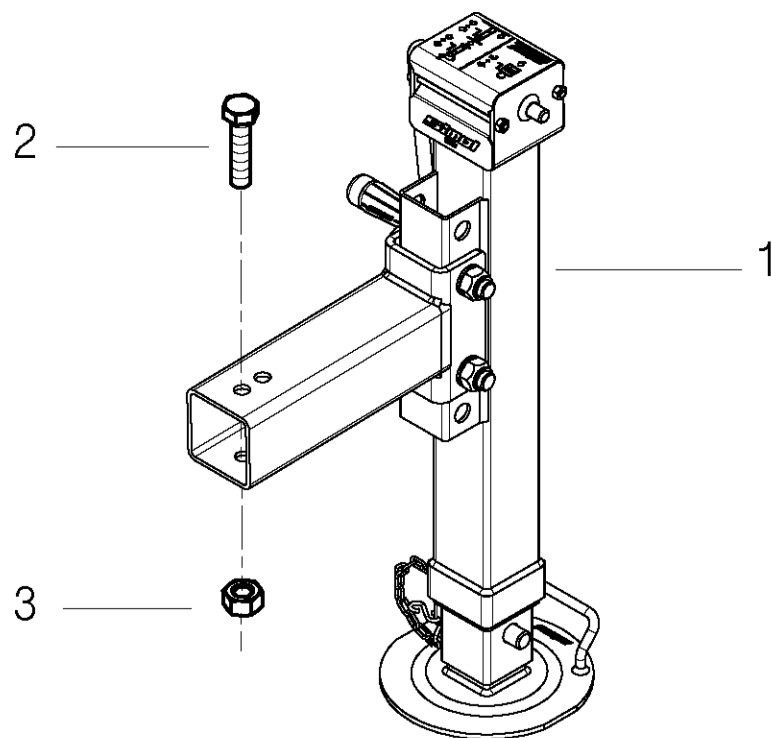
C03



8.28	Handbremse E-Achse bei Druckluftbremse	handbrake press. air brake	frein à main pour frein à air comprimé	freno de mano para freno de aire comprimido	Bildtafel C03 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

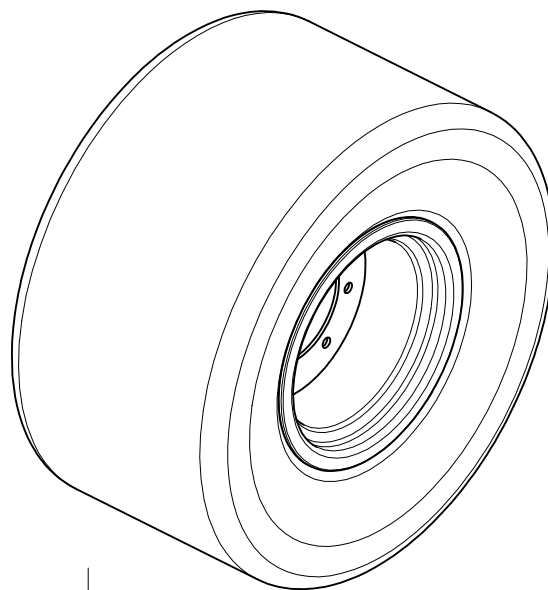
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.Nr.	qty.					notes
pos.	piece No.	qte.					notes
pos.	pieza No.	cat.					notas
1	1663 1721	1	Feststellbremse	parking brake	frein d'arrêt	freno estacionam.	
2	0111 2529	2	Shr. M12x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0621 4207	4	Scheibe 13 DIN 125	washer	rondelle	arandela	
4	0620 9769	2	Si.Mutter M12 D985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	1663 0488	1	Bowdenzughülle 1450mm	cable hose	gaine de cable	vaina para cable	
9	1651 8259	1	Bremsseil 2300mm	brake cable	cable de frein	cable freno	
10	0113 9169	1	Kausche B5 DIN6899	thimble	cosse	ojal de cable	
11	0113 6686	2	Seilklemme S5 DIN1142	clamping piece	collier	abrazadera	
12	1651 3860	2	Lasche	plate	languette	cubrajunte	
13	1651 3861	1	Buchse	socket	douille	casquillo	
14	0111 2429	1	Shr. M10x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	0620 9768	1	Si.Mutter M10 D985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0139 7843	1	Bolzen DIN 1444 B14H	bolt	boulon	bulon	
17	0621 4202	1	Scheibe 14 DIN988	washer	rondelle	arandela	
18	0110 6451	1	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	

C07



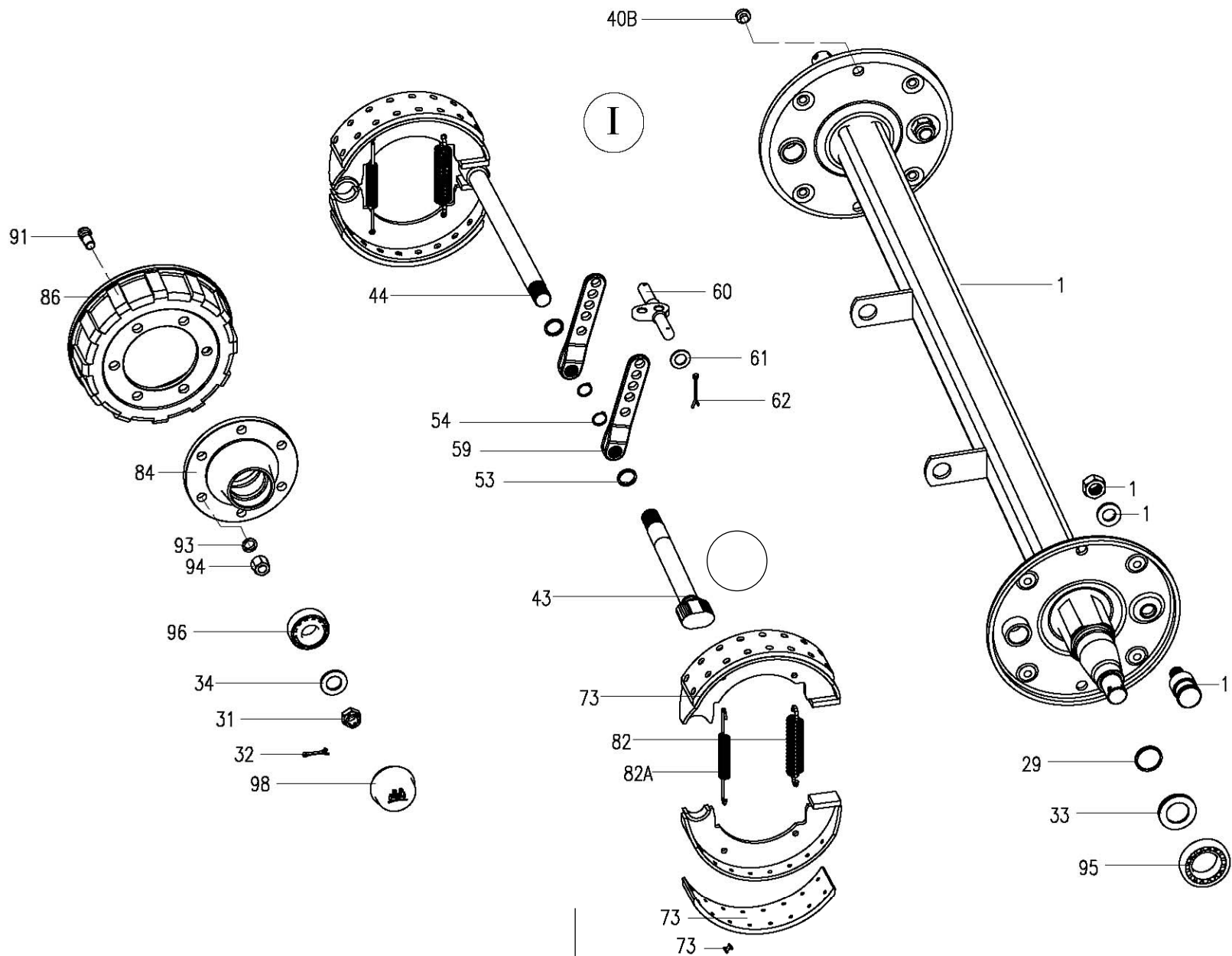
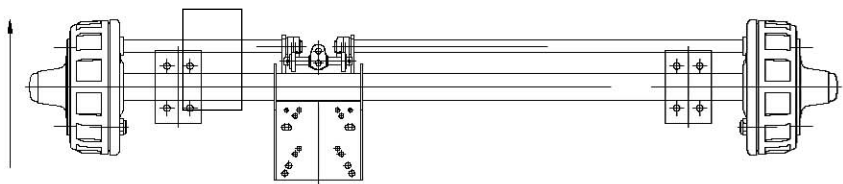
8.28	Stützfuß	support	ped de support	pata apoyo	Bildtafel C07 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.Nr.	qty.					notes
pos.	piece No.	qte.					notes
pos.	pieza No.	cat.					notas
1	1663 5377	1	Stützfuß mit Gegenhalterung	support	ped de support	pata apoyo	
2	0111 1941	1	Shr. M16x120 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0112 7856	1	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	



1, 2, 3

			Radsortiment	assortment of wheel	assortiment de roue	gama de rueda	Bildtafel C09 diagram diagramme diagrama
8.28							
Stand 02/22							
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1869	2	Rad 380/55-17TL 138 A8 Flotation+; Profil 6-Loch-Felge ET 0	wheel	roue	rueda	
2	1663 5302	2	Rad 19,0/45-17 14PR -AS 504 ET-35 BKT	wheel	roue	rueda	Option
3	1651 2621	2	Rad 19,0/45-17 10PR -AW MEFRO ET - 35	wheel	roue	rueda	Option



8.28	BPW Anhängerachse GS 5506	trailer axle	essieu de la remorque	eje del remolque	Bildtafel C10 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22	BPW 55.63.454.547				

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung		description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.						notes
pos.	piece no.	qte.						notes
pos.	pieza no.	cat.						notas
I	55.63.454.547	1	Bremsachse		brake axle	axe de frein	eje de freno	1663 1786
1	05.531.53.72.5	1	Achskörper-Gruppe		axle body group	groupe de corps d'essieu	grupo de ejes	
29	03.370.05.16.0	2	Stossring		ring	anneau	anillo	1660 2597
31	02.5207.28.04	2	Achsmutter	M 27x1,5 DIN937	castellated nut	écrou crenele	tuerca castellada	1661 2406
32	02.6201.55.01	2	Splint	5x45 ISO1234	split pin	goupillé fendue	pasador dé aletas	
33	05.120.26.09.0	2	Dichtring	68/100x12	seal ring	joint	junta	1660 2598
40B	02.3704.56.00	4	Stopfen	GNP 300 F19	plug	bouchon	tapón	1662 4942
43	05.097.50.43.5	1	Bremsnockenwelle	L=1153 / A=1066	brake camshaft	axe de came frein	eje leva freno	
44	05.097.36.96.5	1	Bremsnockenwelle	L=553 / A=466	brake camshaft	axe de came frein	eje leva freno	
53	03.311.50.13.0	2	Ring	42/34x4	ring	bagué	anillo	
54	02.5603.29.90	2	Sicherungsring	A29x1,5 DIN471	circlip	circlip	anillo de seguridad	1661 8627
59	03.093.29.47.0	2	Bremshebel	22/100-230	brake lever	levier de frein	palanca freno	
60	03.110.02.14.0	1	Bremswaage	178/162	brake balance	équilibre de freinage	freno equilibrio	
61	02.5401.21.04	2	Scheibe	21 DIN125	washer	rondelle	arandella	
62	02.6201.50.01	2	Splint	5x28 ISO1234	split pin	goupillé fendue	pasador dé aletas	
73	05.091.15.21.0	4	Bremsbacken-Gruppe		brake shoes group	machoire de frein	zapata de freno	1661 8629
82	03.397.32.14.0	2	Zugfeder	LO=144 D=3,8	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	1662 4941
82A	03.397.44.08.0	2	Zugfeder	LO=174 D=4	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	1661 7332
84	03.272.01.10.0	2	Nabe		hub	moyeu	cubo	1661 7329.86
86	03.105.14.26.0	2	Bremstrommel		brake drum	tambour de frein	tambor de freno	
91	03.296.01.23.1	12	Radbolzen	M18x1,5x57	wheel stud	goujon de roue	perno de rueda	1661 2402
93	02.5615.18.94	12	Federring	C18,5	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	1661 8602
94	02.5213.12.83	12	Flachbundmutter	B18 DIN74361	wheel nut	écrou dé roué	tuerca rueda	1661 8603
95	02.6404.65.00	2	Kegelrollenlager	32013X DIN720	taper roller bearing	roulement conique	rodamiento de rodillos cónicos	1660 2614
96	02.6405.35.00	2	Kegelrollenlager	32207 DIN720	taper roller bearing	roulement conique	rodamiento de rodillos cónicos	
98	03.211.05.06.0	2	Kappe	D=72,1	wheel cap	chapeau de roue	tapa de cubo	1661 2405

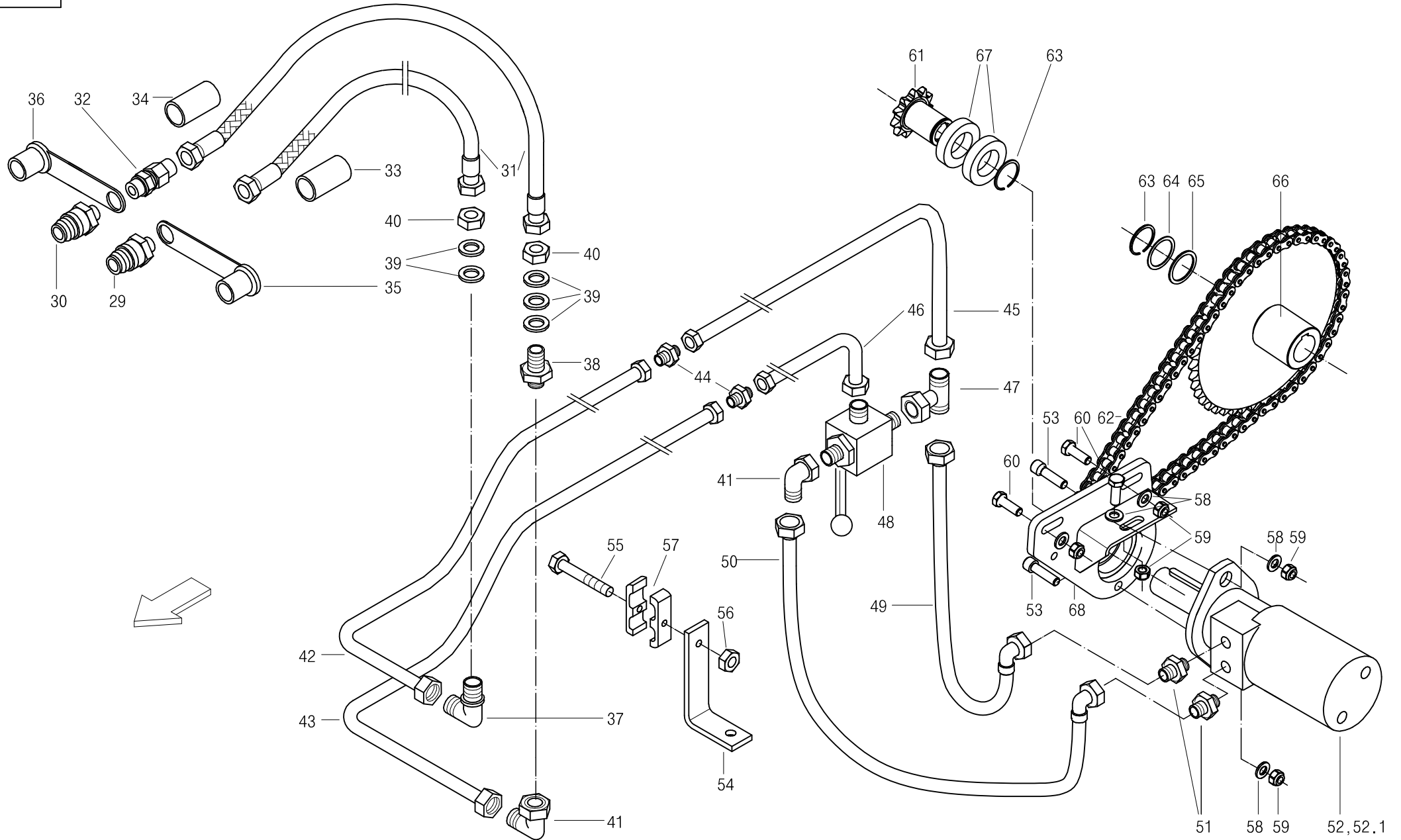
8.28	Hydraulikanlage für Knickdeichsel	hydr. for cranked drawbar	hydr. pour timon articule	hydr. para timon articular	Bildtafel D02/1 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0158	1	Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cylindre hydraulique	cilindro hidraulic	
1.1	1663 0159	1	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	lote juntas	gehört zu Pos.1
2	0114 1296	1	Hohlschraube HS R	hollow bolt	vis creuse	tornillo hueco	
3	0114 1295	1	Gehäuse XSWVE 8-LR	cubical	boîte	carcasa	
7	0114 2641	1	Hydraulikschlauch	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hydr.	
8	0112 3941	1	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
9	0112 1824	1	Mutter M14x1,5 DIN80705	nut	ecrou	tuerca	
10	1663 1889	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
13	0621 6397	2	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	abrazadera	
14	0139 7555	1	Bolzen B33H11x180 D1444	bolt	boulon	perno	siehe F05
15	1663 5313	1	Bolzen d=33	bolt	boulon	perno	siehe F05
16	0110 6500	1	Splint 8x50 D94 A2K	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
17	0621 4237	1	Scheibe 33,5x50x2 A2K	washer	rondelle	arandela	
18	0658 1181	1	Blende	screen	blende	blenda	
19	0115 7345	1	Spannstift 6x50 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
20	0113 6930	1	Spannstift 10x50 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
21	0621 4238	1	Scheibe DIN1441 34,0 A2K	washer	rondelle	arandela	

8.28	Hydraulik und Antrieb für Kratzboden	hydraulics and drive f. scraper floor	hydr. et pieces de commande p. fond mouv.	hidr. e piezas accionamiento p. fondo rascar	Bildtafel D03 diagram diagramma diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part. nr.	qty.					
pos.	piece no.	qte.					
pos.	pieza no.	cat.					
29	0657 1330	1	Kupplungsstecker	safety pin	broche	pasador	
30	1661 3435	1	Kupplungsstecker	safety pin	broche	pasador	
31	1661 0873	2	Hydr. Schlauch NW 12x2800	hydr. hose	tuyau hydr.	tubo flax.hidr.	
32	0139 7770	1	Rückschlagventil 0.1bar	check valve	soupape retenue	valv. de retencion	
33	1651 5428	1	Schrumpfschlauch rot	shrink hose	flex a fretter	manguerra contracc	
34	1651 3948	1	Schrumpfschlauch gelb	shrink hose	flex a fretter	manguerra contracc	
35	0114 2006	1	Staubkappe rot	dust cap	capuch anti-puss.	sombrier.contr.polv.	
36	0657 1341	1	Staubkappe schwarz	dus gard bush	manch.guard.pouss.	manguito guardpolvo	
37	0111 6758	1	Stutzen DIN 3911-L15	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
38	0113 3922	1	Stutzen Al15	socket/adapter	tubulure/raccord	tubuladura	
39	0621 4306	5	Scheibe 23x38x2	washer	rondelle	arandela	
40	0113 7633	2	Mutter M22x1.5	nut	ecrou	tuerca	
41	1661 3433	2	einst. Winkelverschraubung	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
42	1663 1692	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
43	1663 1694	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
44	0111 6710	2	Verb.Stutzen XG15-L	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
45	1663 1849	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
46	1663 1851	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
47	1661 3434	1	einst. T-Stutzen	T-connector	raccord - T	racor - T	
48	1661 3436	1	Blockkugelhahn 15L	rooster	robinet	grifo	
49	1661 3446	1	Hydr. Schlauch NW 12x265	hydr. hose	tuyau hydr.	tubo flax.hidr.	
50	1661 3447	1	Hydr. Schlauch NW 12x340	hydr. hose	tuyau hydr.	tubo flax.hidr.	
51	0621 6836	2	Nippel XGE 15 - LR ED	screw - in uni on	raccord a visser	union rosca exter.	
52	1663 1611	1	Hydraulikmotor EPM 250	hydr. motor	moteur hydr.	moteur hydr.	
52.1	1663 0900	0	Dichtungssatz	seal kit	bague d'étanchéité set	juego de juntas	für Hydraulikmotor EPM
53	0621 4156	2	Zyl.schraube M12x45 10.9D931	screw	boulon	tornillo	
54	1661 3380	2	Winkel	bracket	equerre de fixation	angulo fijacion	
55	0112 2389	6	Shr. M 6x35 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

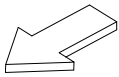
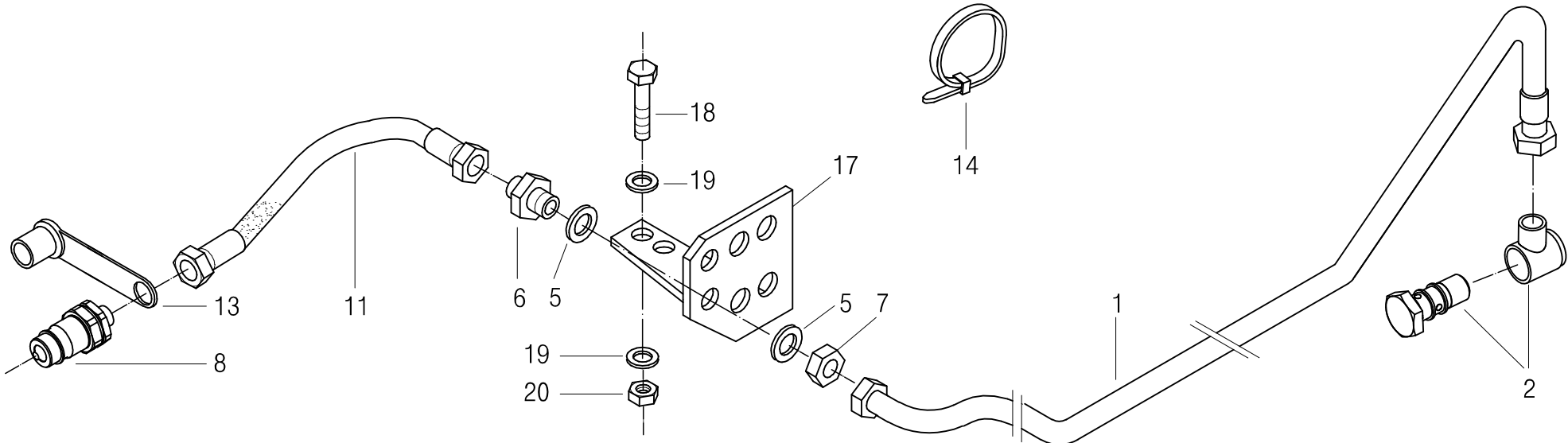
D03



8.28	Hydraulik und Antrieb für Kratzboden	hydraulics and drive f. scraper floor	hydr. et pieces de commande p. fond mouv.	hidr. e piezas accionamiento p. fondo rascar	Bildtafel D03 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

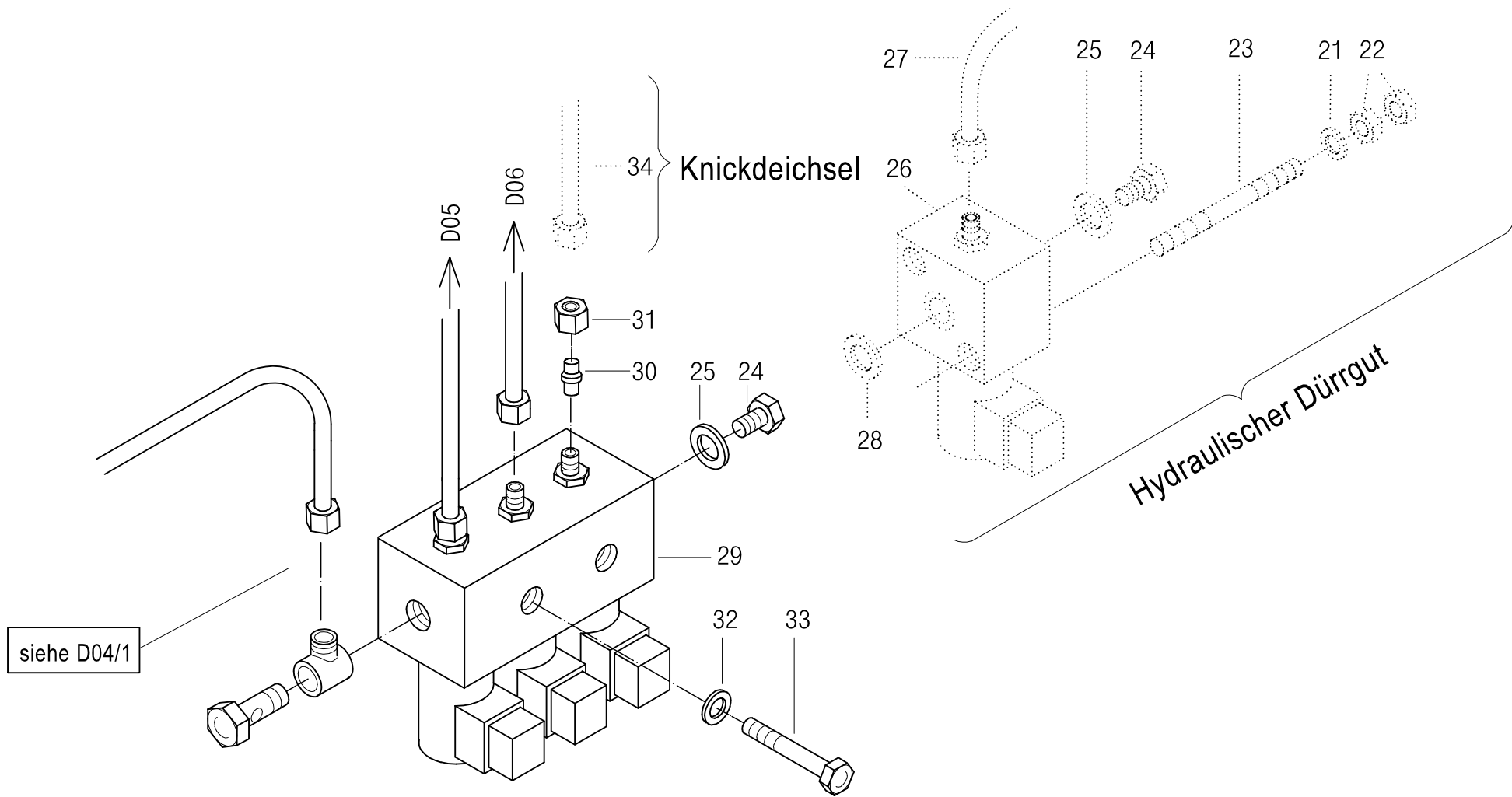
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part. nr.	qty.					
pos.	piece no.	qte.					
pos.	pieza no.	cat.					
56	0111 4357	6	Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
57	0657 8035	12	Rohrklemme 15/15	clamp	collier	abrazadera	
58	0621 4207	5	Scheibe 13x24x2.5DIN125	washer	rondelle	arandela	
59	0620 9769	5	Si.Mutter M12 DIN 985 8.8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
60	0111 2538	3	Shr. M12x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
61	1663 1621	1	Ritzel 11Z gsw.	pinion	pignon	pinon	
62	1663 1624	1	Rollenkette 12B-1V70E incl.VGL	roller chain	chaîne	cadena	
63	0110 7755	2	Sich.Ring 40x1.75 DIN471	circlip	circlip	anillo de seguridad	
64	0621 4332	1	Scheibe 40.5x50x1	washer	rondelle	arandela	
65	0621 4333	1	Scheibe 40.5x50x2	washer	rondelle	arandela	
66	1663 1614	1	Kettenrad gsw.	sprocket welded	pignon	non de cadena	
67	1663 1612	2	Rillenkugellager 6008 RS	grooved ball bearing	roul rainure bille	coj. bolas fijo	
68	1663 1617	1	Grundplatte	base plate	plateau de base	placa base	

D04/1



8.28	Hydraulik Anlage Grundumfang	hydr. Instalation basic content	hydr. Installation teneur de base	hidr. Instalacion captacion del aceite supteranea	Bildtafel D04/1 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

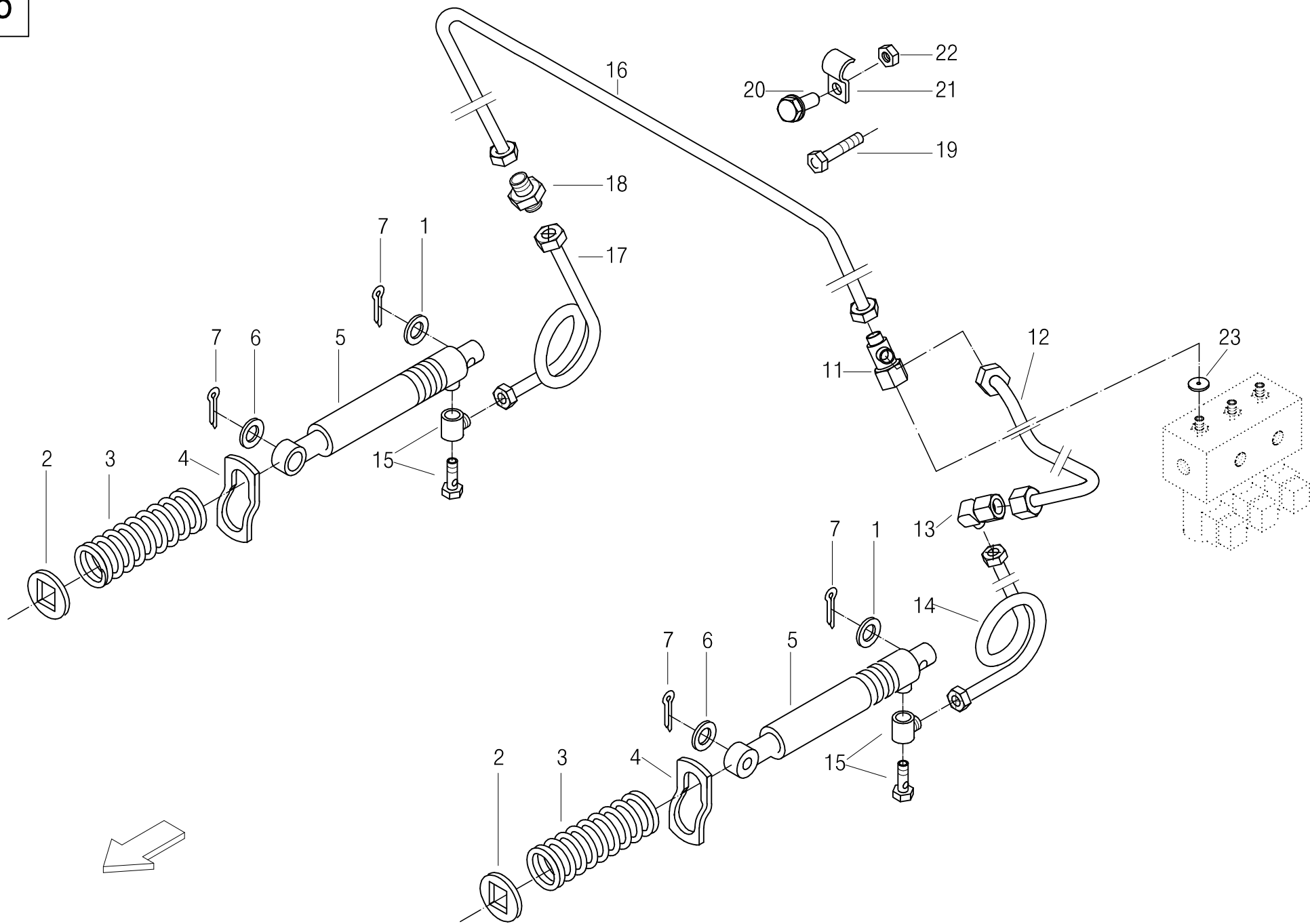
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1661 3449	1	Hydr. Leitung	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
2	1663 1123	1	Schwenkverschraubung 2tlg.	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
5	0621 4202	2	Scheibe 14x20x1.5 DIN988	washer	rondelle	arandela	
6	0112 3941	1	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
7	0112 1824	1	Mutter M14x1.5	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
8	1661 5171	1	SVK-Stecker DN 10	plug coupling hydr.	connexion fiche hydr.	acoplam.enchufe hid.	
11	0658 2530	1	Hydraulikschlauch	hydr. hose	can. hydraulique	tubo flex. hidr.	
13	0657 1341	1	Staubkappe schwarz	dust guard bush	manch.guard poess.	manguito guardpolvo	
14	0621 6479	1	Kabelbinder 3.6x140	cable binder	collier de cable	collar de cable	
17	1651 8890	1	Winkelplatte	angle plate	plaque	placa	
18	0111 2418	2	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
19	0110 7103	4	Scheibe 10.5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
20	0620 9768	2	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	



8.28	Hydraulik Anlage Grundumfang	hydr. Instalation basic content	hydr. Installation teneur de base	hidr. Instalacion captacion del aceite supteranea	Bildtafel D04/2 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
21	0114 3103	1	Scheibe 8 DIN1441	washer	rondelle	arandela	
22	0111 2824	2	Mutter M8 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
23	1663 0486	2	Gew.Bolzen BM8x90 8.8 DIN978	threaded pin	boulon filete	bulon roscada	
24	0114 3104	1	Verschl.Shr. M12x1.5 DIN908	screw plug	bouchon filete	tapon roscada	
25	0111 8675	1	Dichtring A12x16 DIN7603-Cu	seal ring	joint	junta	Hydr. Dürrgut
26	1663 1291	1	Ventilblock 1-fach m. Handbetätig.*	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
27	1663 1883	1	Hydr. Leitung 8x1x900	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	
28	0116 9581	1	Rundring 14x2	o-ring	baque-o	anillo-o	
29	1651 6558	1	Ventilblock dreifach	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
30	0114 1575	1	Verschlußbutzen BUZ-8L	plug	part arrêt	pieza oclusiva	
31	0112 7346	1	Ü.-Mutter H3105-CL 8-St	union nut	ecrou raccord	tuerca empalme	
32	0110 7163	1	Scheibe 9x16x1.6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
33	0111 1168	1	Schr. M8x60 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	1663 1889	1	Hydr. Leitung 8x1x1235	hydr.pipe	canalisation hydr.	tuberia hidrau.	Knickdeichsel

D05

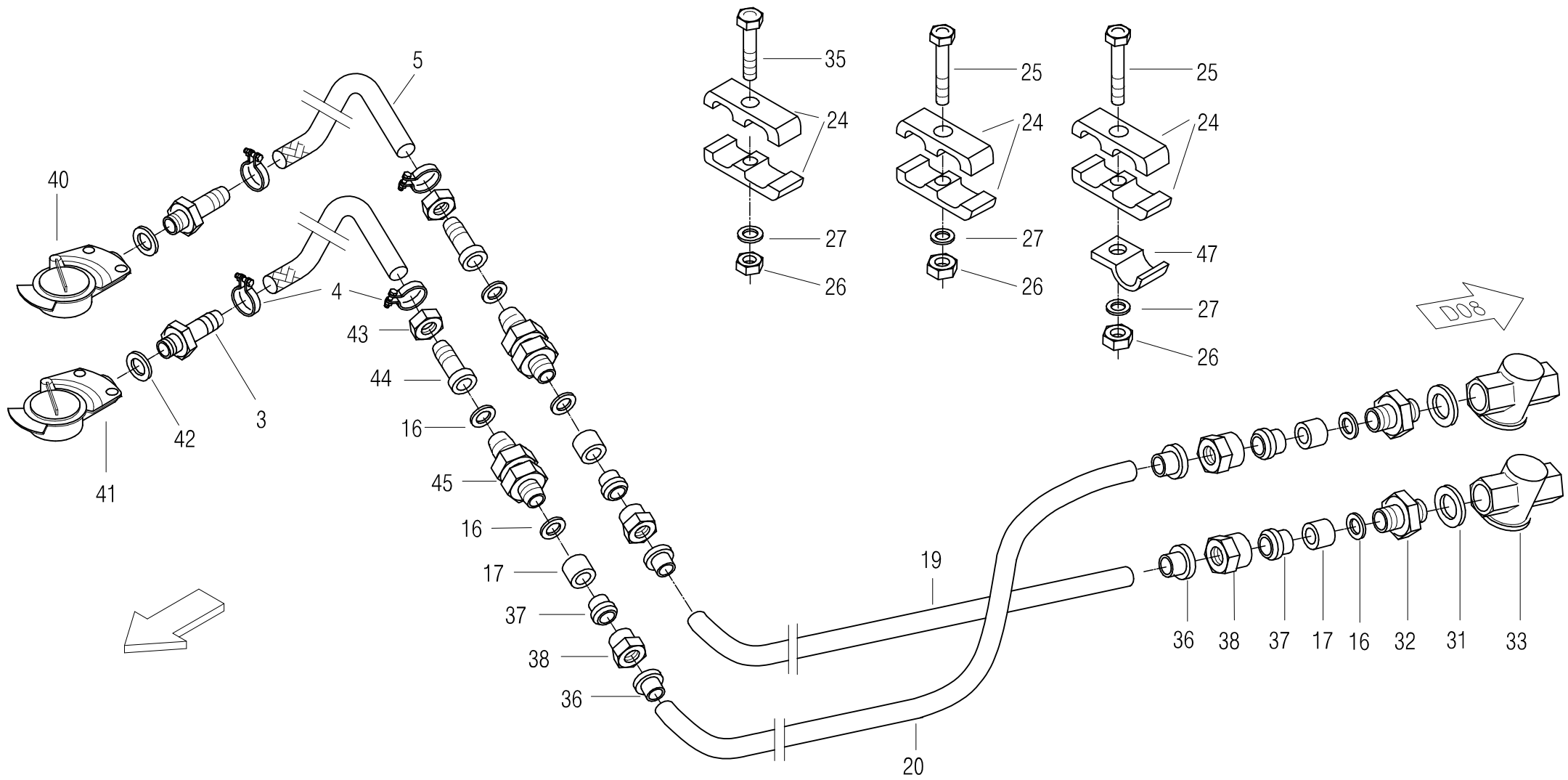


8.28	Hydraulikanlage Pick-up	hydr. instalation pick-up	hydr. installation pick-up	hidr. instalacion pick-up	Bildtafel D05 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0621 4449	2	Scheibe 15 DIN 7349	washer	rondelle	arandela	
2	1651 9184	2	Scheibe d=55	washer	rondelle	arandela	
3	0621 5425	2	Druckfeder	compression spring	ressort de pression	muelle de presion	
4	0657 6503	2	Schiebelasche	clip	eclisse	eclisa	
5	1651 4631	2	Zylinder (Plunger)	hydr. ram	cylindre	cilindro	
5.1	1650 4079	0	Dichtsatz (Büter)	sealing set	jeu de joints	lote juntas	
6	0621 4585	2	Stützscheibe 16x22x1.5	washer	rondelle	arandela	
7	0110 6451	4	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador de aletas	
11	0114 1654	1	T-Stutzen mit Mutter	nozzle	manchon	manguito	
12	1663 1698	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
13	0111 6731	1	Winkelstutzen	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
14	0657 7864	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
15	1663 1123	2	Schwenkverschraubung 2tlg.	union 2-piece	raccord	racor	
16	1663 1699	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
17	1661 3306	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
18	0111 6705	1	Verbindungsstutzen	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
19	0111 2264	1	Shr. M6x20 DIN933	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
20	1663 1049	3	Bohrschraube K6,3x19 DIN 7504	self-drilling screw	boulon	tornillo	
21	0621 6397	4	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	abrazadera	
22	0111 4357	1	Si.Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
23	0658 1181	1	Drosselscheibe 1,0	washer	rondelle	arandela	
24	0110 7095	1	Scheibe 6 DIN125	washer	rondelle	arandela	

6646 TL 28 Stand 06/15	Hydraulikanlage Rückwand	hydr. instalation rear gate	hydr. installation porte arriere	hidr. instalacion puerta detras	Bildtafel D06 diagram diagramme diagrama
------------------------------	-----------------------------	--------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	---

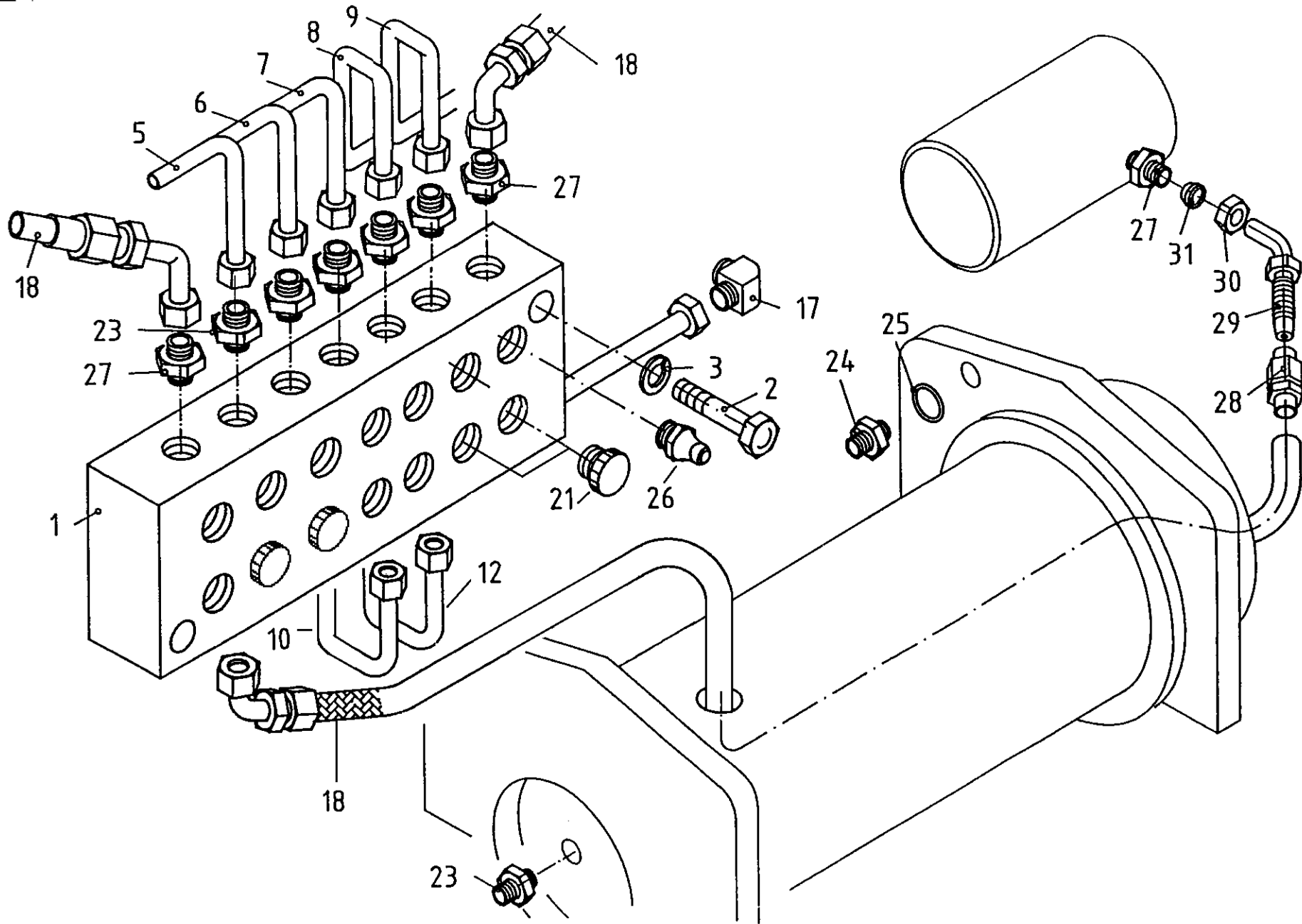
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1705	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hidr.	
2	0111 6705	3	Verbindungsstutzen XG 8-L	connecting sleeve	raccord	racor mamparo	
3	1663 1833	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hidr.	
4	1663 1609	1	T-Stutzen mit Mutter	nozzle	manchon	manguito	
5	1663 1707	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hidr.	
6	1663 1708	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hidr.	
7	0117 2986	1	Winkelstutzen DIN 3905	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
8	1663 1709	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hidr.	
9	1661 3311	2	Hydr.schlauch 600	hydr. hose	tuyau hydr.	tubo flax.hidr.	
10	0658 1181	2	Drosselscheibe 1.0	washer	rondelle	arandela	
12	1663 1123	2	Schwenkverschraubung 2tlg.	union 2-piece	raccord	racor	
13	0114 3104	2	Verschlusschraube	screw plug	bouchon filete	tapon roscada	
14	1661 1312	2	Dichtring DKA 12	sealing ring	bague d'etancheite	anillo de junta	
15	0621 6397	5	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	abrazadera	
16	0114 2077	5	Fl.rd.shr. M6x12 10.9	screw	boulon	tornillo	
17	0111 4357	5	Mutter M6 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
20	0621 6396	4	Kabelschelle 8x15x9	hose clip	collier de serrage	abrazadera	
23	1663 0658	2	Hydraulikzylinder 30x300	hydr. cylinder	cylindre hydraul	cilindro hidraulic	
23.1	1663 0657	0	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	lote juntas	
23.2	A143501400	0	Dichtungssatz	sealing set	jeu de joints	lote juntas	Dichtsatz 36234 Kandziora
24	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador aletas	
25	1651 5976	2	Hubbegrenzung	lift limit	limite course	limitacion curso	
26	1651 5987	2	Bolzen	bolt	boulon	bulón	
27	1661 1321	2	Klappstecker 4x27 D11023	folding plug	fiche pliante	clavija articulada	
28	0110 7121	2	Scheibe 19 DIN125	washer	rondelle	arandela	
29	0110 6451	2	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador aletas	
30	1661 1382	2	Schutzblech	guard plate	tole de garde	chapa protectora	
31	0112 3941	2	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
32	0112 1824	2	Mutter M14x1.5 DIN80705	nut	ecrou	tuerca	
33	0621 4202	4	Scheibe 14x24x1.6 DIN988	washer	rondelle	arandela	



8.28	Druckluftanlage Einzelachse	compressed air syst. single axle	frein à air comprimé essieu single	freno de aire comprim. eje single	Bildtafel D07 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22	nur für Deutschland				

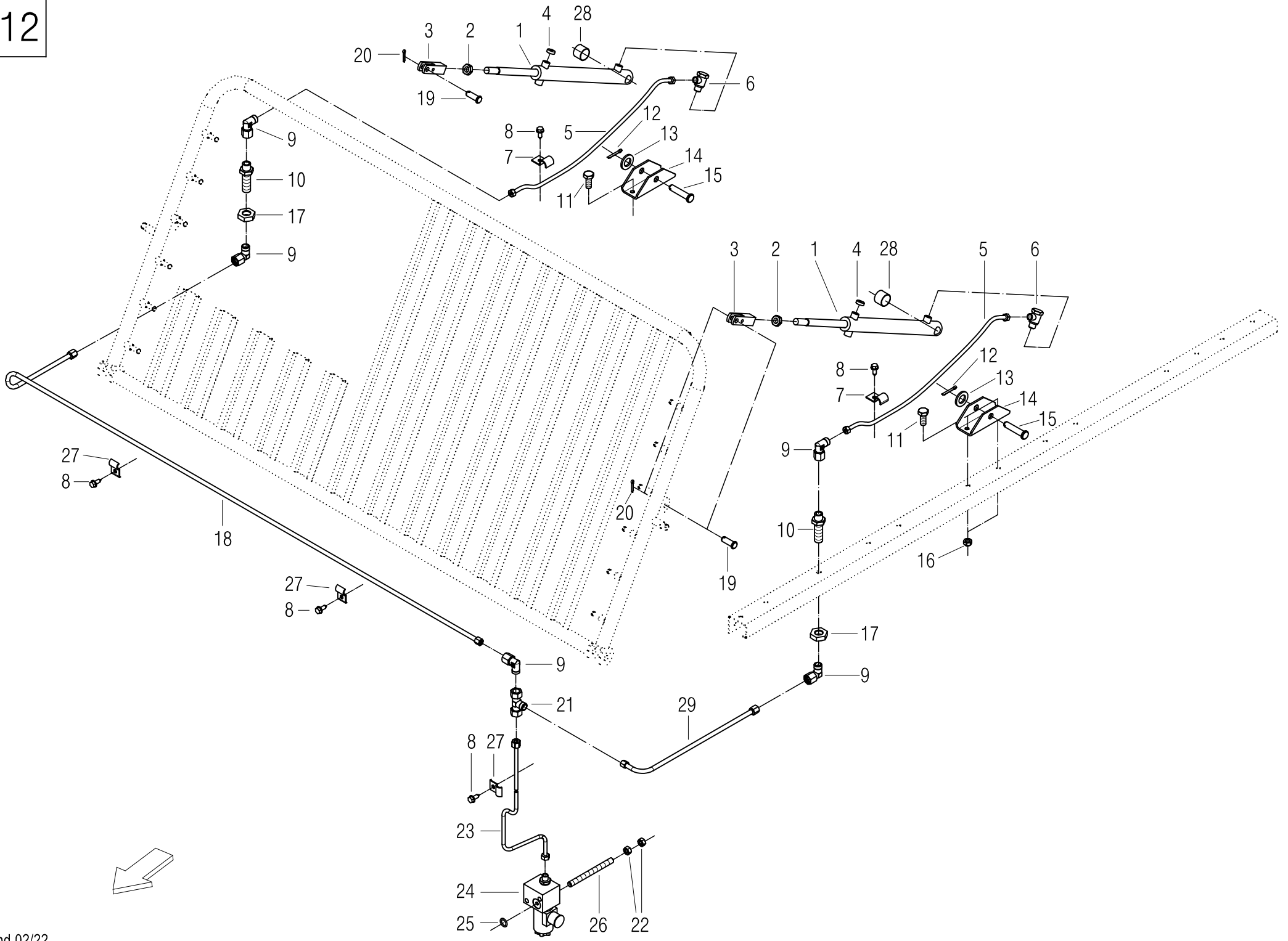
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
3	0621 6771	2	Stutzen	socket/adapter	tubulure/raccord	trabuco	
4	0621 6772	4	Schlauchschele	pipe clip	collier	abrazadera	
5	1663 1907	2	Bremsschlauch L=2800	brake hose	flexible de frein	manguera freno	
16	0627 7296	6	Dichtring A12x19x1,5	sealing ring	bague d'etancheite	anillo de junta	
17	0112 5146	4	Druckring	thrust ring	bague de butée	aro de presión	
19	1663 1908	1	Kunststoffrohr L=1730	plastic tube	tube plastique	tubo plastico	
20	1663 1909	1	Kunststoffrohr L=1830	plastic tube	tube plastique	tubo plastico	
24	0657 8035	6	Rohrklemme 15/15	clamp	collier	abrazadera	
25	0112 2389	1	Shr. M6x35 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
26	0111 4357	2	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
27	0621 4189	2	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
32	0114 2247	2	Stutzen	socket/adapter	tubulure/raccord	tubuladura	
33	0655 8801	2	Leitungsfiter	filter	filtre	filtro	
35	0110 2664	1	Shr. M6x45 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
36	0295 3369	4	E-Hülse E15/12	plug-in sleeve	douille a insertion	casquillo de inserción	
37	0111 6626	4	Schneidring	cutting ring	bague coupante	anillo cortante	
38	0112 5152	4	Überwurfmutter	union nut	ecrou raccord	tuerca empalme	
40	1663 0646	1	Kupplungskopf Bremse gelb	coupling head yellow	accouplement en tête	acoplamiento cabezal	
41	1663 0647	1	Kupplungskopf Bremse rot	coupling head red	accouplement en tête	acoplamiento cabezal	
42	0621 6757	1	Dichtsatz	sealing set	goupille fendue	pasador aletas	
43	0114 2083	2	Überwurfmutter D3870-BLL15	union nut	ecrou raccord	tuerca empalme	
44	0112 1766	2	Schlauchstutzen	hosebarb	raccord de tuyau	manga de trabuco	
45	0621 6763	2	Doppelstutzen M22 15/15	double socket	raccord double	trabuco el doble	
46	0621 4307	4	Scheibe 23x38x3	washer	rondelle	arandela	
47	0621 6396	1	Schelle mit Bohrung d=8,5	pipe clip	collier	abrazadera	

D11



8.28	Zentralschmierung Trommel mit 3-Rechen	central lube system drum with 3-rakes	graissage central tambour avec 3-rateaux	engrase central tambor con 3-rastra	Bildtafel D11 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

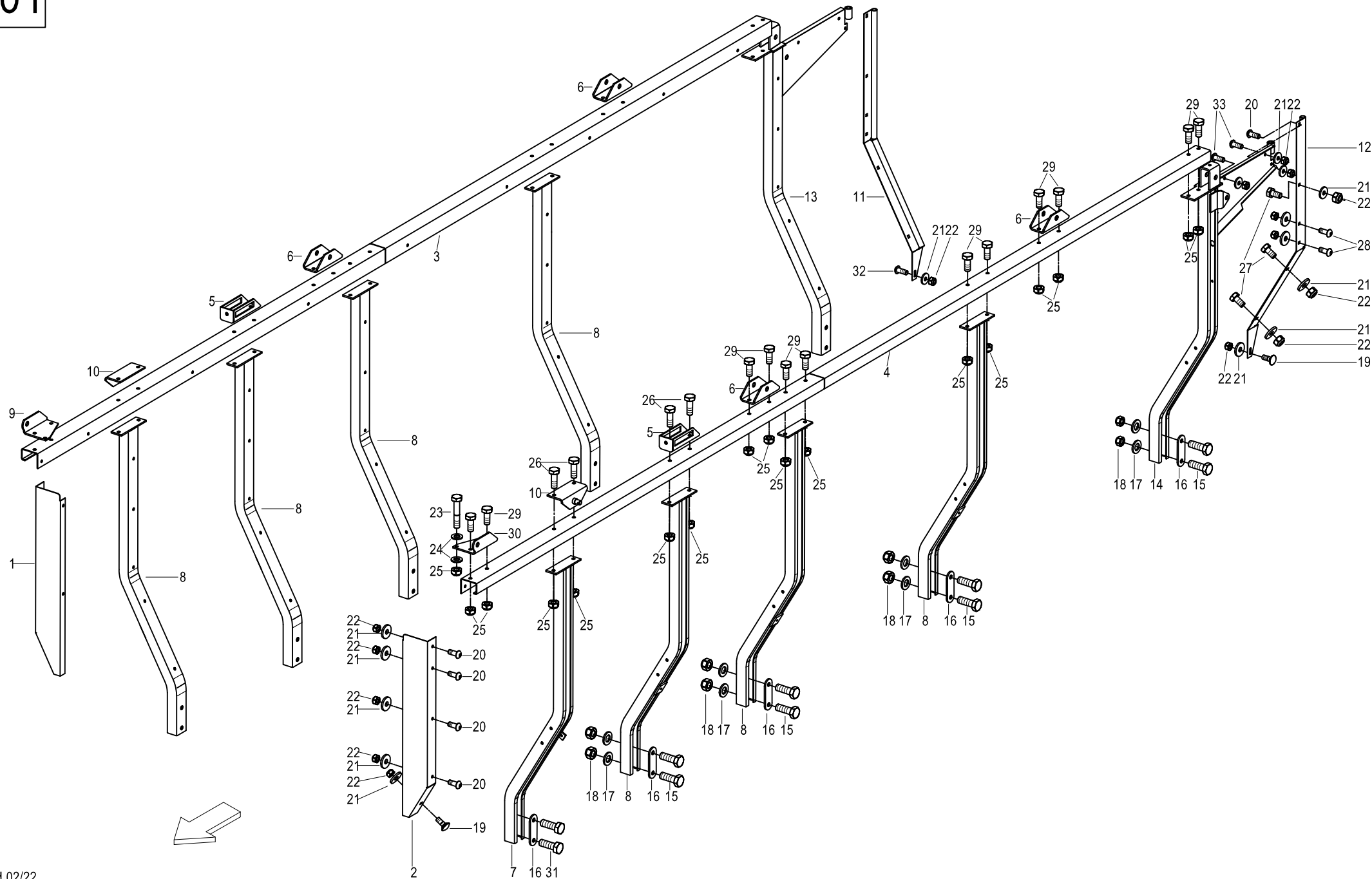
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 6677	1	Schmierleiste	strip	liston	listón	
2	0112 2389	2	Shr. M6x35 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
3	0110 2797	2	Federring A6 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
5	A143043400	1	Schmierrohr mont. 3R L=1028mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1861
6	A143043500	1	Schmierrohr mont. 3R L=1215mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1862
7	A143043600	1	Schmierrohr mont. 3R L=1375mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1863
8	A143043700	1	Schmierrohr mont. 3R L=507mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1864
9	A143043800	1	Schmierrohr mont. 3R L=435mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1865
10	A143043900	1	Schmierrohr mont. 3R L=1380mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1866
12	A143044000	1	Schmierrohr mont. 3R L=435mm	lubrication tube	ligne de graissage	tubería de lubricación	1663 1867
17	0621 6854	1	W-Stutzen	nozzle	manchon	manguito	
18	1661 0926	3	Schmierschlauch mont.	manguera	boyau	manguera	1661 1259 Ersatz
21	0621 6527	8	Stopfen 8x1	plug	bouchon	tapón	
23	0621 6815	10	Nippel	nipple	raccord fileté	boquilla	
24	0139 7760	3	Nippel	nipple	raccord fileté	boquilla	
25	0116 3589	3	Rundring 6,0x2,0	o-ring	baque-o	anillo-o	
26	0112 0693	10	Schmiernippel AM H 8x1DIN71412	grease nipple	graisseur	engrasador	
27	0139 7933	6	Nippel	nipple	raccord fileté	boquilla	
28	1651 6717	3	Schraubhülse	screw sleeve	douille à vis	cápsula roscada	
29	1651 8135	3	Rohrstutzen	pipe socket	tubulure	acoplamiento tubular	
30	0110 0982	3	Überwurfmutter	union nut	ecrou-raccord	tuerca de racor	
31	0129 2484	3	Schneidring	cutting ring	raccord vissé	anillo cortante	



8.28	hydraulische Betätigung für Dürrgut	hydraulic operation dry forage	actionnement hydraulique	ocupación hidráulica	Bildtafel D12 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0657 7987	2	Hubzylinder	lift cylinder	cylindre de levage	cilindro elevador	
2	0113 1116	2	Mutter BM18x1,5 DIN439	nut	écrou	tuerca	
3	0657 8611	2	Gabelkopf	clevis	chape	cabeza de horquilla	
4	0114 3104	2	Verschlussschraube M12x1,5 DIN908	screw plug	bouchon filete	tapon roscada	
5	0656 2350	2	Hydraulikschlauch 6x720	hydr. hose	tuyau hydr.	tubo flax.hidr.	
6	1663 1123	2	Schwenkverschraubung	swing fixture	raccord fileté orientable	atornilladura orientable	
7	0621 6401	2	Befestigungsschelle	fixing clip	collier	abrazadera	
8	1663 1049	5	Bohrschraube 6,3x19 DIN7504	drilling screw	boulon	tornillo	
9	0117 2986	5	Winkelstück	angle union	raccord fil. coude	union rosc. angular	
10	0112 3941	2	Schottstutzen	two-way connector	ajutage	racor mamparo	
11	0111 2418	4	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
12	0110 6451	2	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
13	0621 4295	2	Scheibe 16 DIN125	washer	rondelle	arandela	
14	1663 1636	2	Halter	support	support	soporte	
15	0113 9468	2	Bolzen 16H11x75x69 DIN1444 B	bolt	boulon	bulon	
16	0620 9768	4	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	écrou de securite	tuerca de seguridad	
17	0112 1824	2	Mutter M14x1,5 DIN80705	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
18	1663 1885	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
19	0621 0014	2	Bolzen 12H11x35x30 D1434	bolt	boulon	bulon	
20	0110 6447	2	Splint 4x20 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
21	0111 6740	1	T-Verschraubung XT 8-L	nozzle	manchon	manguito	
22	0111 2824	4	Mutter M8 DIN934 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
23	1663 1883	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	
24	1663 1291	1	Ventilblock 1-fach m. Handbetätigung	valve block	block de soupape	bloc de valvula	
25	0116 9581	1	Rundring 14x2	o-ring	baque-o	anillo-o	
26	1663 0486	1	Gew. Bolzen BM8x90 8.8 DIN978	threaded pin	boulon filete	bulon roscada	
27	0621 6397	3	Befestigungsschelle	pipe retaining clip	étrier de fixation	abrazadera de fijación	
28	1663 1882	2	Hülse Ø23x52	sleeve	douille	casquillo	
29	1663 1884	1	hydr. Leitung vormont.	hydr. pipe	canalisation hydr.	tuberia hydr.	

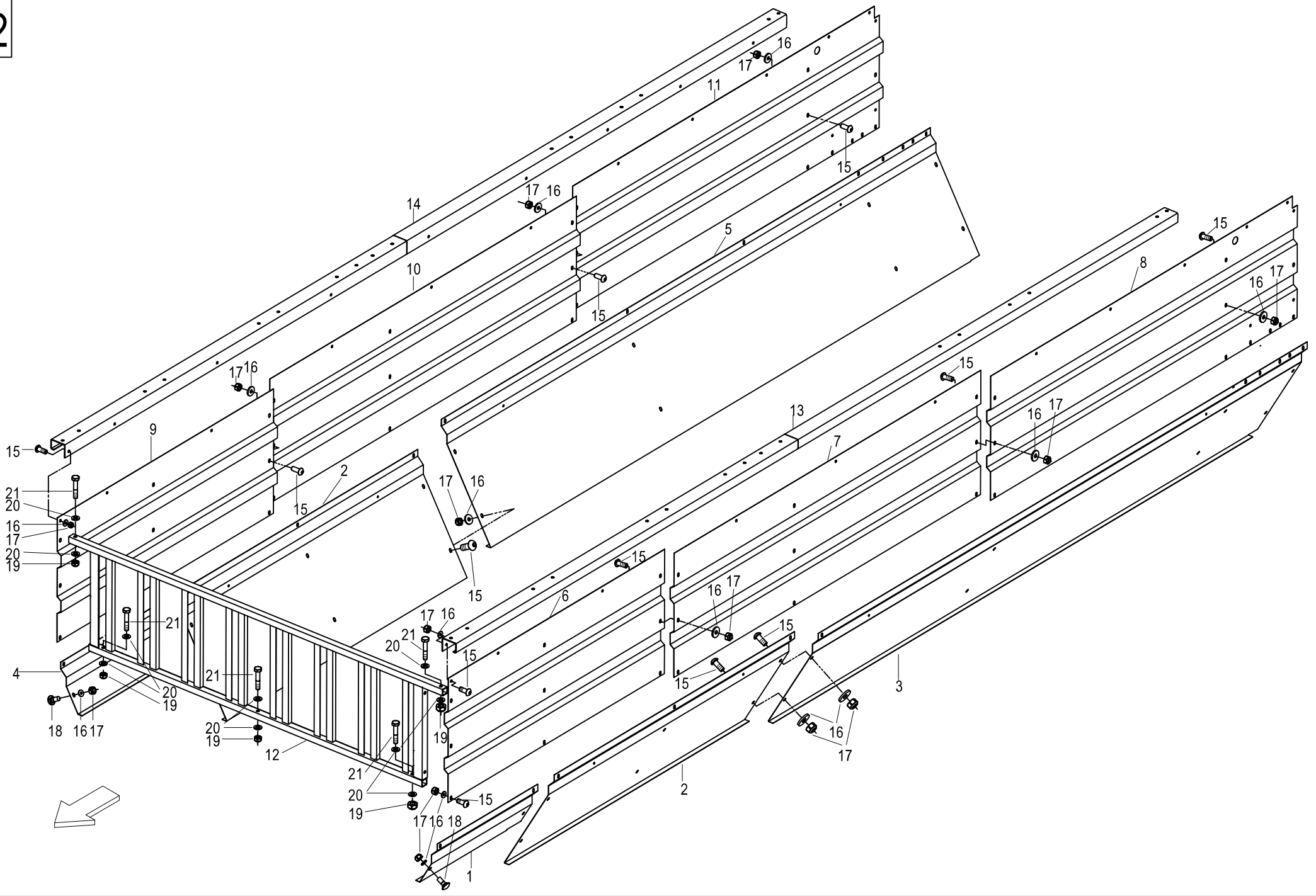
E01



8.28	Grüngut Aufbau Stützen	green fodder super- structure - supports	structure pour déchets verts	estructura para pasto soporte	Bildtafel E01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1606	1	Eckblech rechts	corner plate right	tôle cornière á droite	chapa canina derecha	
2	1663 1605	1	Eckblech links	corner plate left	tôle cornière á gauche	chapa canina izquierda	
3	1663 1832	1	Scheuerleiste rechts	cross bar right	barette á droite	liston derecha	
4	1663 1831	1	Scheuerleiste links	cross bar left	barette á gauche	liston izquierda	
5	1663 0974	2	Spannprofil gsw.	anchor waler welded	profilé serrage	perfil tensor	
6	1663 1636	4	Halter	retainer	support	soporte	
7	1663 1678	1	Seitenwandstütze vo.li.gsw.	side wall support front left	support	soporte	
8	1663 1559	7	Seitenwandstütze gsw.	side wall support	support	soporte	
9	1663 1829	1	Eckwinkel rechts	bracket right	équerre á droite	angular derecha	
10	1663 1647	2	Haltewinkel gsw.	bracket	équerre	angular	
11	1663 1564	1	Randleiste rechts	sidebar right	barette á droite	liston derecha	
12	1663 1563	1	Randleiste links	sidebar left	barette á gauche	liston izquierda	
13	1663 1562	1	Seitenwandstütze hi.re.gsw.	side wall support rear right	support	soporte	
14	1663 1561	1	Seitenwandstütze hi.li.gsw.	side wall support rear left	support	soporte	
15	0111 2538	16	Shr. M12x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
16	1663 1587	10	Platte	panel	panneau	plancha	
17	0621 4207	16	Scheibe 12 DIN125	washer	rondelle	arandela	
18	0620 9769	16	Si.Mutter M12 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
19	0620 7534	3	Shr. M8x20 8.8	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
20	0114 2565	10	L.-Fl.k.Shr. M8x20 10.9	screw	boulon	tornillo	
21	0621 4192	26	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
22	0110 4944	26	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
23	0111 1315	2	Shr. M10x55 D931	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	0110 7103	4	Scheibe 10,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
25	0620 9768	34	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
26	0111 2429	8	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
27	0620 7535	6	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
28	0114 2856	4	L.-Fl.k.Shr. M8x25 8.8	screw	boulon	tornillo	
29	0111 2418	24	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
30	1663 1828	1	Eckwinkel links	bracket left	équerre á gauche	angular izquierda	
31	0620 9459	4	Shr. M12x35 DIN933 8.8 mikrov.	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
32	0113 7624	1	Shr. M8x25 DIN603 8.8	hexagon head screw	vis á tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
33	0114 1006	4	L.-Fl.k.Shr. M8x16 10.9	screw	boulon	tornillo	

E02



8.28	Grüngutaufbau Seitenwände	green fodder super- structure - side panels	structure pour déchets verts	estructura para pasto pared lateral	Bildtafel E02 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

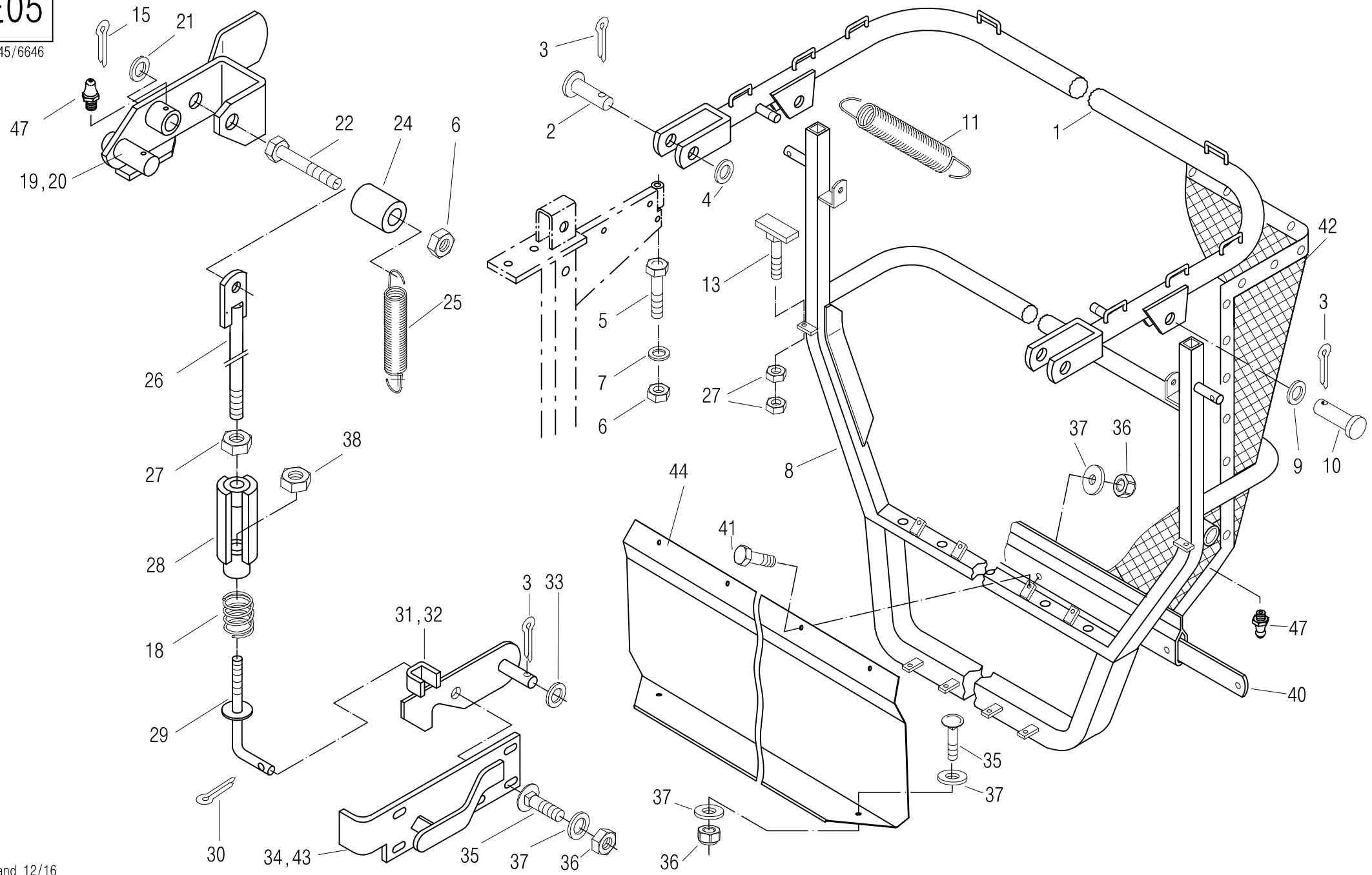
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1607	1	Seitenwandblech links	side panel left	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
2	1663 1823	2	Seitenwand unten vorn	side panel below front	paroi latéral au-dess.	pared lateral inferior	
3	1663 1825	1	Seitenwand links unten hinten	side panel left below rear	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda	
4	1663 1608	1	Seitenwandblech rechts	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha	
5	1663 1826	1	Seitenwand rechts unten hinten	side panel right below rear	paroi latéral à droite	pared lateral derecha	
6	1663 1817	1	Seitenwand links oben vorn	side panel left front up	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda ar.	
7	1663 1819	1	Seitenwand links oben mitte	side panel left middle up	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda ar.	
8	1663 1821	1	Seitenwand links oben hinten	side panel left rear up	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda ar.	
9	1663 1818	1	Seitenwand rechts oben vorn	side panel right front up	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
10	1663 1820	1	Seitenwand rechts oben mitte	side panel right middle up	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
11	1663 1822	1	Seitenwand rechts oben hinten	side panel right rear up	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
12	1663 1565	1	Vorderwand	front wall	paroi avant	tabique frontal	
13	1663 1831	1	Scheuerleiste links	cross bar left	barette à gauche	liston izquierda	
14	1663 1832	1	Scheuerleiste rechts	cross bar right	barette à droite	liston derecha	
15	0114 2565	60	Fl.rd.schraube M8x20 10.9	truss-head screw	vis tete bombee	torn.cab.semired.	
16	0621 4192	60	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
17	0110 4944	60	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
18	0620 7534	2	Shr. M8x20 ohne DIN	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonale	
19	0620 9768	5	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
20	0110 7103	10	Scheibe 10 DIN125	washer	rondelle	arandela	
21	0111 1315	5	Shr. M10x55 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

8.28	Hydraulik Netzrückwand Verstellung	hydr. ajustement of back net unit	commande hydr.de ridelle arriene	mando hidr. de ajuste pared red	Bildtafel E05 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.Nr.	qty.					notes
pos.	piece No.	qte.					notes
pos.	pieza No.	cat.					notas
1	1663 1555	1	Rückwandbügel gsw.	rear panel bracket	panneau d'arrière	parel dorsal estribo	
2	0621 0032	1	Bolzen DIN1434 16H11x70	bolt	boulon	perno	
3	0110 6451	4	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
4	0621 4215	1	Scheibe 18x30x1,5	washer	rondelle	arandela	
5	0111 1514	2	Shr. M12x65 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
6	0620 9769	4	Si. Mutter M12 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
7	0621 4207	2	Scheibe 13x24x2,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
8	1663 1550	1	Rückwand gsw.	rear panel	panneau d'arrière	paral dorsal	
9	0621 4218	2	Scheibe 17x50x6	washer	rondelle	arandela	
10	0113 9468	2	Bolzen DIN1444 B16H11x75	bolt	boulon	perno	
11	1661 1055	2	Zugfeder 8/53/332	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
13	1663 0757	2	Anschlag gsw.	stop	butée	tope	
15	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
18	0621 5315	2	Druckfeder 2,0/20,0/90,0	compression spring	ressort de compress.	resorte de presión	
19	1661 1351	1	Stellhebel links	adjusting lever	levier de reglage	palanca d'ajuste	
20	1661 1352	1	Stellhebel rechts	adjusting lever	levier de reglage	palanca d'ajuste	
21	0111 5021	2	Scheibe 23 DIN1440	washer	rondelle	arandela	
22	0111 1527	2	Shr. M12x75 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	1661 1418	2	Rohr	tube	tube	tubo	
25	1661 1054	2	Zugfeder 5,4/36,0/153,0	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
26	1663 1556	2	Zugstange	tension rod	barre de traction	barra de tracción	
27	0110 2659	6	Mutter M10 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
28	1661 1341	2	Spannschloß gsw.	turnbuckle	tendeur	cierre tensor	
29	1661 1338	2	Haken gsw.	hook	crochet	gancho	
30	0113 2621	2	Splint 3,2x16 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
31	1661 1325	1	Klinke li. gsw.	ratchet	jack	manilla	
32	1661 1326	1	Klinke re.gsw.	ratchet	jack	manilla	
33	0112 4633	2	Scheibe 18 DIN126	washer	rondelle	arandela	
34	1661 1330	1	Einhängeplatte li. gsw.	hinged piece	piece suspension	pieza suspension	

E05

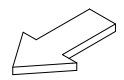
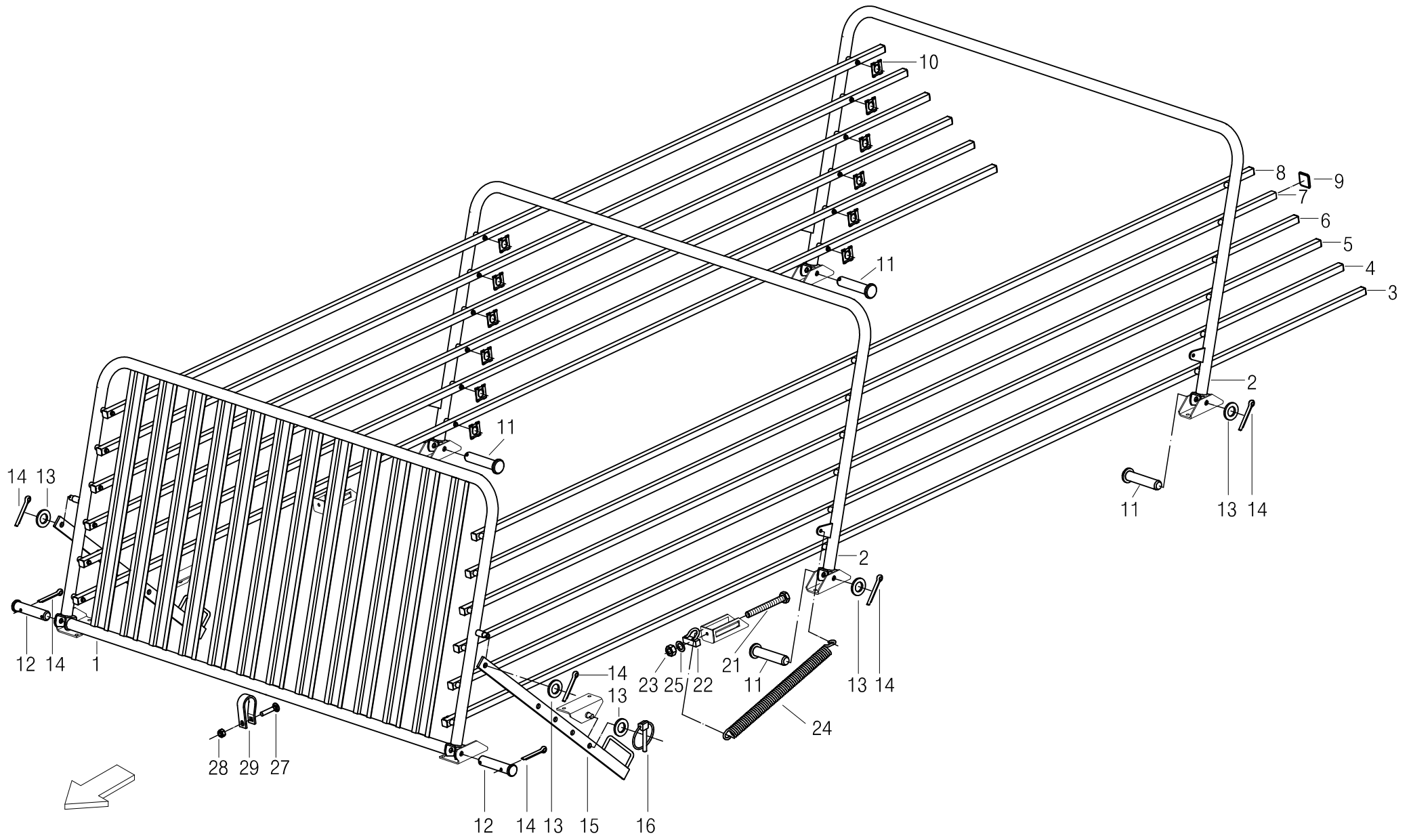
6645/6646



8.28	Hydraulik Netzrückwand Verstellung	hydr. ajustement of back net unit	commande hydr.de ridelle arriene	mando hidr. de ajuste pared red	Bildtafel E05 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos. pos. pos. pos.	Teile-Nr. part.Nr. piece No. pieza No.	Menge qty. qte. cat.	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen notes notes notas
35	0114 2565	16	Fl.rd.schraube M8x20 10.9	truss-head screw	vis tête bombe	torn.cab.semired.	
36	0110 4944	22	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
37	0621 4192	19	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
38	0620 9768	2	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
40	1663 1713	1	Leiste	strip	listeau	liston	
41	0111 2333	6	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
42	1663 1553	1	Rückwandbespannung	back net	filet arrière	red	
43	1661 1331	1	Einhängeplatte re. gsw.	hinged piece	piece suspension	pieza suspension	
44	1663 1552	1	Abdeckblech	covering sheet	tole de recouvr.	chapa de cubierta	
47	0112 0692	4	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	enr. a presion	

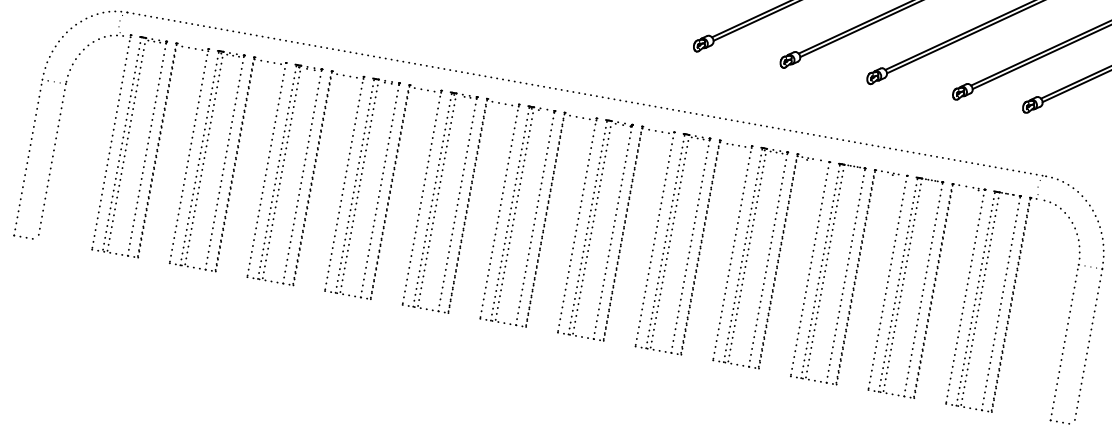
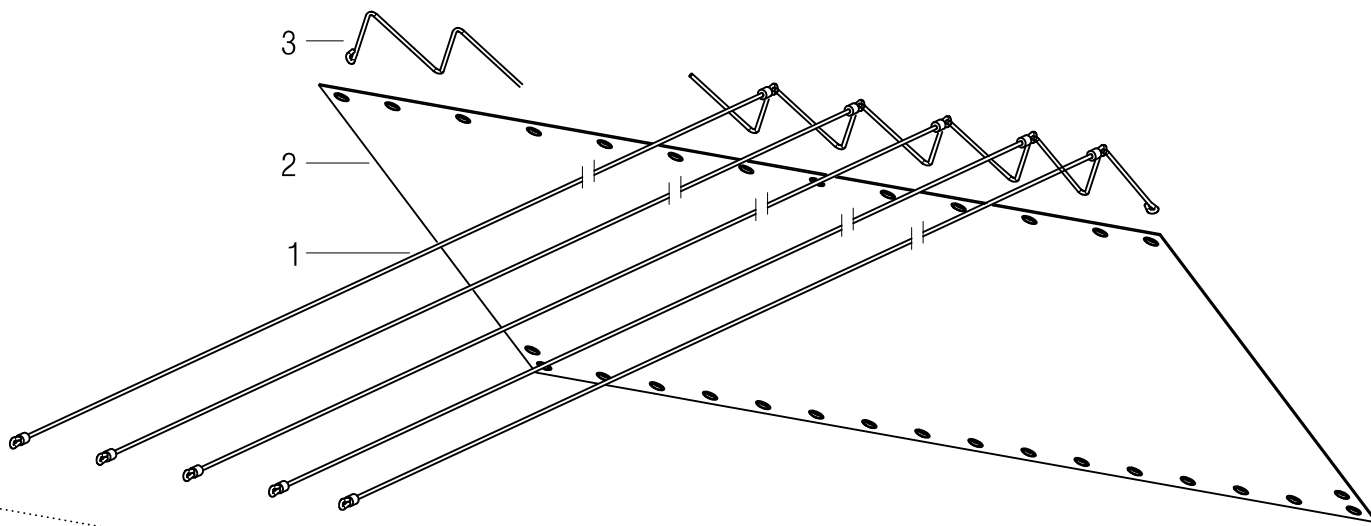
E08



8.28	Dürrgutaufbau	dry forage super- structure	superstructure pour fourrage sèche	superstructure para forro secos	Bildtafel E08 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

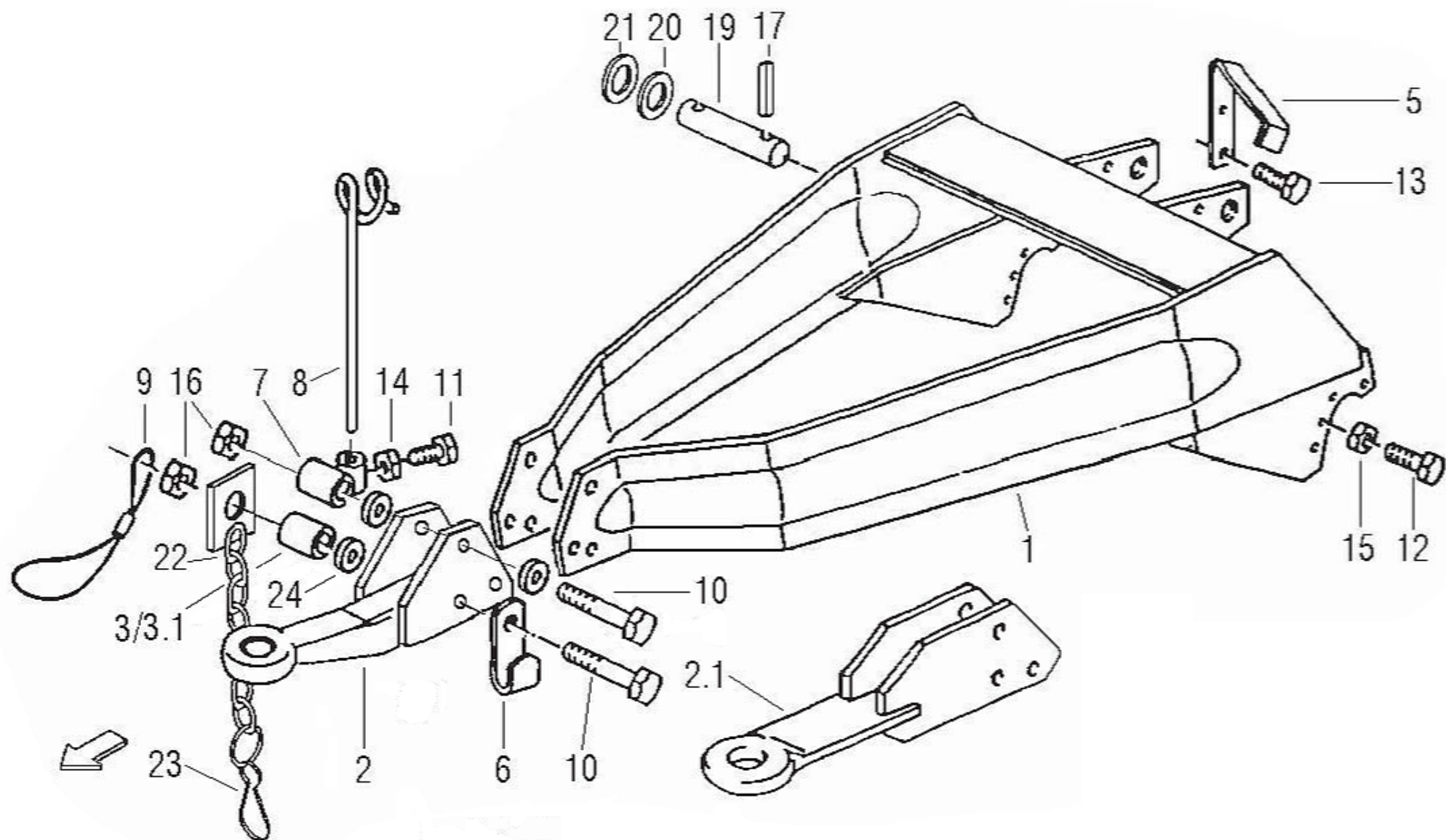
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1835	1	Dachbügel vorn gsw.	yoke	étrier	estribo	
2	1663 1635	2	Dachbügel hinten gsw.	yoke	étrier	estribo	
3	1663 1778	2	Profilrohr 1 4314mm	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
4	1663 1779	2	Profilrohr 2 4181mm	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
5	1663 1781	2	Profilrohr 3 4049mm	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
6	1663 1782	2	Profilrohr 4 3916mm	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
7	1663 1783	2	Profilrohr 5 3784mm	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
8	1663 1784	2	Profilrohr 6 3651mm	profiled tube	tube profile	tubo perfilado	
9	1661 1490	24	Vierkantstopfen 25x25x2	square plug	bouchon 4pans	tapon cuadradillo	
10	0621 4633	36	SL-Sicherung VG 12mbo 08	sl-covering	sl-protection	sl- seguro	
11	0113 9468	4	Bolzen 16H11x75 DIN1444	bolt	boulon	perno	
12	1663 1834	2	Bolzen	bolt	boulon	perno	
13	0621 4295	8	Scheibe 16 DIN125	washer	rondelle	arandela	
14	0110 6451	6	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
15	1663 1848	2	Stellhebel gsw.	adjusting lever	levier de reglage	palanca d'ajuste	
16	1661 1321	2	Klappstecker 4x27D11023	folding plug	fiche pliante	clavija articulada	
21	1663 0982	2	Shr. M10x120 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	1663 0980	2	Spannbügel gsw.	brace stirrup	étriers de serrage	tensora d'estribo	
23	0110 2659	2	Mutter M10 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
24	0114 2492	2	Zugfeder 5/24/376	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
25	0110 7103	2	Scheibe 10 DIN125	washer	rondelle	arandela	
27	1663 1789	1	Shr. M10x60 D603 8.8	truss-head screw	vis tête bombe	torn.cab.semired.	
28	0620 9768	1	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
29	1663 1914	1	Bügel	yoke	étrier	estribo	

E09/2



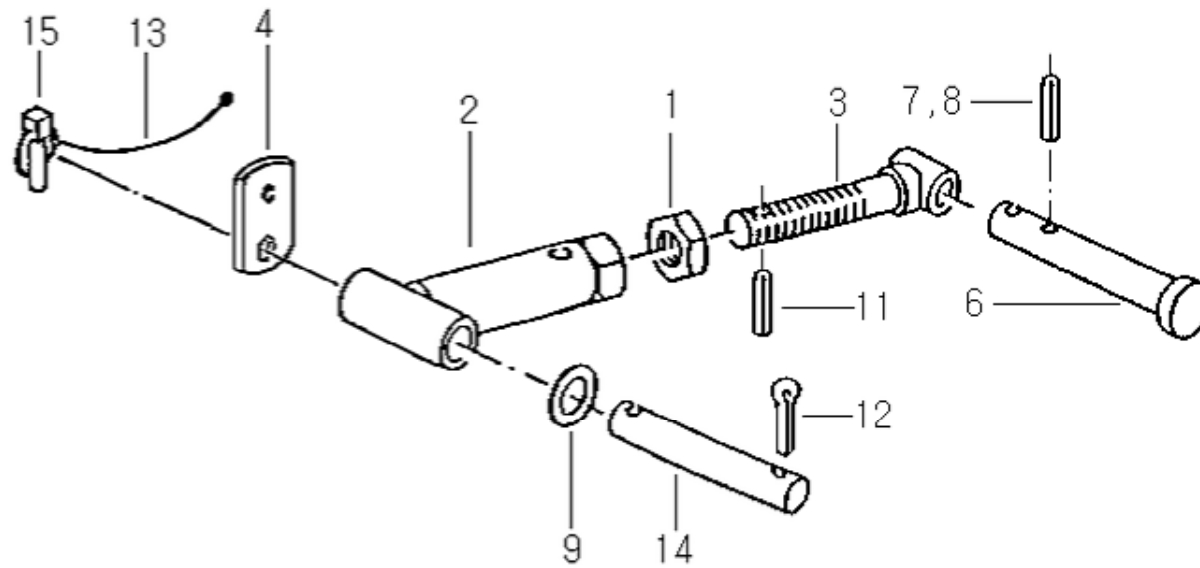
8.28	Dürrgutaufbau	dry forage super- structure	superstructure pour fourrage sèche	superstructure para forro secos	Bildtafel E09/2 diagram
Stand 02/22	Netz und Seile	net and cord	crépine et corde	entresijo y cuerda	diagramme diagrama

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1888	12	Seil PE 6x3700mm (2 Ösen)	cord	corde	cuerda	
2	1663 5267	1	Netz hinten	net	crépine	entresijo	
3	1663 0219	1	Seil PE 6x20000mm (1 Ose)	cord	corde	cuerda	



8.28	Zugdeichsel Z450	drawbar	timon	barra de traccion	Bildtafel F03/1 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

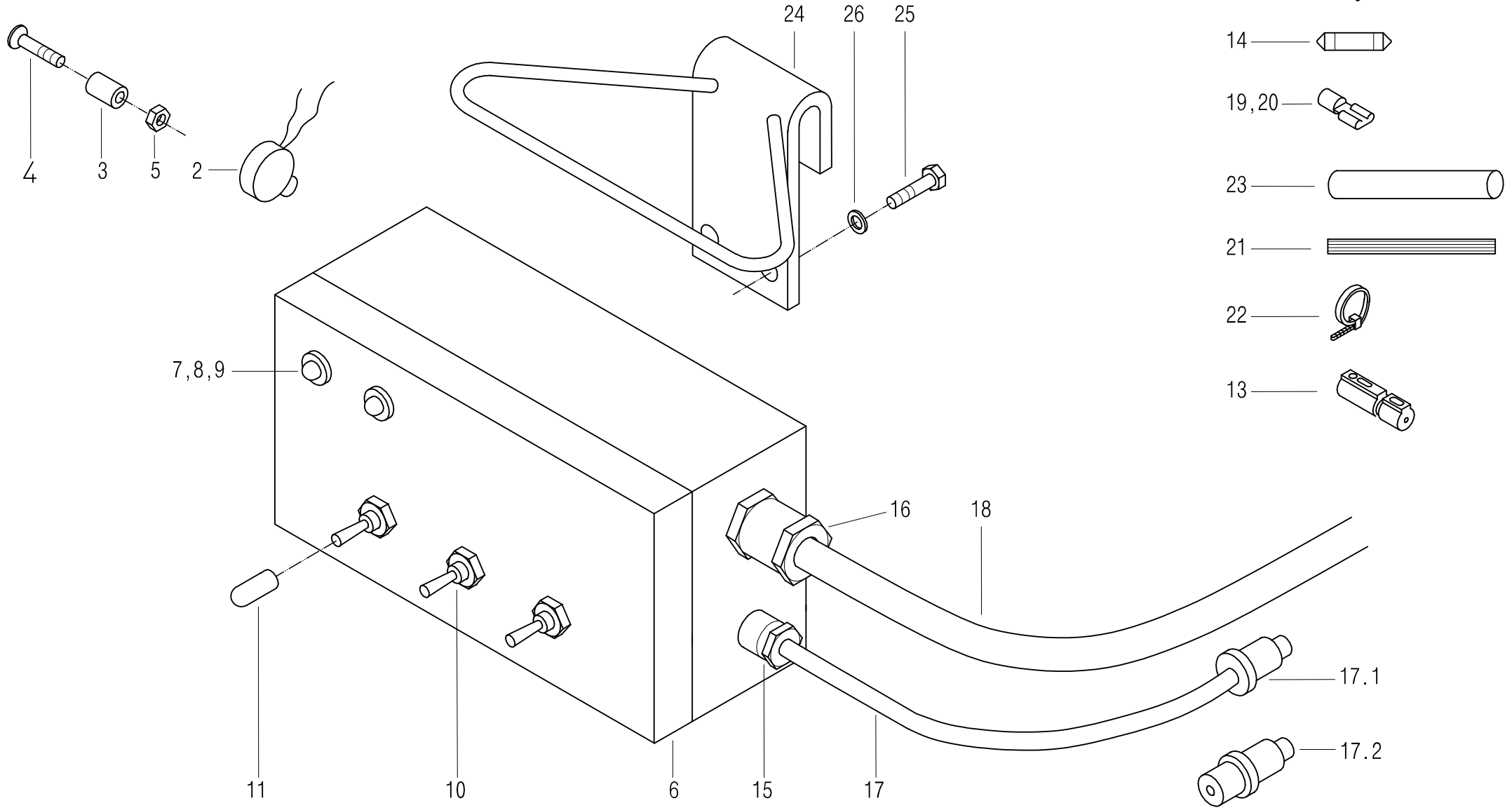
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 3246	1	Deichsel gsw.	drawbar	timon	barra de traccion	
2	1663 1460	1	Zugoese gsw.	traction eye	oeillet d'accouplem.	ojal de traccion	
2.1	1661 3273	1	Zugoese - Hitch	drawbar eye	oeillet traction	argolla traccion	
3	0655 4525	1	Rohr	tube	tube	tubo	
3.1	1663 1478	1	Rohr	tube	tube	tubo	
5	0655 8560	1	Schlauchhalter	clamping piece	collier	abrazadera	
6	0655 8561	1	Winkel	angle	equerre	angulo	
7	0655 8562	1	Rohr gsw.	tube	tube	tubo	
8	0655 8569	1	Stütze	support	support	soporte	
9	0658 7235	1	Fangschlaufe	catch strap	capture tirant	lazo de captura	
10	0113 6666	2	Shr. M20x150 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
11	0111 2307	1	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
12	0111 2687	4	Shr. M16x40 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0620 9473	2	Shr. M8x16 DIN933 8.8 mikro.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0111 2824	1	Mutter M8 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
15	0112 7856	4	Si. Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0620 9774	2	Si. Mutter M20 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
17	0111 5478	2	Spannstift 8x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
19	0655 4790	1	Bolzen	pin	axe	perno	
20	0113 7526	2	Stützscheibe 35x45x2,5	washer	rondelle	arandela	
21	0621 4486	1	Passscheibe 35x45x1,0	washer	rondelle	arandela	
22	1661 1433	1	Lasche gsw.	connecting plate	eclisse	eclisa	
23	0621 1876	1	Karabinerhaken C60	snap hook	mousqueton	mosqueton	
24	0621 4226	3	Scheibe 21 DIN125	washer	rondelle	arandela	
25	0112 0692	1	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	enrg. a presion	



8.28	Verstellspindel	spindle	tige de réglage	husillo de réglage	Bildtafel F05/1 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0111 2972	1	Mutter M36 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
2	1651 7160	1	Verstellspindel	adjusting spindle	vis de réglage	husillo de réglage	
3	1651 7144	1	Gewindespindel	threaded spindle	goujon fileté	husillo roscado	
4	1651 7165	1	Lasche	plate	eclisse	eclisa	
6	1663 5313	1	Bolzen	bolt	boulon	perno	siehe D02/1 Pos.15
7	0113 6930	1	Spannstift 10x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
8	0115 7345	1	Spannstift 6x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
9	0621 4238	2	Scheibe 34 DIN 1441	washer	rondelle	arandela	
11	0111 5438	1	Spannstift 5x28 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
12	0110 6500	1	Splint 8x50 D94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
13	0656 4448	1	Schnur	cord	cordón	cordón	
14	0139 7597	1	Bolzen 33H11x190 D1443	bolt	boulon	perno	
15	0621 3664	1	Klappstecker 8x63	folding plug	fiche pliante	clavija articulada	

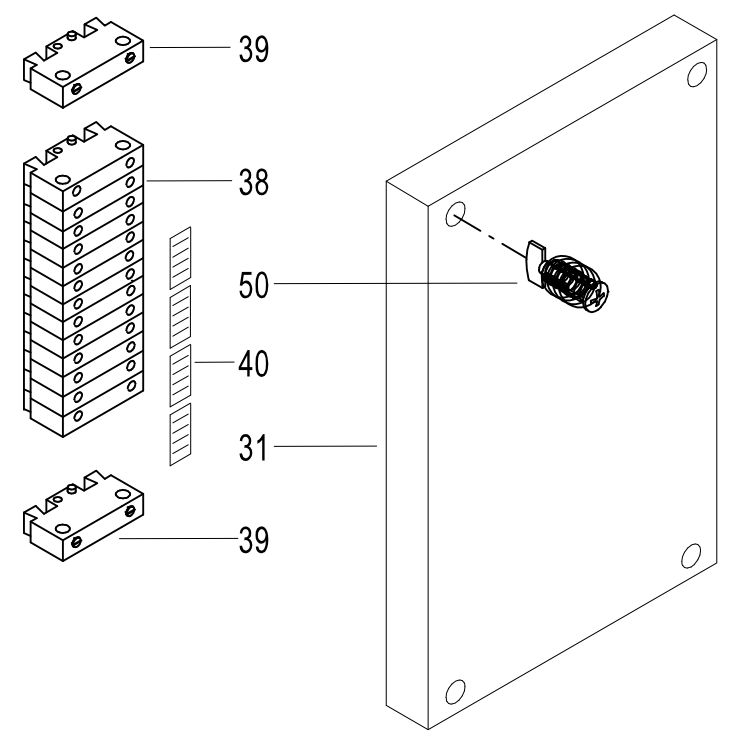
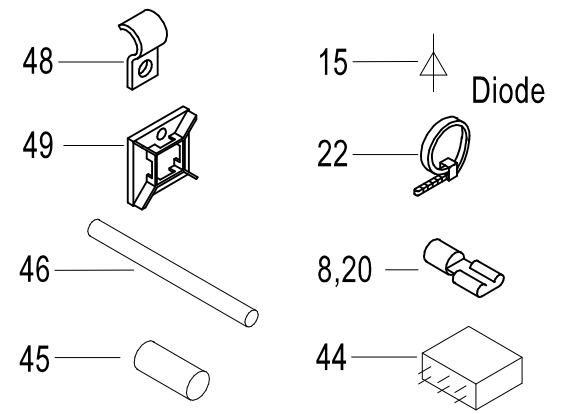
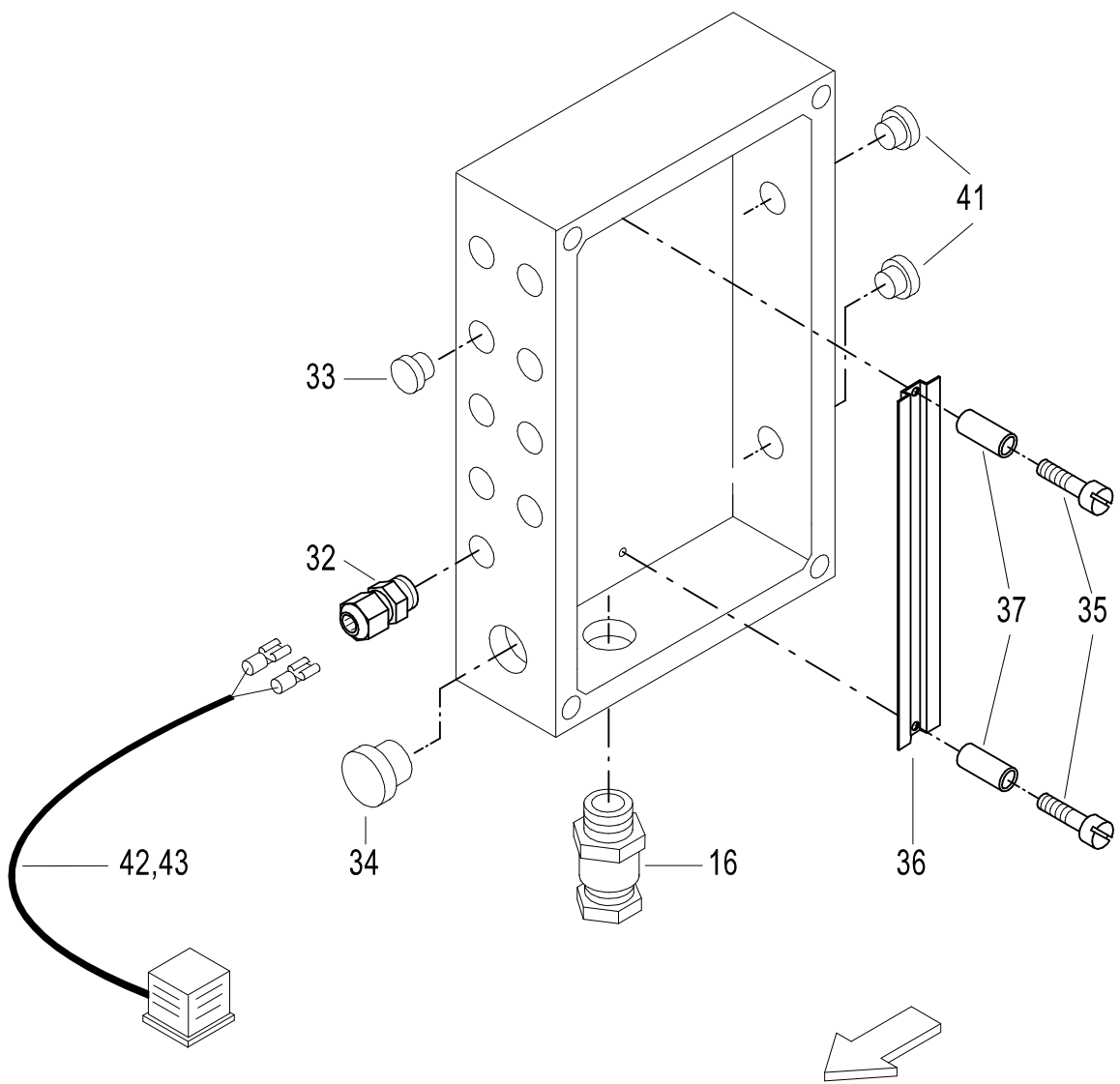
H01



8.28	elektrische Steuereinheit 1663-1874	electrical controller	commande électrique	mando eléctrico	Bildtafel H01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

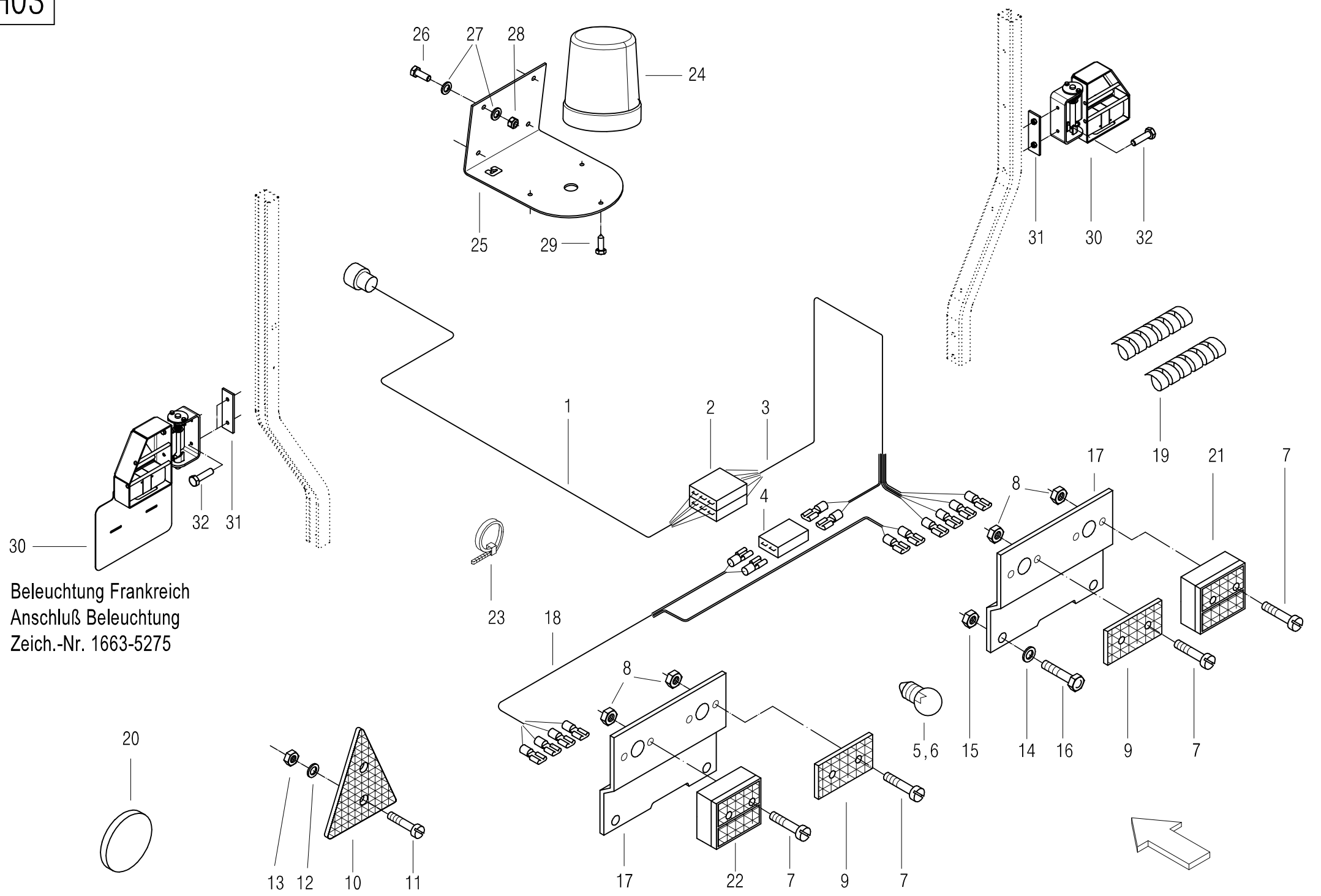
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1661 3394	1	Pilotbox T	pilotbox T	pilotbox T	pilotbox T	
2	0657 9959	1	Hupe	buzzer	klaxon	bocina	
3	0657 9960	2	Hülse	sleeve	douille	cápsula	
4	0139 7550	2	Shr. M3x30 DIN963 4.8	counter sunk screw	vis noyée	tornillo avellanado	
5	0114 3097	2	Si.Mutter M3 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
6	1661 3387	1	Gehäuse mit Deckel	enclosure with top cover	boîte par bouchon	caja en cachucha	
7	1661 3236	1	Lampe rot komplett	red lamp	lampe rouge	lampara rojo	
8	1661 3237	1	Lampe grün komplett	green lamp	lampe vert	lámpara verde	
9	1661 3238	2	O-Ring 4,5x1,5	o-ring	bague-o	anillo-o	
10	0657 9979	3	Kippschalter	toggle switch	interrupteur à bascule	conmutador basculante	
11	1651 5453	3	Kappe	cap	capuchon	tapacubos	
12	0116 4017	1	Relais-Wechsler	relay changer	relais inverseur	relé cambiador	
13	0658 7052	1	Sicherungshalter	fuse holder	porte-fusible	detentor de seguridad	
14	0112 1330	1	Sicherung 8A	fuse	fusible	fusible	
15	0621 3737	1	Verschraubung C4PG9x6-9MS	fitting	vissage	atornillamiento	
16	0115 1892	1	Verschraubung C4PG13,5x6-13MS	fitting	vissage	atornillamiento	
17	0657 9961	1	Steckleitung 2x1,5x2800	wire	câble	cable	mit Pos.17.1
17.1	0110 1600	1	Stecker A DIN72591	plug	prise	enchufe	
17.2	1651 8524	1	Stecker 3-polig DIN9680	plug	prise	enchufe	alternativ zu Pos.17.1
18	0114 2889	1	Leitung Olflex 14x1,0	electric lines	ligne electrique	conducto electrico	
19	0139 7896	13	Flachsteckhülse 1720	plug-in sleeve	douille enfichable	casquillo enchufe	
20	0139 7920	15	Steckhülse 2,8x1,5RT	plug-in sleeve	douille enfichable	casquillo enchufe	
21	0140 3239	1	FLK 1,0x500BL	electric cable	conduction électrique	conducto electrico	
22	0621 6479	3	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	abrazadera de cables	
23	1651 3942	1	Schrumpfschlauch	shrink hose	flex á fretter	manguerra contraccion	
24	1651 5468	1	Aufsteckbügel gsw.	retainer	étrier à fiche	estribo enchufe	
25	0111 2240	2	Shr. M6x12 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
26	0111 8645	2	Dichtring A6,5x9,5	seal ring	joint	junta	
28	1651 1469	5	Diode 1N4003	diode	diode	diodo	

H02

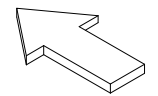


8.28	Verteilerbox	distribution box	boîte distribution	caja distribucion	Bildtafel H02 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
8	0139 7896	2	Flachsteckhülse 1720	plug-in sleeve	douille enfichable	casquillo enchufe	
15	1651 1469	5	Diode 1N4003	diode	diode	diodo	
16	0115 1892	1	Verschraubung C4PG13	fitting	vissage	attornillamiento	
20	0139 7920	17	Steckhülse 2,8x1,5RT	plug-in sleeve	douille enfichable	casquillo enchufe	
22	0621 6479	13	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	abrazadera de cables	
31	1651 7792	1	Verteilergehäuse	junction enclosure	distributeur boîte	caja distribuidor	
31.1	1661 1275	4	Schnellverschluss	quick fastener	fermeture rapide	cierre rapido	
32	0295 3409	4	Verschraubung C4PG	fitting	vissage	attornillamiento	
33	0139 7704	5	Blindstopfen PG7	blank plug	faux bouchon	tapón ciego	
34	0295 3408	1	Blindstopfen PG 13,5	blank plug	faux bouchon	tapón ciego	
35	0110 5571	2	Zyl.schraube AM 4x20 D84	screw	boulon	tornillo	
36	1651 7922	1	Tragschiene	bearing rail	profilé-support	carril soporte	
37	1651 7923	2	Hülse	sleeve	douille	cápsula	
38	1651 5446	14	Reihenklemme	terminal	borne en serie	bornes en serie	
39	1651 5448	2	Endhalter	end detentor	final cadre support	final detentor	
40	1651 7917	1	Beschriftungsleiste	lettering	inscription	retulación	
41	0295 3410	2	Stopfen 7,2	plug	bouchon	tapón	
42	1651 8970	4	Ventileitung 2x1	lead	conduite	conducto	
42.1	0112 8192	6	Aderendhülse 1,5 D46228	cable end socket	final douille de cable	final cápsula de cable	
42.2	0657 9981	3	Leitungsdose	conductor socket	biôte de câble	caja conducto	
42.3	0657 9982	3	Profildichtung	profile packing	joint profile	cierre perfilada	
43	1661 1079	3	Bezeichnungsschild	inscription plate	plaque inscription	rótulo	
44	1661 3243	1	Relais mont.	relay	relais	relé	
45	1661 1081	1	Schrumpfschlauch	shrink hose	flex á fretter	manguerra contraccion	
46	0140 4321	2	Schrumpfschlauch 9,5x30	shrink hose	flex á fretter	manguerra contraccion	
48	0621 6397	2	Befestigungsschelle	fastening clamp	collier de serrage	abrazadera	
49	1661 3283	2	Kabelhalter ABM2S-AT	cable retainer	câble détendeur	cable detentor	
50	0139 7598	2	Bohrschraube 5,5x17,5	self-tapping screw	vis	tornillo chapa	

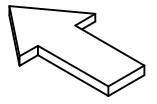
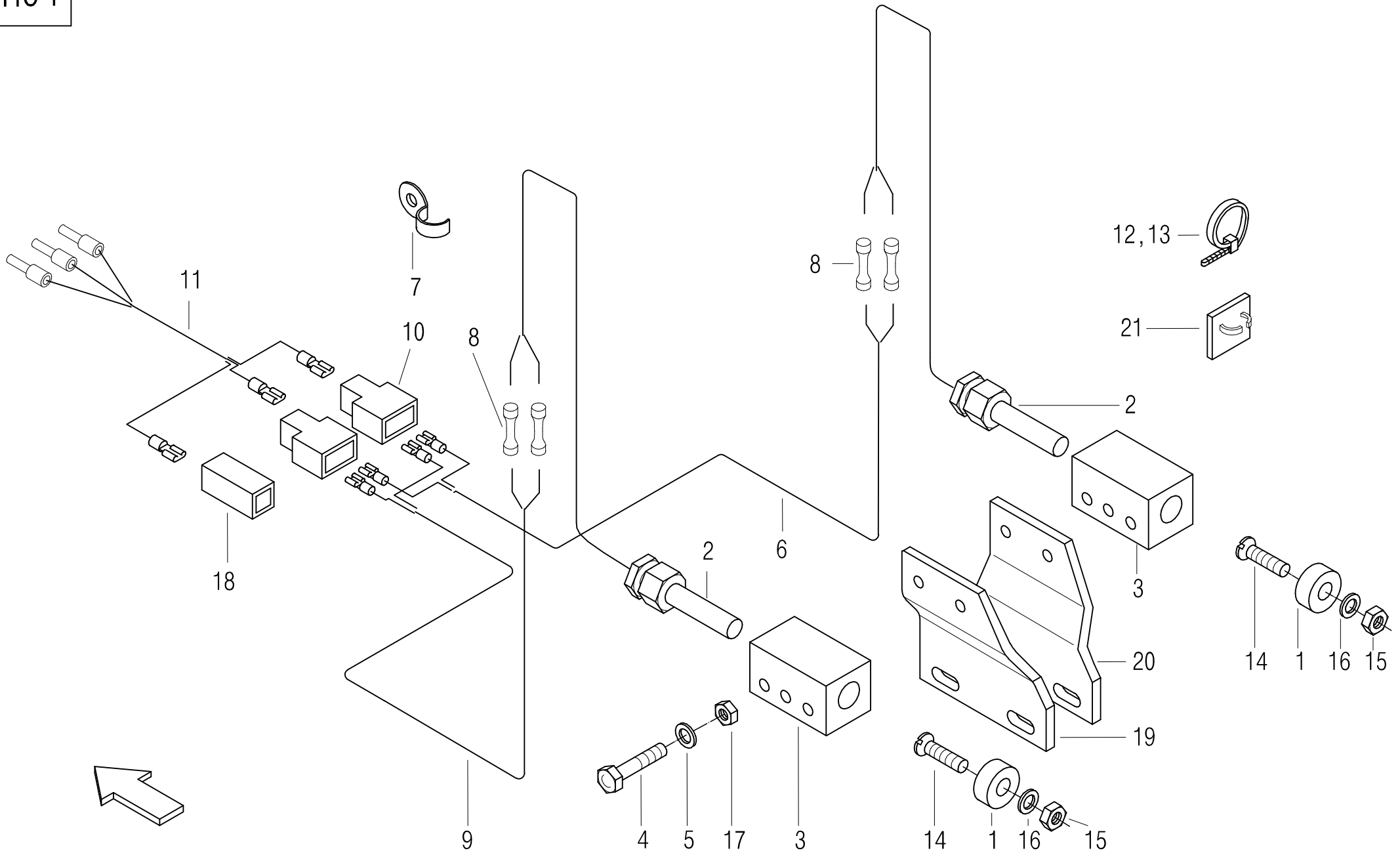


Beleuchtung Frankreich
Anschluß Beleuchtung
Zeich.-Nr. 1663-5275



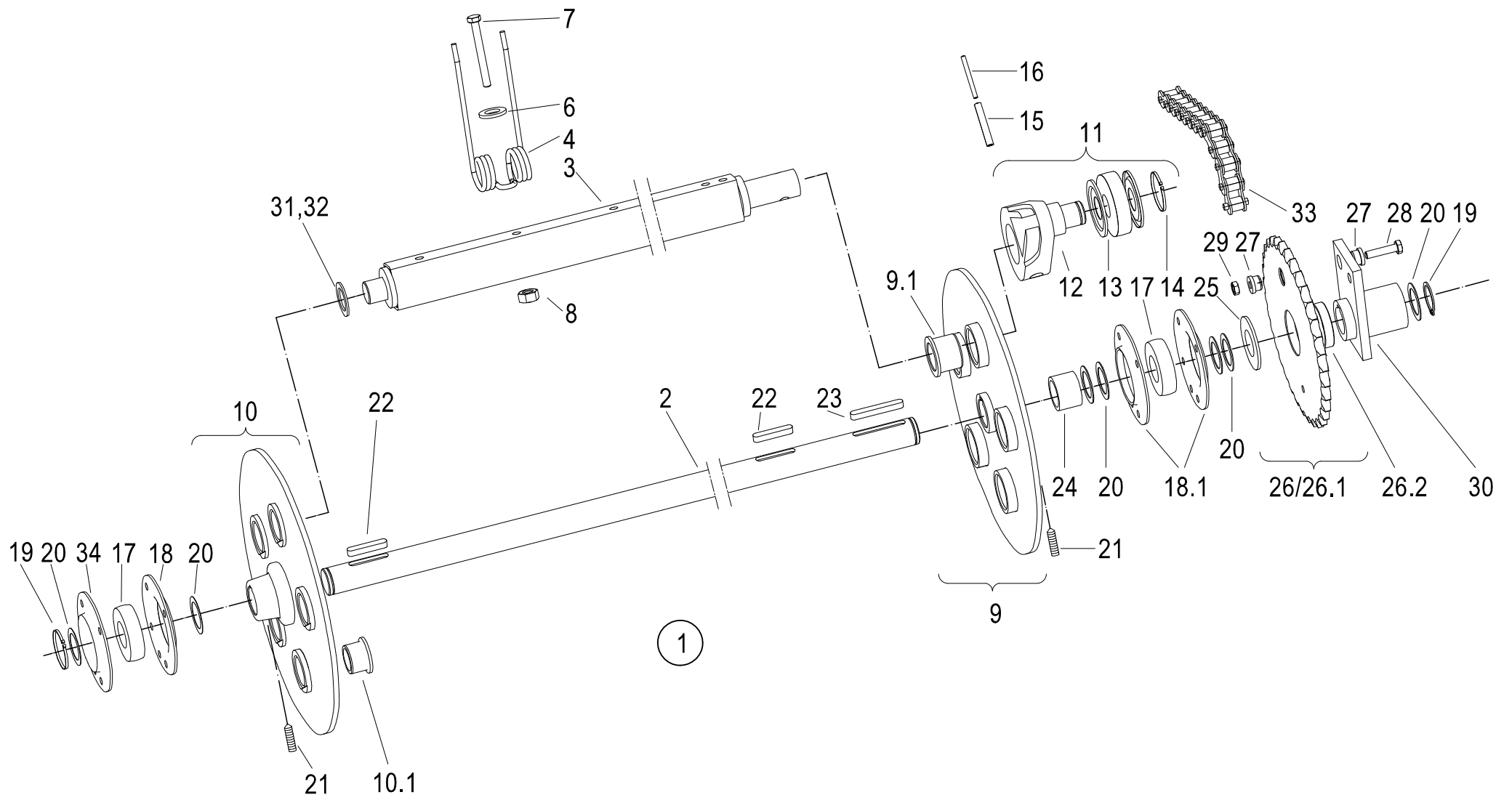
8.28		Elektrische Anlage Beleuchtung		electr.equipment lighting	equipement electr. eclairage	equipo electrico alumbrado	Bildtafel H03 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22							
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1872	1	Kabel vormont. L=10400	cable	câble	cable	
2	0621 3977	1	Steckverbinder 6-polig	connector	connecteur	conector	
3	1651 6330	1	elektr. Leitung L=4100	electric cable	conduction électrique	conducto electrico	
4	0621 3973	1	Steckverbinder 2-polig	connector	connecteur	conector	
5	0110 2550	2	Glühlampe 12V P 21W	bulb	ampoule	bombilla	
6	0113 5950	2	Glühlampe P 21/5 W 12V	bulb	ampoule	bombilla	
7	0110 5524	8	Zyl.schraube AM 5x12 DIN84	screw	boulon	tornillo	
8	0620 9765	8	Si. Mutter M5 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
9	0430 8511	2	Rückstrahler rechteckig rot	rear reflector	cataphote	reflector	außer Frankreich
10	1663 1249	2	Dreieckrückstrahler	rear reflector	cataphote	reflector	
11	0110 5526	4	Zyl.schraube AM 5x16 DIN84	screw	boulon	tornillo	
12	0110 2796	4	Federring A5 DIN 128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
13	0111 2803	4	Mutter M5 DIN934 8	nut	ecrou	tuerca	
14	0110 7095	4	Scheibe 6.4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
15	0111 4357	4	Mutter M6 DIN985 8	nut	ecrou	tuerca	
16	0110 3316	4	Shr. M6x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	1651 5977	2	Rücklichthalter	taillight retainer	support feu arrière	detento faro trasero	
18	1651 6333	1	elektr. Leitung L=2400	electric cable	conduction électrique	conducto electrico	
19	0655 8568	4	Scheuerschutzwendel	wire chafing guard	spirale antifricit.	espira antifricit.	
20	0621 4041	2	Rückstrahler rund d=80 weiss	rear reflector	cataphote	reflector	Schweiz
21	0139 7870	1	Leuchte SBB/rechts	tail light	feu arrière	faro trasero	
22	0139 7871	1	Leuchte SBB/links	tail light	feu arrière	faro trasero	
23	0621 6479	35	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	abrazadera de cables	
24	1663 5245	1	Rundumkennleuchte	beacon	beacon	lámpara omnidireccional	Option Rundumkennleuchte
25	1663 5247	1	Winkelblech	angle plate	plaque angle	placa de ángulo	Option Rundumkennleuchte
26	0111 2264	4	Shr. M6x20 DIN933 A2K	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	Option Rundumkennleuchte
27	0621 4189	8	Scheibe 6,4x18x2 A2K	washer	rondelle	arandela	Option Rundumkennleuchte
28	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8A2K	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	Option Rundumkennleuchte
29	1663 5249	3	Shr. DIN7976C 4.8x16	screw	boulon	tornillo	Option Rundumkennleuchte
30	A132715530	1	Bausatz Beleuchtung vormont.	light kit	éclairage	iluminación	Sonderbausatz Beleuchtung Frankreich
31	1663 5270	2	Gegenplatte gsw.	counter plate	plaque	placa	
32	0111 2341	4	Shr. M8x30 DIN933 8.8 A2K	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

H04



8.28	Elektrische Anlage Beleuchtung	electr.equipment lighting	equipement electr. eclairage	equipo electrico alumbrado	Bildtafel H04 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

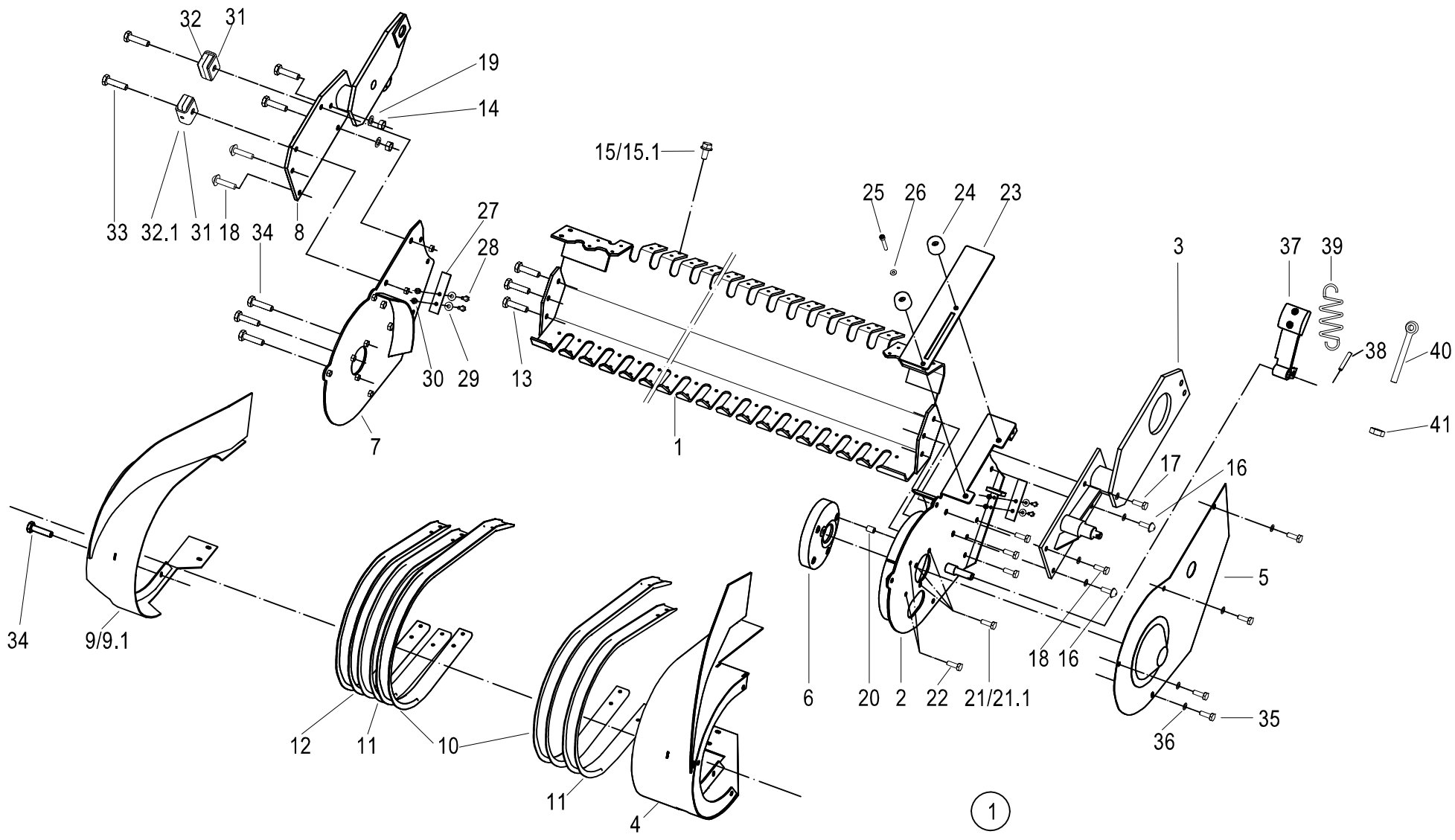
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1651 2287	2	Betätigungsmagnet	magnet	aimant	magneto	
2	1651 4460	2	Magnetschalter	magnet switch	commutateur magnetique	interruptor magnético	
3	1651 7215	2	Schaltergehäuse	switch enclosure	commutateur boîte	caja conmutador	
4	0111 1071	4	Shr. M6x40 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0110 7095	4	Scheibe 6.4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
6	1651 6335	1	elektr. Leitung 2x1x3800	electric cable	conduction électrique	conducto electrico	
7	0621 6396	4	Kabelschelle 8x15x9	cable clip	collier	abrazadera de cable	
8	0139 7855	4	Stossverbinder 1,5-2,5	connector	connecteur	conector	
9	1651 6337	1	elektr. Leitung 2x1x2100	electric cable	conduction électrique	conducto electrico	
10	0621 3974	2	Steckverbinder 408/50	connector	connecteur	conector	
11	1651 5739	1	elektr. Leitung 3x1x3600	electric cable	conduction électrique	conducto electrico	
12	0621 6479	6	Kabelbinder 3.6x140 TY 24M	cable connector	pince câble	abrazadera de cables	
13	0621 6480	2	Kabelbinder 4.8x360 TY 28MX	cable connector	pince câble	abrazadera de cables	
14	0113 2294	2	Shr. M5x25 DIN963 4.8	counter sunk screw	vis noyée	tornillo avellanado	
15	0620 9765	2	Si.Mutter M5 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0110 7158	2	Scheibe 6.6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
17	0111 4357	4	Mutter M6 DIN985 8	nut	ecrou	tuerca	
18	0116 9436	1	Steckverbinder 1-polig	connector	connecteur	conector	
19	1661 1318	1	Grundplatte links	base plate	carcasse	placa base	
20	1661 1317	1	Grundplatte rechts	base plate	carcasse	placa base	
21	1661 3283	6	Kabelhalter ABM2S-AT	cable retainer	câble détendeur	cable detentor	



8.28	Pick-up 1.8 Trommel	pick-up rum	pick-up tambour	pick-up tambor	Bildtafel K06/1 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0740.01	1	Pick-up 1.8 montiert	Pick-up 1.8 assembled	pick-up	pick-up	
2	1663 0685	1	Antriebswelle	drive shaft	arbre commande	eje motriz	
3	1663 0682	5	Haspelrohr gsw.	tube	tube	tubo	
4	0629 6285	70	Haspelfeder	reel tine	dent	dedo	
6	0113 8374	70	Scheibe 8,4	washer	rondelle	arandela	
7	0111 1184	70	Shr. M8x75 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
8	0139 7863	70	Mutter M8 DIN6926 8	hexagonal nut	écrou hexagonal	tuerca hexagonal	
9	1651 3298	1	Rosette links mit Buchsen	rosette	rosace	roseta	
9.1	0657 1309	5	Buchse	bush	manchon	manguito	
10	1651 3299	1	Rosette rechts mit Buchsen	rosette	rosace	roseta	
10.1	0624 6795	5	Buchse	bush	manchon	manguito	
11	1661 5203	5	Steuerarm vormont.	control arm	bras de commande	brazo de mando	
12	1661 8715	5	Steuerhebel	tripping lever	levier de guidage	manilla del timón	
13	0621 5027	5	Laufrolle	roller	galet	rodillo	
14	0110 7726	5	Sicherungsring 17x1	circlip	circlip	anillo de seguridad	
15	0115 7382	5	Spannstift 10x65	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
16	0115 7348	5	Spannstift 6x65	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
17	1663 0709	2	Y-Lager	flanged sleeve	manchon	soporte	
18	1663 0686	0,5	Blechgehäuse 2-tlg.	sheet metal case	tôle de boîte	chapa caja	
18.1	1663 1187	1	Lagergehäuse 2-tlg.	bearing flange	bride pour couss.	brido para coj.	2x 1663 0769
19	0110 7742	2	Sicherungsring 30x1,5	circlip	circlip	anillo de seguridad	
20	0621 4481	20	Paßscheibe 30x42x1	spacer	rondelle d'épaisseur	arandela de espesor	
21	0620 8913	2	Gewindestift M10x12 DIN914	threaded pin	cheville filetée	tornillo de sujeción	
22	0621 2426	2	Paßfeder A8x7x45	fitting key	clavette d'ajustage	chaveta de ajuste	
23	1663 0743	1	Paßfeder A8x7x60	fitting key	clavette d'ajustage	chaveta de ajuste	
24	1663 0766	1	Distanzring	spacer ring	bague entretoise	anillo distanciador	
25	0621 4420	1	Scheibe 31x56x4	washer	rondelle	arandela	
26.1	0657 7432	1	Kettenrad mont.Z=32	chain sprocket	pignon a chaine	non ae cadena	
26.2	0627 7516	1	Buchse	bush	manchon	manguito	
27	0657 1314	2	Scherbuchse	bush	manchon	manguito	

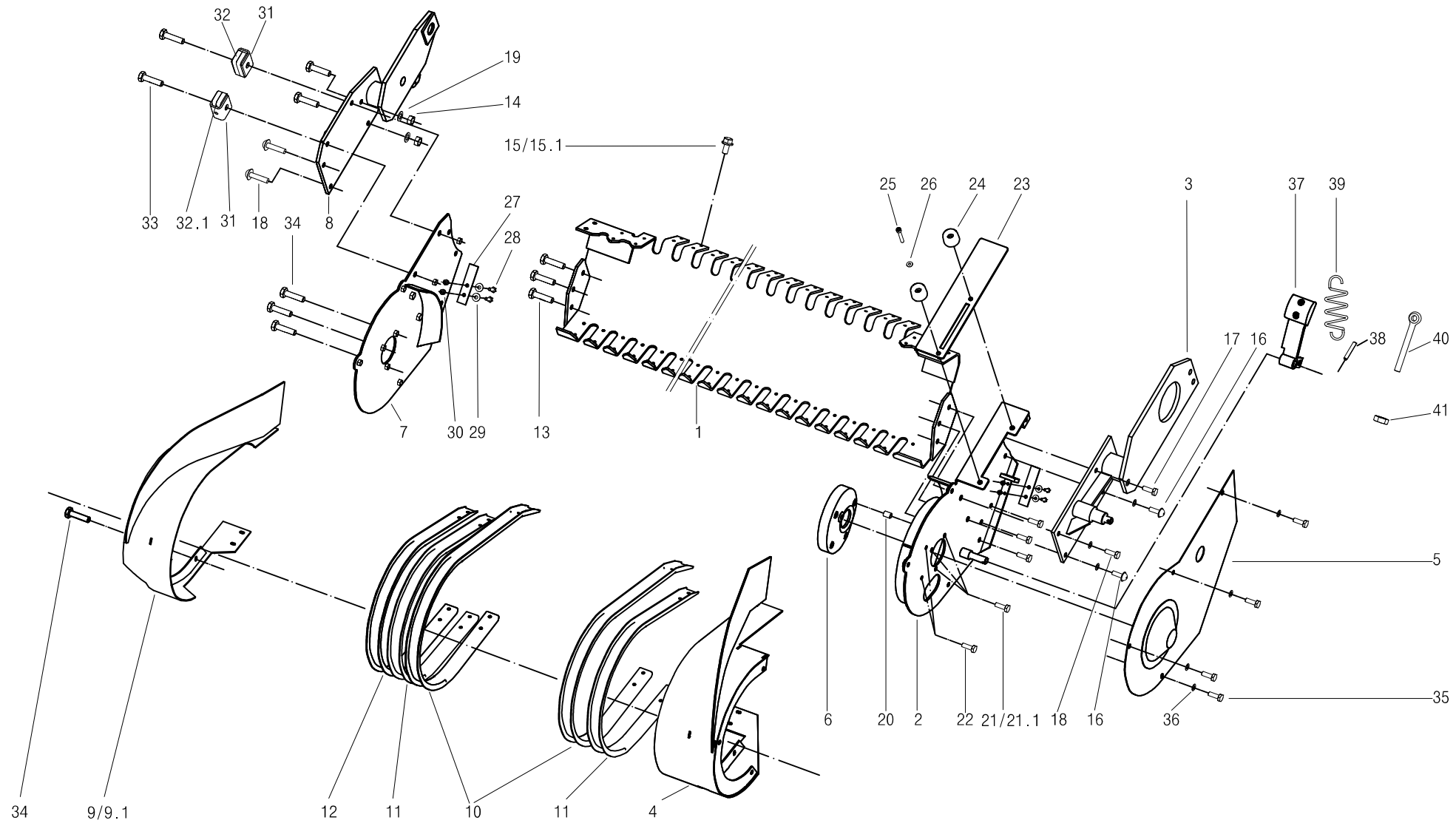
K08



8.28	Pick up 1.8 Abstreifer	pick-up scapper	pick-up racleur	pick-up raspador	Bildtafel K08 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 0705	1	Streifblechträger	support	support	soporte	
2	1663 0695	1	Seitenteil links gsw.	side member left	piece latéral à gauche	pieza lateral izquierda	
3	1663 0690	1	Pu Halter li.gsw.	support left	support à gauche	soporte izquierda	
4	1663 0716	1	Abdeckung li.gsw.	covering	barrière	protección	
5	1663 0738	1	Schutzblech gsw.	guard plate	garde-boue	guardabarros	
6	0629 6264	1	Steuerkurve innen	steering plate	guide	guía	
7	1663 0700	1	Seitenteil rechts gsw.	side member right	piece latéral à droite	pieza lateral derecha	
8	1663 0710	1	Pu Halter re.gsw.	support right	support à droite	Soporte derecha	
9.1	1663 0736.01	1	Abdeckung re.gsw.	covering	barrière	protección	ab Y 2004
10	1663 0706	24	Streifblech	sheet	tôle	chapa	
11	1663 0707	2	Streifblech aussen	sheet outside	tôle extérieur	chapa exterior	
12	1663 0746	1	Streifblech kurz	sheet short	tôle courte	chapa corta	
13	0111 2418	6	Shr. M10x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
15.1	0905191000	114	Gewindeschraube M6x16 DIN7500	screw	vis	tornillo	ersetzt Pos.15 ab Serie 2009
16	0114 2213	22	Flachrundshr.M10x30 10.9	truss-head srew	vis tete bombee	torn.cab.semired.	
17	0111 2429	3	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
18	0117 3914	3	Shr. M10x25 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
19	0112 7538	4	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
20	1661 4668	3	Spannstift 11x10 DIN7346	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
21.1	1663 1186	3	Shr. M8x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	ab Y 2004 mit Pos 18.1/K06
22	0620 9476	2	Shr. M8x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
23	1663 0721	1	Kulisse	crank	coulisse	colisa	
24	0114 1112	2	Gummipuffer rund	rubber buffer	patin	gome de amortiguad.	
25	1663 0742	2	Zyl.shr. M8x35 DIN912 8.8	screw	boulon	tornillo	
26	0110 7163	2	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
27	1663 0734	2	Platte aus Gummi	rubber sheet	panneau de gomme	placa a goma	
28	0111 2264	4	Shr. M6x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

K08

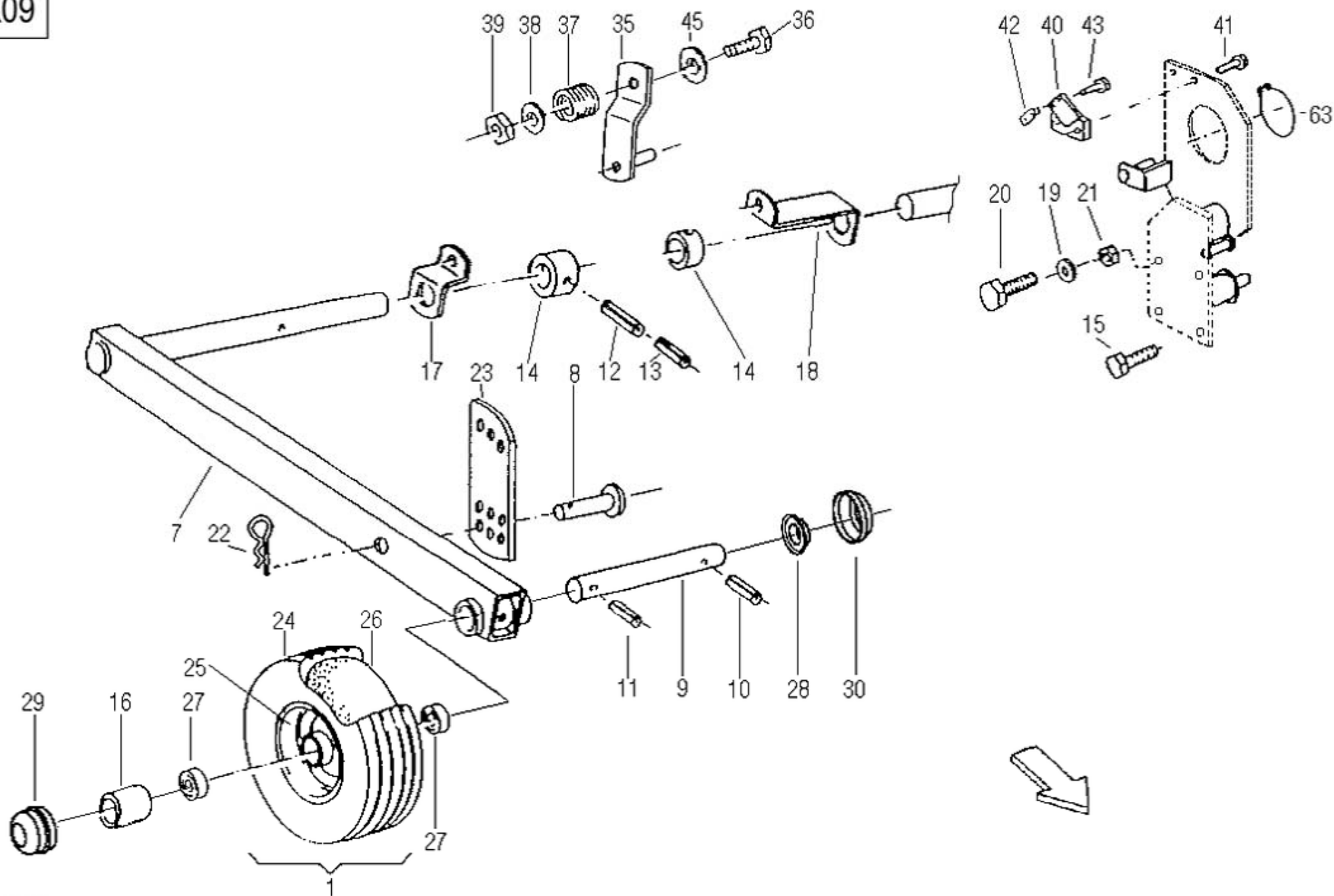


1

8.28	Pick up 1.8 Abstreifer	pick-up scapper	pick-up racleur	pick-up raspador	Bildtafel K08 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
29	0621 4189	4	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
30	0111 4357	4	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
31	0657 1322	2	Bügel	yoke	étrier	estribo	
32.1	1663 5132	1	Anschlag	limit stop	arrêt	tope	ab Baujahr 2012 Serie
33	0111 2451	2	Shr. M10x45 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	0117 3381	9	Shr. M8x20 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
35	0111 2307	4	Shr. M8x16 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
36	1663 1181	4	Sperrkantscheibe A8	thrust washer	disque de blocage	arandela	
37	1663 0745	1	Kettenspanner vorm.	tensioner	tendeur de chaine	tensor cadena	
38	0111 5441	1	Spannstift 5x32 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
39	0621 5561	1	Zugfeder 4,5x20x180	tension spring	ressort de rappel	resorte de tension	
40	0113 8951	1	Augenschraube 8x50	eye bolt	boulon	tornillo de armella	
41	0111 2824	2	Mutter M8 DIN934 8.8	lock nut	ecrou de secutite	tuerca de seguridad	

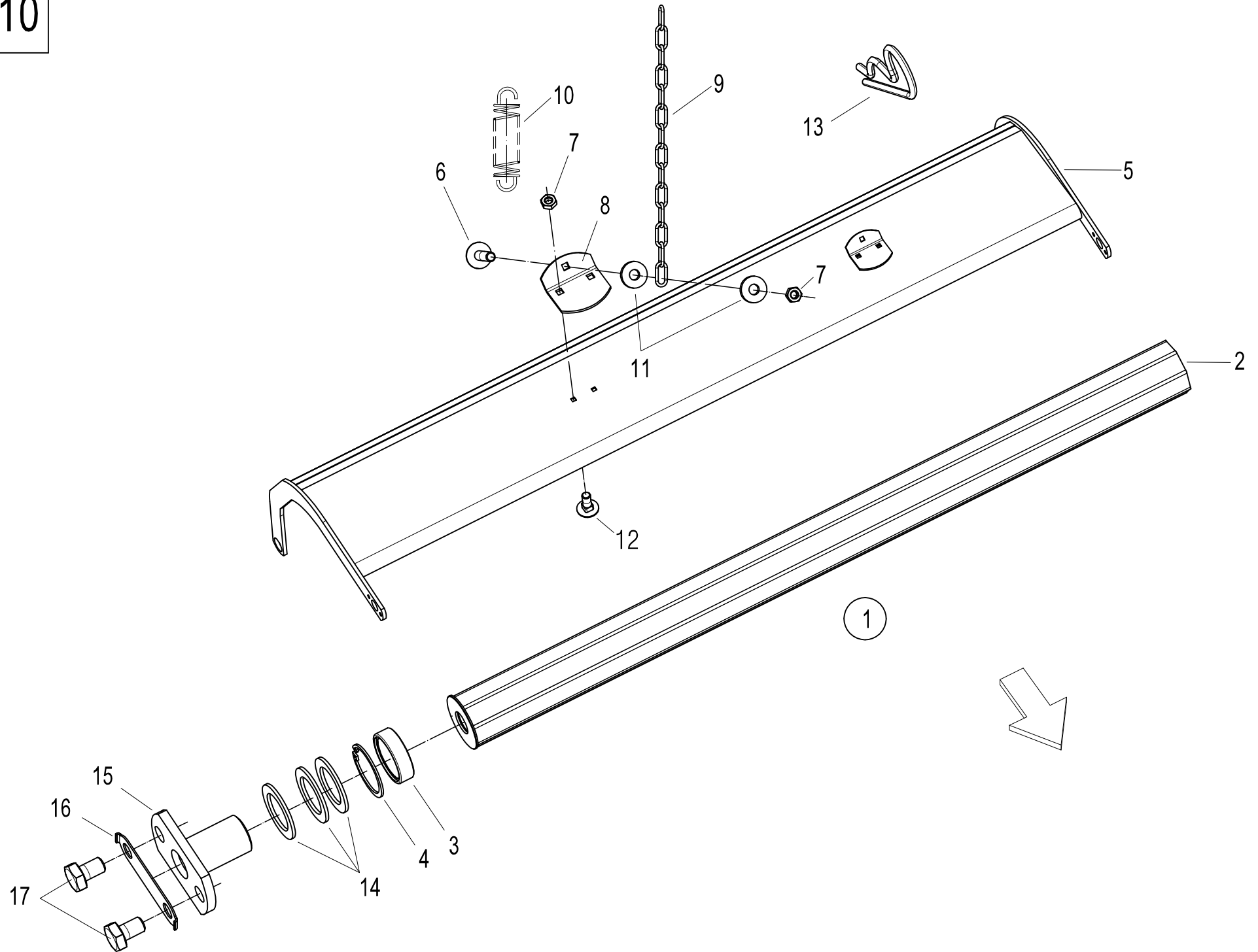
K09



8.28	Pu 1.8- Tastrad Luftrad	pu-contact roller pneumatic tire	pu-roulette sur pneus	pu-rodillo neumatico	Bildtafel K09 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0656 4733	2	Rad 15x6,00-6 silber	wheel	roue	ruedaore	
7	1651 7499	2	Lenker gsw.	guide	conducteur	conductor	
8	0621 0033	2	Bolzen 16x62x57 D1434	bolt	boulon	bulon	
9	1651 4201	2	Bolzen	bolt	boulon	bulon	
10	0111 5457	2	Spannstift 6x36 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
11	0115 7344	2	Spannstift 6x40 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
12	0112 3863	2	Spannstift 8x60 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
13	0115 7338	2	Spannstift 5x60 D1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
14	0657 7422	2	Ring	ring	bague	anillo	
15	0117 3914	4	Shr. M10x25 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
16	0657 6830	2	Rohr	pipe	tube	tubo	
17	0657 7421	1	Tastradhalter re.	support	support	soporte	
18	0657 7420	1	Tastradhalter	support	support	soporte	
19	0112 7538	2	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
20	0111 2429	4	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
21	0620 9768	4	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
22	0621 5666	4	Federstecker 3	spring clip	agrafe	pasador	
23	0655 6744	2	Lenker	guide	conducteur	conductor	
24	0114 1364	2	Reifen 15x6,00-6 6PR	tyre	enveloppe	neumatico	
25	0656 4735	2	Felge 4.50 Ax6 silb.	rim	jante	llanta	
26	0114 1365	2	Schlauch 15X6,00X6	tube	tuyau	manga	
27	0112 4703	4	Ri-Lager 6205 - RS	bearing	coussinet	cojinete	
28	0116 7577	4	Nilosring 6205ZAV	seal ring	anneau	anillo nilos	
29	0658 0546	2	Schutzkappe D 52	protecting cap	capuchon protecteur	caperuza protectora	
30	0656 7492	2	Dichtungsstück	gasket	joint	junta	
35	0655 8198	1	Hebel gsw.	lever	levier	palanca	
36	0111 1315	1	Shr. M10x55 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
37	0621 5308	1	Druckfeder 2/16/26	compression spring	ressort de comp.	resorte presion	
38	0110 7165	1	Scheibe 11 D126	washer	rondelle	arandela	
39	0620 9768	1	Si.Mutter M10	lock nut	ecrou de securité	tuerca de seguridad	

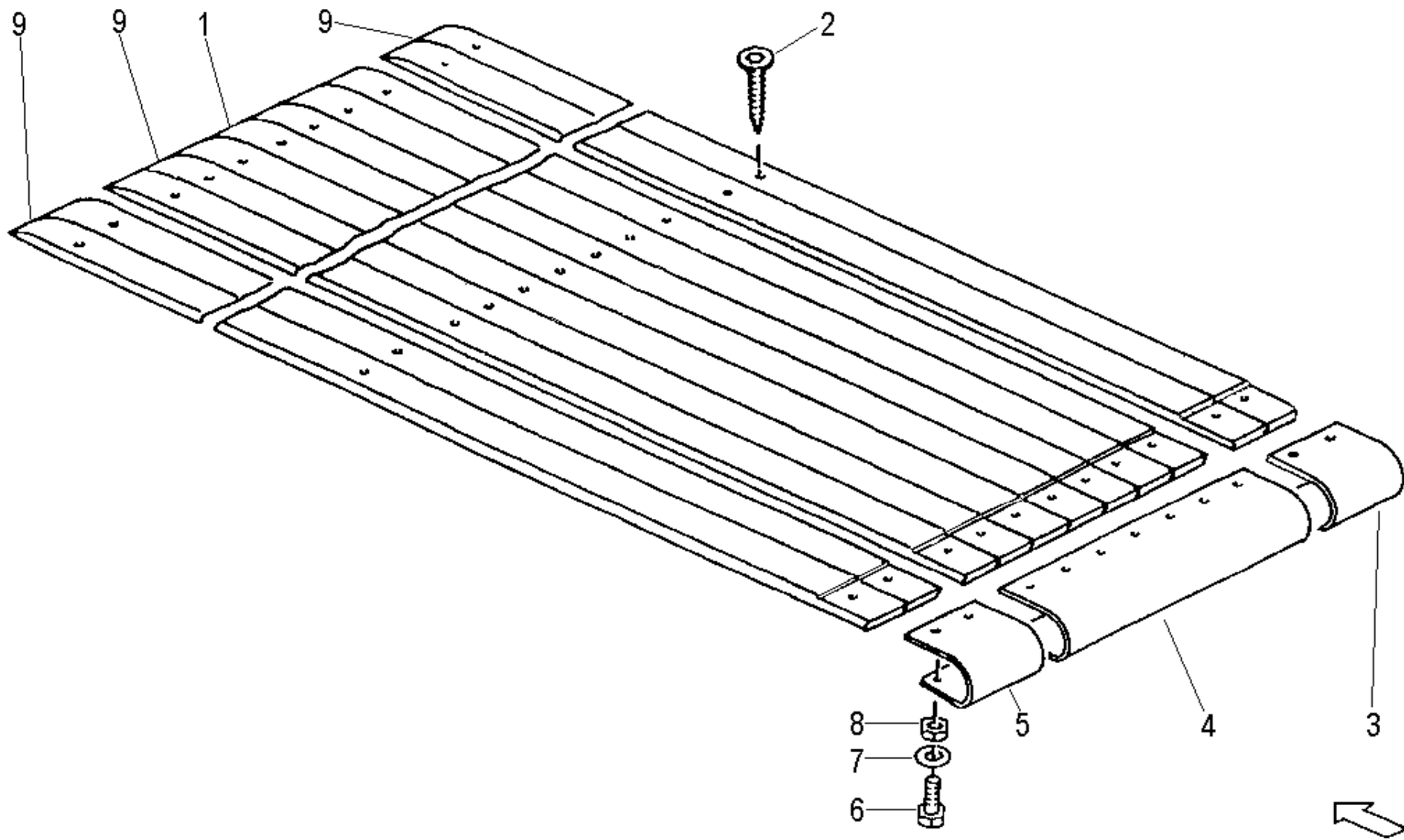
K10



8.28	Pick-up 1.8 Prallblech mit Rolle	pick-up baffle plate	pick-up tole chicane	pick-up chapa de choque	Bildtafel K10 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

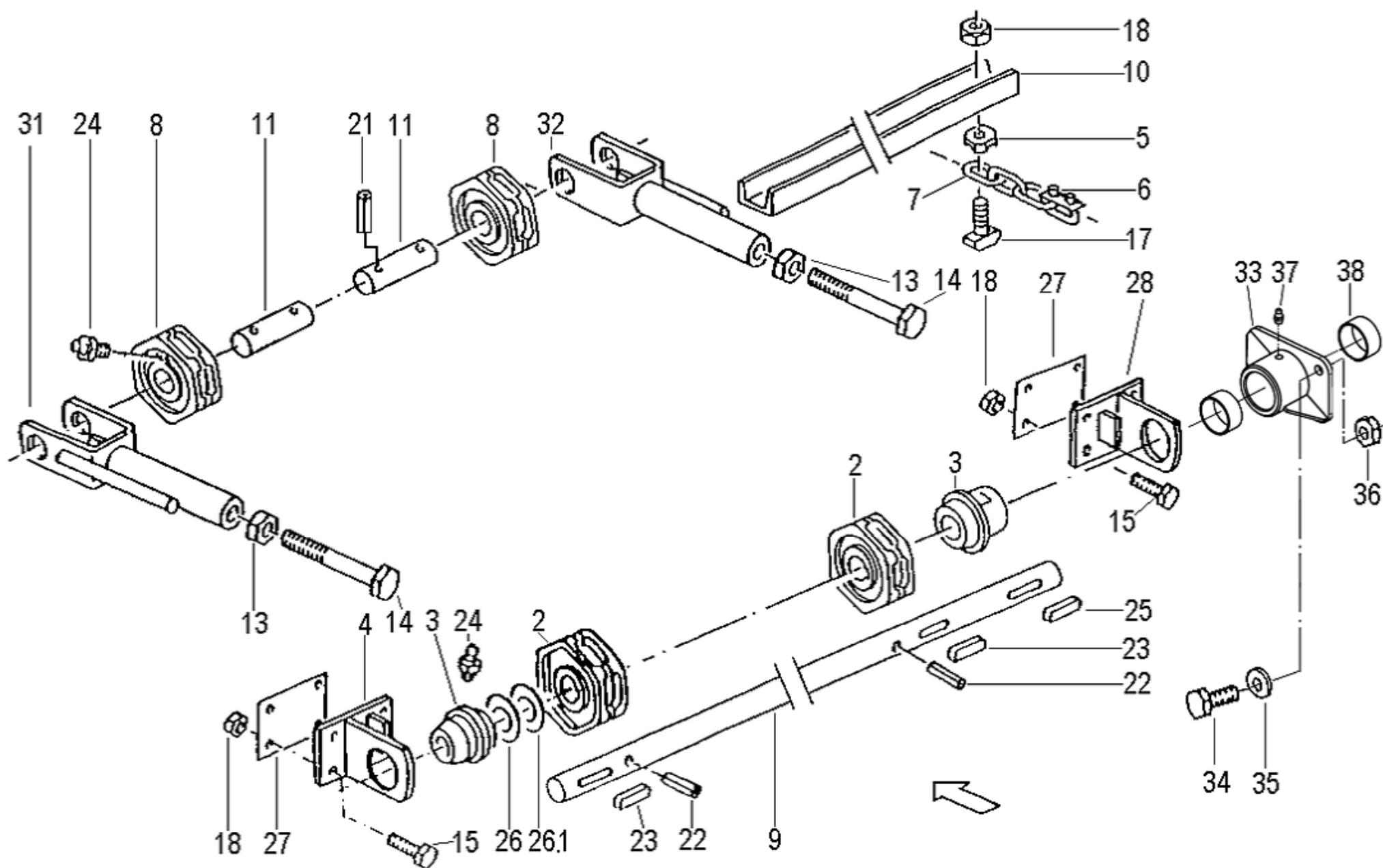
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1135	1	Prallblech mit Rolle mont.	baffle plate with role	défecteur avec le rôle	chapa deflector con rol	
2	1663 1134	1	Rolle vormont.	role preassembled	rôle prémonté	rol premontado	inkl.Pos. 3+4
3	0113 6762	2	Rillenkugellager 6205 2RS	groove ball bearing	roulement à billes	rodillo ranurado de bolas	
4	0110 7838	2	Sicherungsring 52x2 DIN472	circlip	circlip	anillo de seguridad	
5	1663 1129	1	Prallblech gsw.	baffle plate	défecteur	chapa deflectora	
6	0113 7628	2	Shr. M8x30 DIN603 8.8	truss-head screw	vis tête bombe	torn.cab.semired.	
7	0110 4944	6	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	1651 3473	2	Halter	support	support	soporte	
9	0139 7609	2	Kette 6x42 DIN763 16Gl.	chaîne	chaîne	cadena	
10	0139 7931	2	Zugfeder 3,5x18,5x173	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
11	0112 7538	4	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
12	0110 8524	4	Shr. M8x20 DIN603 8.8	screw	boulon	tornillo	
13	0621 5666	2	Federstecker 3	spring clip	agrafe	pasador	
14	0621 4313	12	Scheibe 26x38x2	washer	rondelle	arandela	
15	1663 1126	2	Lagerbolzen gsw.	bolt	boulon	bulon	
16	1663 1133	2	Sicherungsblech	safety plate	tôle fusible	plancha de seguridad	
17	0117 8250	4	Shr. M10x16 DIN933 8.8 mikr.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

L01



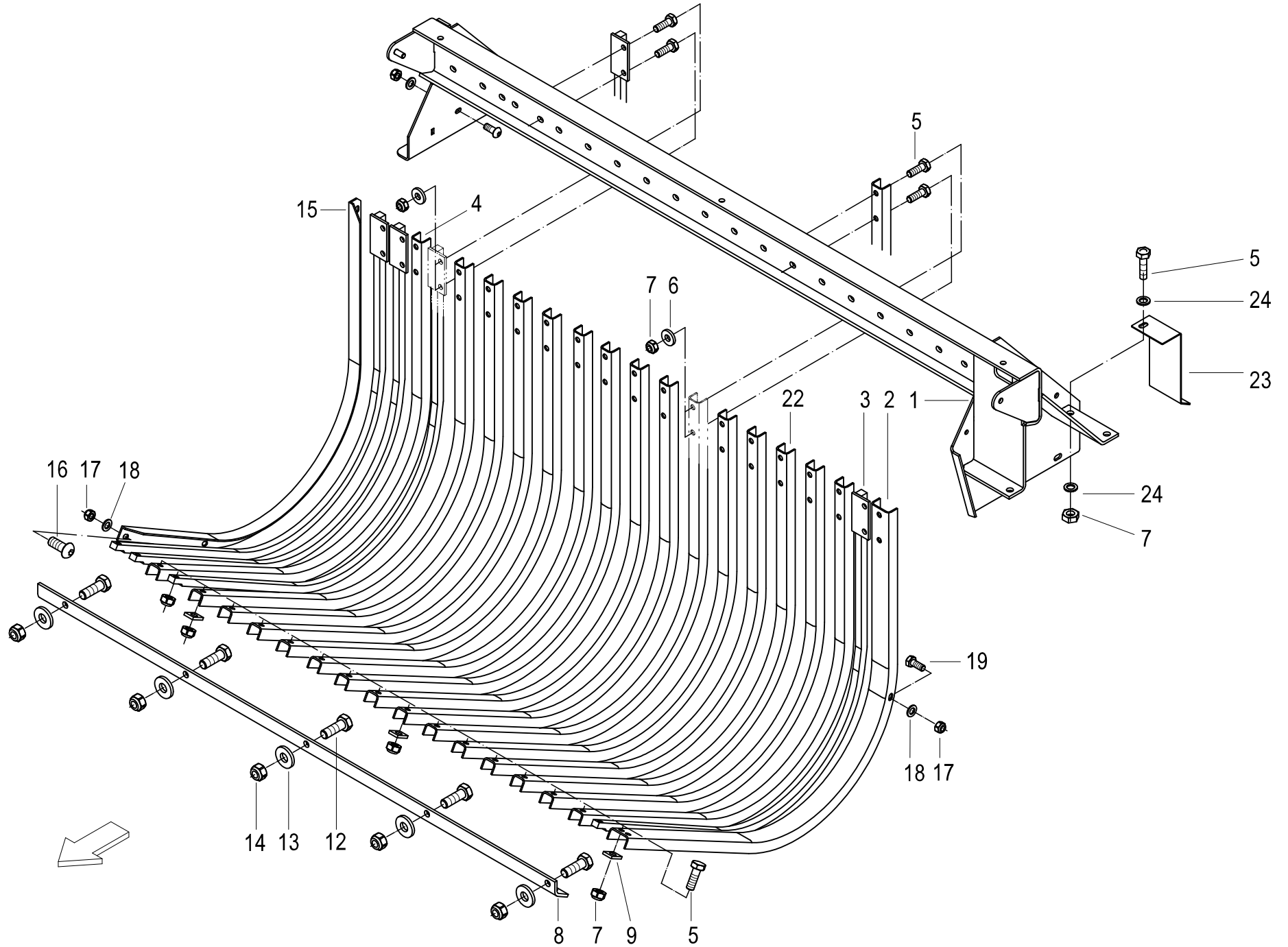
8.28	Kratzboden Bretter	scraper floor boards	fond mouvant planches	fondo rascador tables	Bildtafel L01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1756	6	Bodenbrett	board	blanche de fond	tabla piso	
2	0114 2958	51	Bohrschraube	self - tapping screw	vis	tornillo chapa	
3	1663 1599	1	Deckblech rechts	cover plate right	coiffe	tornillo	
4	1651 5748	1	Deckblech innen	cover plate within	coiffe	tornillo	
5	1663 1598	1	Deckblech links	cover plate left	coiffe	tornillo	
6	0117 3381	5	Shr. M8x20 D933 8.8 mikro.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
7	0621 4193	5	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	arandela	
8	0110 4944	5	Si.Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
9	1663 1757	3	Bodenbrett	board	blanche de fond	tabla piso	



8.28	Kratzboden	scraper floor	fond mouvant	fondo rascador	Bildtafel L02 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

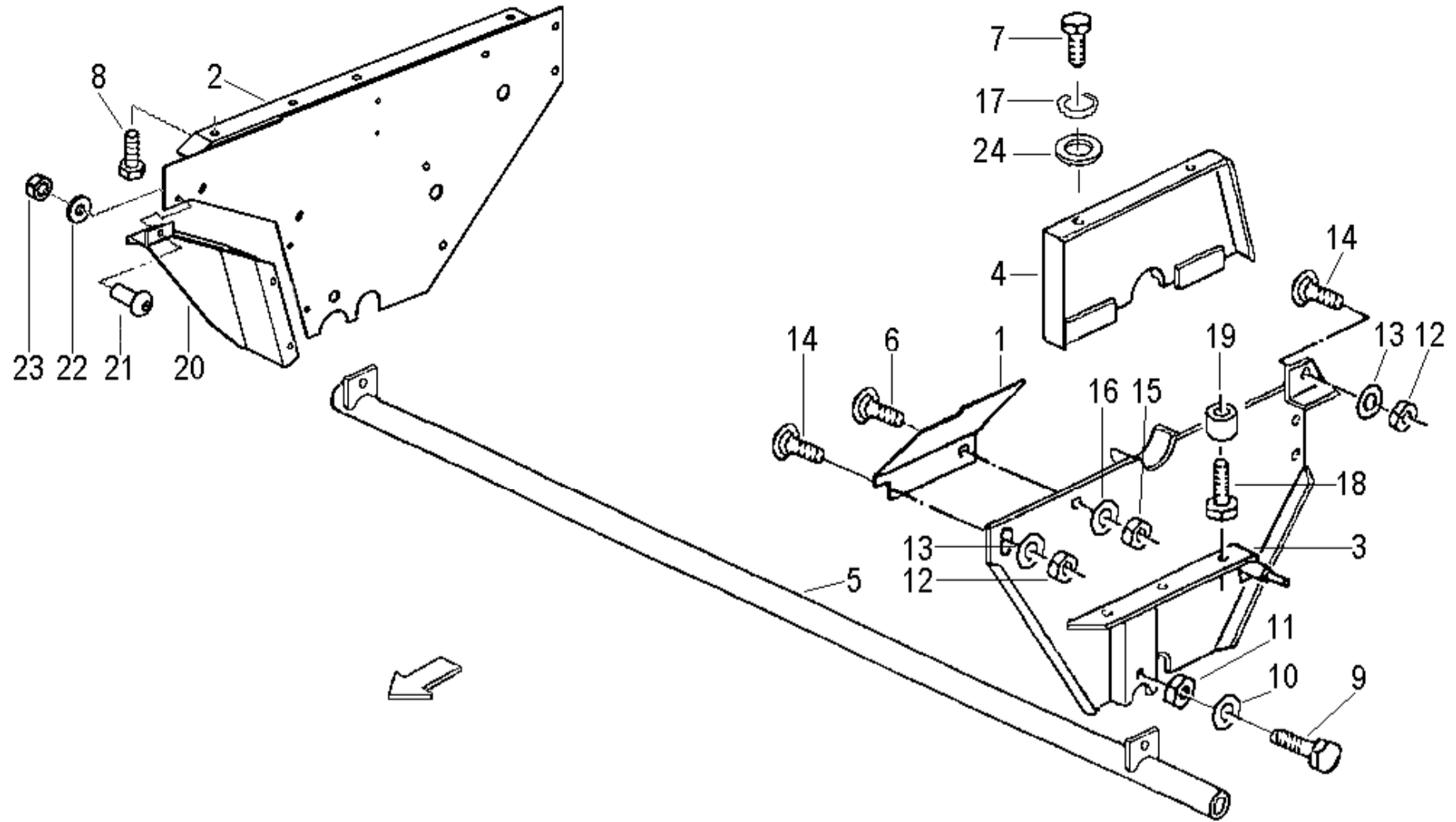
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
2	0657 7063	2	Kettenrad	chain sprocket	pignon a chaine	pinon de cadena	
3	0657 7064	2	Lager	flanged sleeve	manchon	soporte	
4	0657 8750	1	Lagerplatte rechts	support plate	plaque support	placa soporte	
5	0658 7268	28	Mitnehmerflansch	drive flange	flasque	brida	
6	0658 7269	2	Kettenschloß vollständig	chain lock	joint rapide	eslabon	
7	1663 1753	2	Rundstahlkette A8x31 289Gl.	chain	chaîne	cadena	
8	0657 7220	2	Kettenrad vollständig	sprocket	roue a chaînes	rueda cadena	
9	1663 1613	1	Kratzbodenwelle	axle	arbre	eje	
10	1663 1594	14	Kratzschiene	rail	rail de guidage	rail-guia	
11	0657 7030	2	Welle	shaft	arbre	eje	
13	0111 2916	2	Mutter M20 DIN934 8	nut	ecrou	tuerca	
14	0620 9411	2	Shr. M20x100 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
15	0111 2429	8	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0113 8917	28	Hammerschraube	hammer bolt	boulon	tornillo	
18	0620 9768	36	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
21	0115 7337	4	Spannstift 5x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
22	0111 5478	2	Spannstift 8x50 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
23	0111 8100	2	Paßfeder A 12x8x45 DIN6885	fitting key	ressort d'ajustage	chaveta de ajuste	
24	0112 0692	4	Schmiernippel AM6x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
25	0627 7510	1	Paßfeder A 12x8x63 DIN6885	fitting key	ressort d'ajustage	chaveta de ajuste	
26	0621 4332	4	Scheibe 40,5x50x1,0	washer	rondelle	arandela	
26.1	0621 4333	1	Scheibe 40,5x50x2,0	washer	rondelle	arandela	
27	0657 7968	6	Beilageblech	shim	tôle supplémentaire	suplemento	
28	0655 0287	1	Lagerplatte gsw.	support plate	plaque support	placa soporte	
31	1661 1400	1	Spanngabel links gsw.	tension fork	chape tendeur	horquilla tensora	
32	1661 1401	1	Spanngabel rechts gsw.	tension fork	chape tendeur	horquilla tensora	
33	1663 1625	1	Lagerrohr gsw.	bearing tube, welded	tuyau	tubo cojinete	
34	0111 2429	2	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
35	0110 7165	2	Scheibe 11,0 DIN126	washer	rondelle	arandela	
36	0620 9768	2	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
37	0112 0693	1	Schmiernippel AM H1 M8x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
38	0625 1677	2	Buchse 40W44x20-Y1-N 2-C	bush	manchon	manguito	



8.28	Trommelförderer Bogenrost	drum elevator grate	elevat.a.tambour rouille	elevad.d. tambor parilla	Bildtafel L03 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1530	1	Bogenblechträger gsw.	support welded	support	soporte	
2	1663 1539	1	Bogenblech aussen	guide rail outside	fer de guide	ferro de guía	
3	1663 1535	4	Bogenstück gsw.	bend	piece coudee	codo	
4	1663 1534	1	Bogenblech für Lager	guide rail	fer de guide	ferro de guía	
5	0111 2429	61	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
6	0112 7538	40	Scheibe 10,5 DIN7349	washer	rondelle	arandela	
7	0620 9768	61	Si.Mutter M10 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	1661 1247	1	Bogenblechwinkel	guide rail	fer de guide	ferro de guía	
9	0655 2906	32	Lasche	clip	eclisse	eclisa	
12	0111 2538	5	Shr. M12x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0621 4206	5	Scheibe 13x30x4	washer	rondelle	arandela	
14	0620 9769	5	Si.Mutter M12 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
15	1663 1533	1	Bogenwinkel	angle	equerre	angulo	
16	0114 2565	6	Fl.rd.schraube M8x20 10.9	truss-head screw	vis tête bombee	torn.cab.semired.	
17	0110 4944	7	Si.Mutter M8 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
18	0110 7163	7	Scheibe 9x16x1,6 DIN126	washer	rondelle	arandela	
19	0111 2322	1	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	1663 1538	1	Bogenblech	guide rail	fer de guide	ferro de guía	
23	1663 1659	1	Winkelblech	angle plate	plaque angle	placa de ángulo	
24	0110 7165	2	Scheibe 11,0 D126 A2 K	washer	rondelle	arandela	

L04

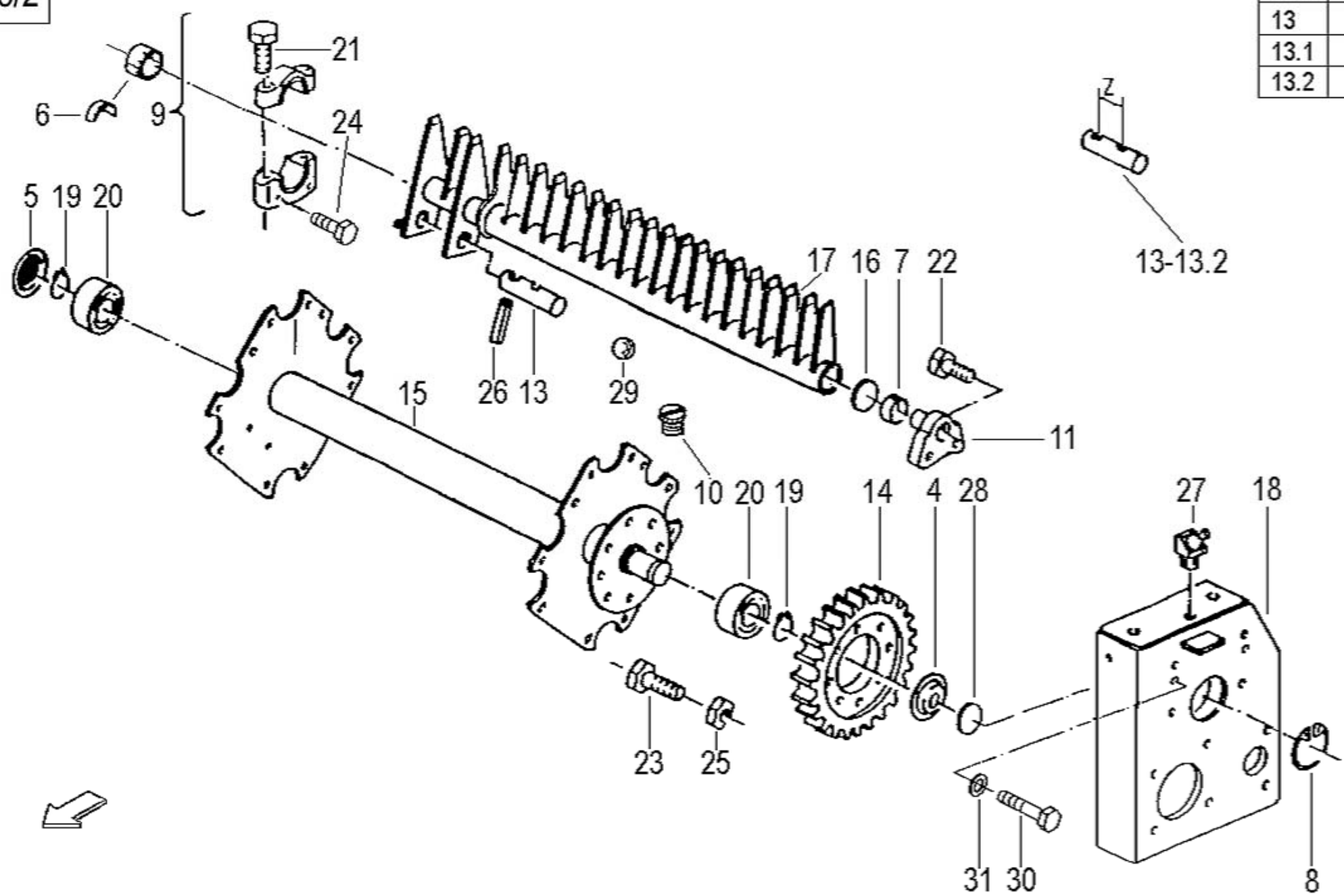


8.28	Trommelförderer Seitenwand	drum elevator side panels	elevat.a.tambour paroi lateral	elevad.d. tambor pared lateral	Bildtafel L04 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0655 8937	1	Abdeckblech	covering sheet	tole de recouvr.	chapa de cubierta	
2	1663 1220	1	Seitenwand rechts gsw.	side panel right	paroi latéral à droite	pared lateral derecha ar.	
3	0657 1196	1	Seitenwand links gsw.	side panel left up	paroi latéral à gauche	pared lateral izquierda ar.	
4	0657 7389	1	Deckblech gsw.	covering sheet	tole de recouvr.	chapa de cubierta	
5	0657 7391	1	Querrohr gsw.	cross tube	tube transversal	tubo transversal	
6	0113 8989	1	Shr. M6x16 DIN603 8.8	truss-head screw	vis tête bombée	torn. cab.semired.	
7	0111 2407	2	Shr. M10x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
8	0620 9459	4	Shr. M12x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
9	0117 7888	2	Shr. M16x55 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	0116 9697	2	Sicherungsscheibe S16	retaining washer	bague de frein	arandela seguridad	
11	0111 2886	2	Mutter M16 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
12	0620 9768	2	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
13	0110 7165	2	Scheibe 11 DIN126	washer	rondelle	arandela	
14	0620 7557	2	Linsenschraube M10x30 10.9	lens head screw	vis à tête bombée	tornillo alomado	
15	0111 4357	1	Si. Mutter M6 DIN 985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	0621 4189	1	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
17	0110 2800	2	Federring A10 DIN128	spring washer	rondelle elastique	arandela elastica	
18	0620 9245	3	Shr. M12x50 DIN931 10.9 mikrov.	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
19	0657 1325	3	Abstandring	spacer ring	bague entretoise	anillo distanciador	
20	1663 1184	1	Abweisblech	refuse plate	tôle refuse	chapa repeler	für Pu 1.8
21	0114 2565	3	Fl.rd.schraube M8x20 10.9	truss-head screw	vis tête bombée	torn.cab.semired.	
22	0621 4193	3	Scheibe 8,4x21x3	washer	rondelle	arandela	
23	0110 4944	3	Si. Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
24	0621 4198	2	Scheibe 11x21x1,5	washer	rondelle	arandela	

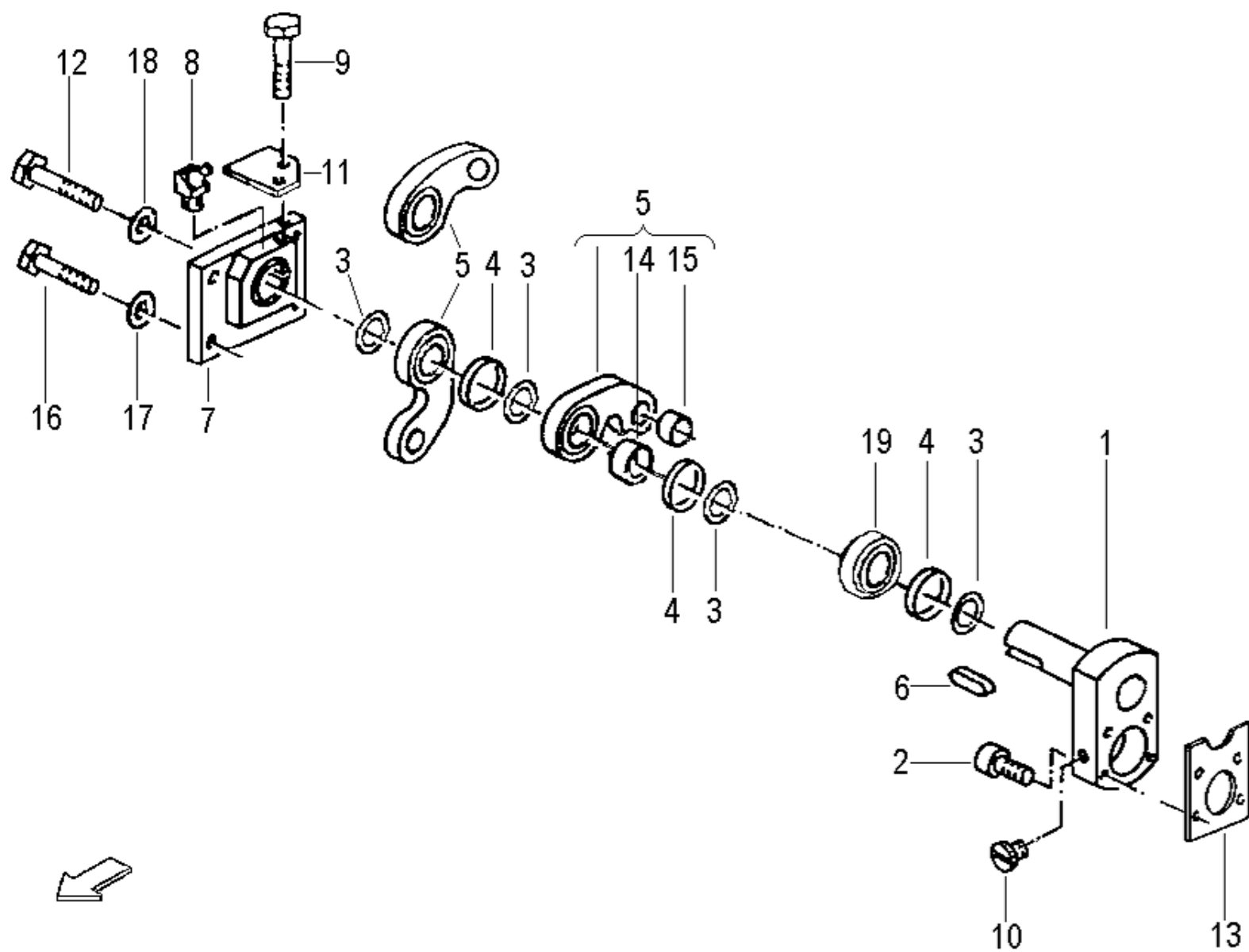
L05/2

Pos.	Z
13	45
13.1	66
13.2	87



8.28	Trommelförderer Trommel 3-Rechen	drum elevator drum 3-rake	elevat. a. tambour tambour 3 râteau	elevad. d. tambor tambor 3 rastra	Bildtafel L05/2 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
4	1651 6663	1	Deckel	cover	couvercle	tapa	
5	0657 7317	1	Deckel	cover	couvercle	tapa	
6	1651 5167	12	Lagerhalbschale	half bearing	couss. demi coquille	cojinete medio capa	
7	0114 2086	3	Buchse	bush	manchon	manguito	
8	0110 7858	1	Sicherungsring 90x3 DIN472	circlip	circlip	anillo de seguridad	
9	1651 5168	3	Lager mont.	bearing	palier	cojinete	
10	0621 6527	1	KAPSTO-Stopfen M8x1 GPN700	protection plug	bouchon de protection	tapon de proteccion	
11	0657 1150	3	Flanschzapfen	flanged pin	bouchon de bride	perno con brida	
13	1651 6766	1	Steuerbolzen Z=45	bolt	boulon	bulon	
13.1	1651 6767	1	Steuerbolzen Z=66	bolt	boulon	bulon	
13.2	1651 6768	1	Steuerbolzen Z=87	bolt	boulon	bulon	
14	0657 7335	1	Stirnrad 39Z/M8	spur gear	engrenage	rueda dentada recta	
15	1663 1575	1	Trommel gsw.	drum	tambour	tambor	
16	0657 8868	3	Scheibe d=65x3	washer	rondelle	arandela	
17	1661 4454	3	Rechen vormont.	rake	rateau	rastrillo	
18	1651 6664	1	Lagerplatte gsw.	support plate	plaque support	placa soporte	
19	0113 7321	2	Sicherungsring 40x2,5	circlip	circlip	anillo de seguridad	
20	0114 1159	2	Pendelrollenlager	roller bearing	roulement a rotule	cojinete de rodillos	
21	0627 3763	6	Shr. M12x60 D931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0627 3771	6	Shr. M16x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
23	0111 2687	6	Shr. M16x40 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	0114 2796	6	Rippschraube M16x55 100	screw	vis	tornillo	
25	0112 7856	6	Si.Mutter M16 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
26	0115 7381	3	Spannstift 10x60 DIN1481	dowel pin	goupille serrage	perno fiador	
27	0112 0696	2	Schmiernippel BM6x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
28	1651 6754	1	Gummitülle	rubber grommet	bague passe-cable	funda caucho	
29	0111 6946	3	Kugel 6,35-III-D5401	ball	bille	bola	
30	0627 3759	4	Shr. M16x100 D931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
31	0114 2841	4	Sicherungsscheibe HS16	locking washer	rondelle securite	arandela seguridad	

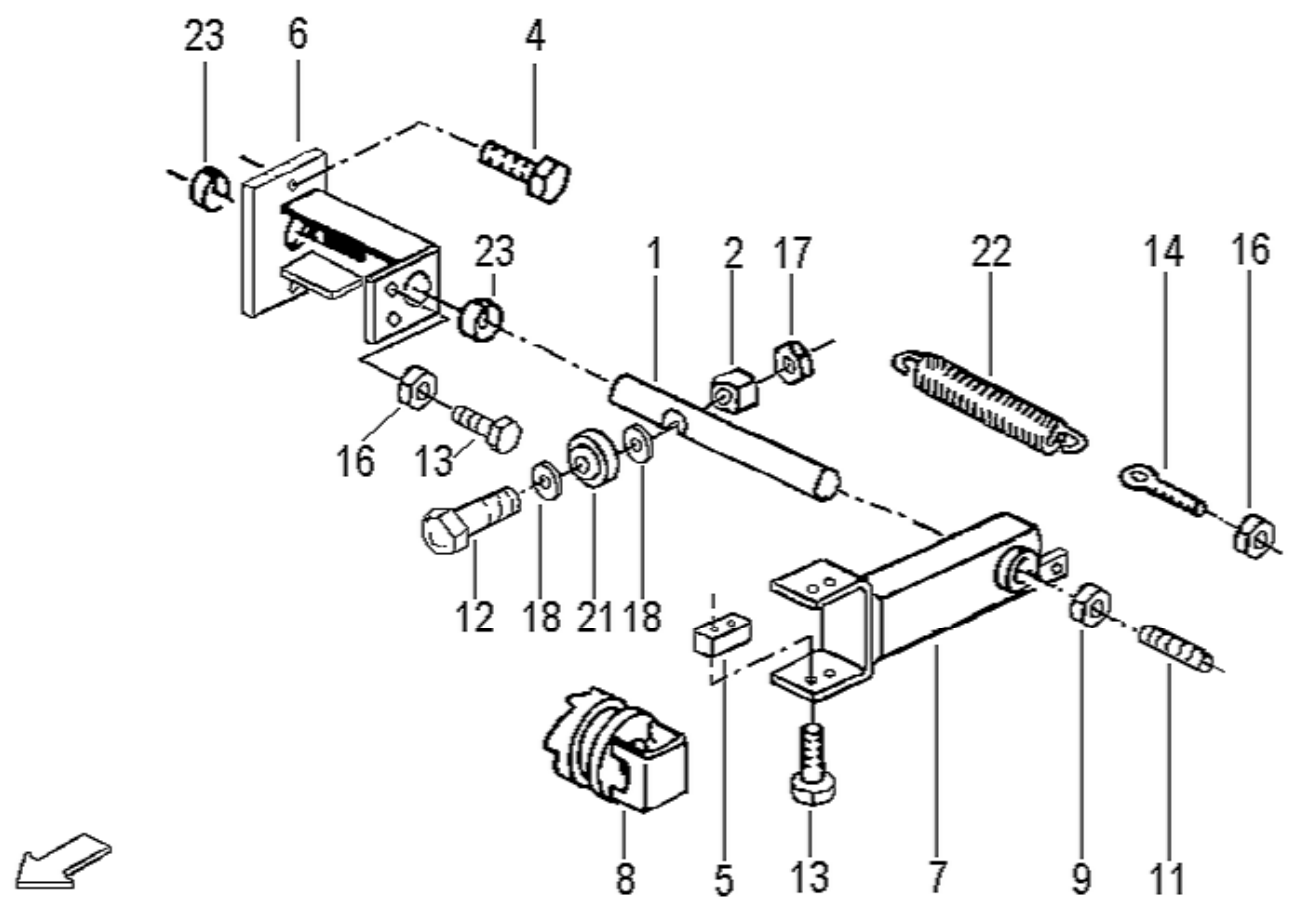


8.28	Trommelförderer Kurbel mit Lager	drum elevator crank with bearing	elevat. a. tambour manivelle à l'aide de coussinet	elevad. d. tambor manivela y cojinete	Bildtafel L06/2 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22	3-Rechen	3-rake	3 rateau	3 rastra	

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0657 7374	1	Kurbellager vollständig	crank bearing	coussinet manivelle	cojinete d. manivela	
2	0627 3756	4	Shr. M10x40 DIN912 8.8 mikr.	screw	boulon	tornillo	
3	0627 3873	7	Axialscheibe AS7095	needle bearing	roulem.a aiguilles	cojinete agujas	
4	0658 7559	5	Dichtring	seal ring	bague de joint	anillo de junta	
5	1651 6750	3	Lenker vollständig	guide	guidon	conductor	
6	0627 7509	2	Paßfeder AB18x11x54 DIN6885	fitting key	clavette d'ajustage	chaveta de ajuste	
7	1651 6772	1	Kurbelflansch gsw.	crank flange	bride manivelle	brida manivela	
8	0112 0697	1	Schmiernippel BM H2	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
9	0627 3759	4	Shr. M16x100 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	0621 6527	1	KAPSTO-Stopfen M8x1 GPN700	protection plug	bouchon de protection	tapon de proteccion	
11	0657 7328	1	Auflageplatte	plate	plaque	placa	
12	0113 9339	1	Shr. M20x110 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0655 3944	1	Lagerdeckel	cover	couvercle	tapa	
14	0627 7518	4	Buchse	bush	manchon	manguito	
15	0627 7517	3	Buchse	bush	manchon	manguito	
16	0114 3090	4	Shr. M16x110 DIN931 10.9	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
17	0114 2841	8	Sicherungsscheibe HS16	locking washer	rondelle securite	arandela seguridad	
18	0114 2842	1	Sicherungsscheibe HS20	locking washer	rondelle securite	arandela seguridad	
19	1663 1687	1	Lenkerring vollständig	guide ring	bague guidon	collar de conductor	

8.28	Trommelförderer Ritzelwelle	drum elevator pinion shaft	elevat. a. tambour arbre de pignon	elevad.d.tambor eje pinon	Bildtafel L07 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

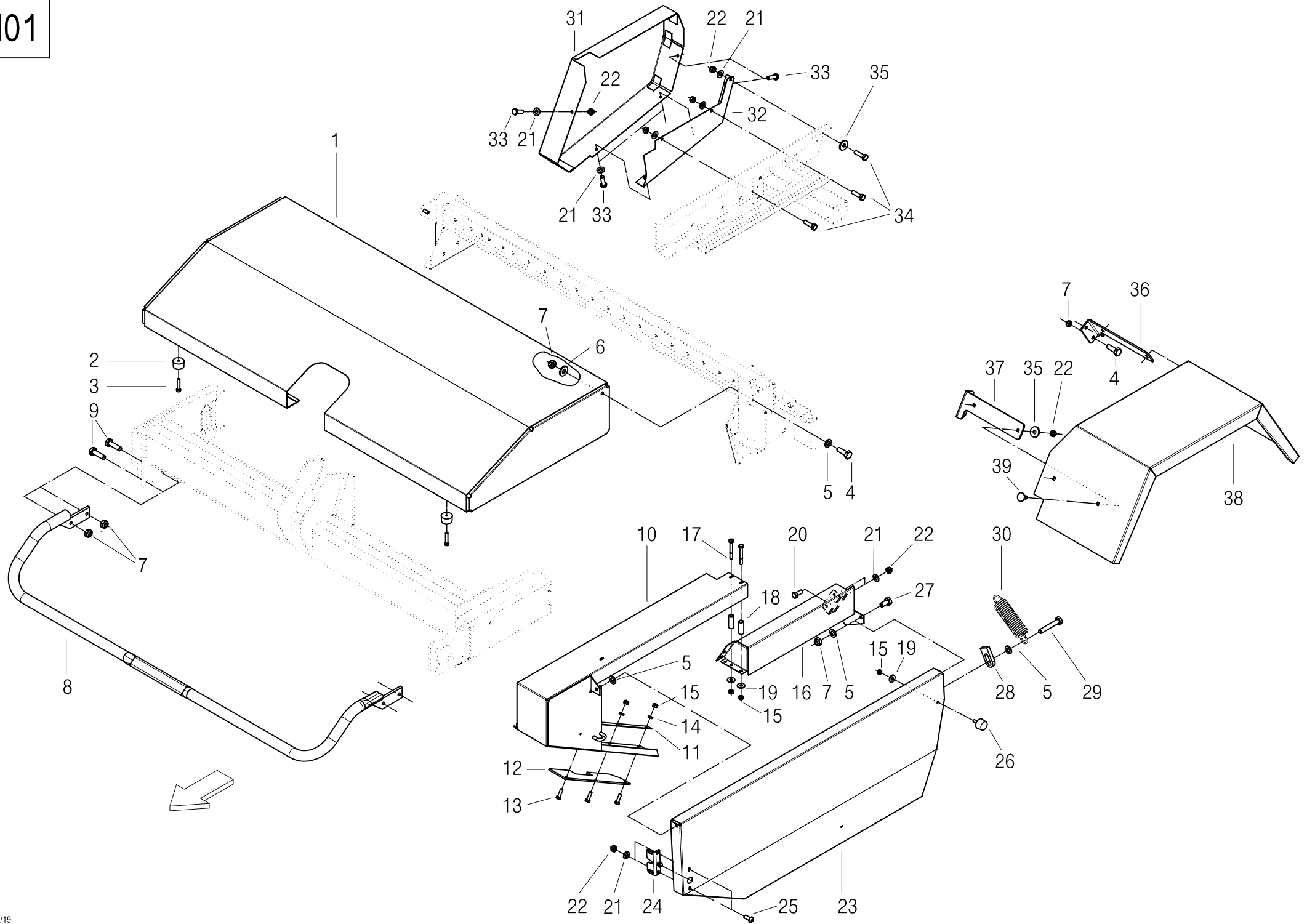
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0657 1032	1	Ritzelwelle Z=11	pinion shaft	arbre de pignon	eje pinion	
2	0657 1205	1	Dichtscheibe	sealing washer	rondelle d'etanch	arandela hermetiz.	
3	0621 4950	1	Nilosring 30212 AV	nilos ring	anneau nilos	anillo nilos	
4	0110 9962	1	Kegelrollenlager 30212	taper r. bearing	roulem.a rouleaux	rodam.de rodillos	
5	0627 3872	1	Nilosring 30212 JV	nilos ring	anneau nilos	anillo nilos	
6	0620 8934	1	Gewindestift DIN 914	fitting	clavette	chaveta de ajuste	
7	0657 0914	1	Kettenrad Z=19	chain sprocket	pignon a chaine	pinon de cadena	
8	0113 7990	1	Paßscheibe 60x75x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
9	0657 7305	1	Lagergehäuse	bearing housing	boitier de coussinet	caja de cojinete	
10	0627 3871	1	Nilosring 30210 JV	nilos ring	anneau nilos	anillo nilos	
11	0110 9960	1	Kegelrollenlager 30210	taper r. bearing	roulem.a rouleaux	rodam.de rodillos	
12	0621 4948	1	Nilosring 30210 AV	nilos ring	anneau nilos	anillo nilos	
13	0657 0007	1	Dichtscheibe	sealing washer	rondelle d'etanch	arandela hermetiz.	
14	0112 0613	2	Nutmutter	grooved nut	ecrou rainure	tuerca ranurada	
15	0112 0671	1	Sicherungsblech DIN 70952	locking plate	arretoir	platina de seguridad	
16	0117 5657	4	Shr. M16x40 DIN912 8.8 mikrov.	screw	boulon	tornillo	
17	0114 2993.01	1	Kette ANSI 100SH1x62 incl.VGL	roller chain	chaîne a rouleaux	cadena de rodillos	
18	0621 3452	0	Verschlussglied	chain locking link	attache rapide	eslabon macho	
19	1663 0122.01	1	Kette 12B-1Vx86E	roller chain	chaîne a rouleaux	cadena de rodillos	
20	0621 5016	1	Axialscheibe AS4565	thrust washer	bague butee axiale	arandela axial	
21	0113 9735	2	Buchse	bush	douille	casquillo	
22	0621 4504	1	Paßscheibe 50x62x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
23	0657 9358	1	Kupplungsnahe mont. 28Z	hub	moyeu accoupl.	cabo acoplamiento	
24	0112 0700	1	Schmiernippel CM8x1	grease nipple	graisseur a pression	engr. a presion	
25	0657 1033	1	Ring	ring	bague	anillo	
26	0621 4500	1	Paßscheibe 45x55x1,0	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
26.1	0621 4499	1	Paßscheibe 45x55x0,5	spacer	rondelle d'epaisseur	arandela de espesor	
26.2	0113 7130	1	Stützscheibe 45x55x3	spacer	rondelle	arandela	
27	0112 4663	1	Sicherungsring 45x2,5 D471	circlip	circlip	anillo de seguridad	
28	0139 7747	0	Glied S-ANSI100H1	chain lock	attache rapide	eslabon de cierre	



8.28	Trommelförderer Ausrücker	drum elevator release lever	elevat. a. tambour levier debrayeur	elevad.d.tambor palanca desembrage	Bildtafel L08 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0657 7348	1	Bolzen	pin	axe	perno	
2	0657 7349	1	Führungsstück	guide piece	piece de guidage	pieza de guia	
4	0627 7504	2	Shr.M12x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0658 7560	2	Gleitstück	slide piece	piece coulissante	pieza corrediza	
6	1663 0386	1	Ausrückhalter gsw.	support	support	soporte	
7	0657 7385	1	Ausrückgabel gsw.	support	support	soporte	
8	0655 6728	1	Schiebeklaue gsw.	slide clutch	griffe coulissante	garra corrediza	
9	0113 7252	1	Mutter BM12 DIN439 -06	nut	ecrou	tuerca	
11	0620 8962	1	Gew.stange M12x40DIN915-45H	threaded pin	goujon filete	espiga roscada	
12	0111 1545	1	Shr.M12x90 DIN931 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
13	0111 2333	6	Shr.M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0113 8951	1	Augen-Shr.LBM8x50 DIN444-4.6	eye bolt	vis a oeil	tornillo con ojete	
16	0111 2824	3	Mutter M 8 DIN934 8	nut	ecrou	tuerca	
17	0620 9778	1	Si.Mutter M12 DIN985 10	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
18	0621 4207	3	Scheibe 13x24x2,5 DIN125	washer	rondelle	arandela	
21	0621 5029	1	Laufrolle	roller	rouleau	rodillo	
22	0621 5561	1	Zugfeder 4,5/20/180	tension spring	ressort de rappel	resorte de tension	
23	0627 7514	2	Buchse 35W39x15-Y1-N2-C	bush	manchon	manguito	

M01

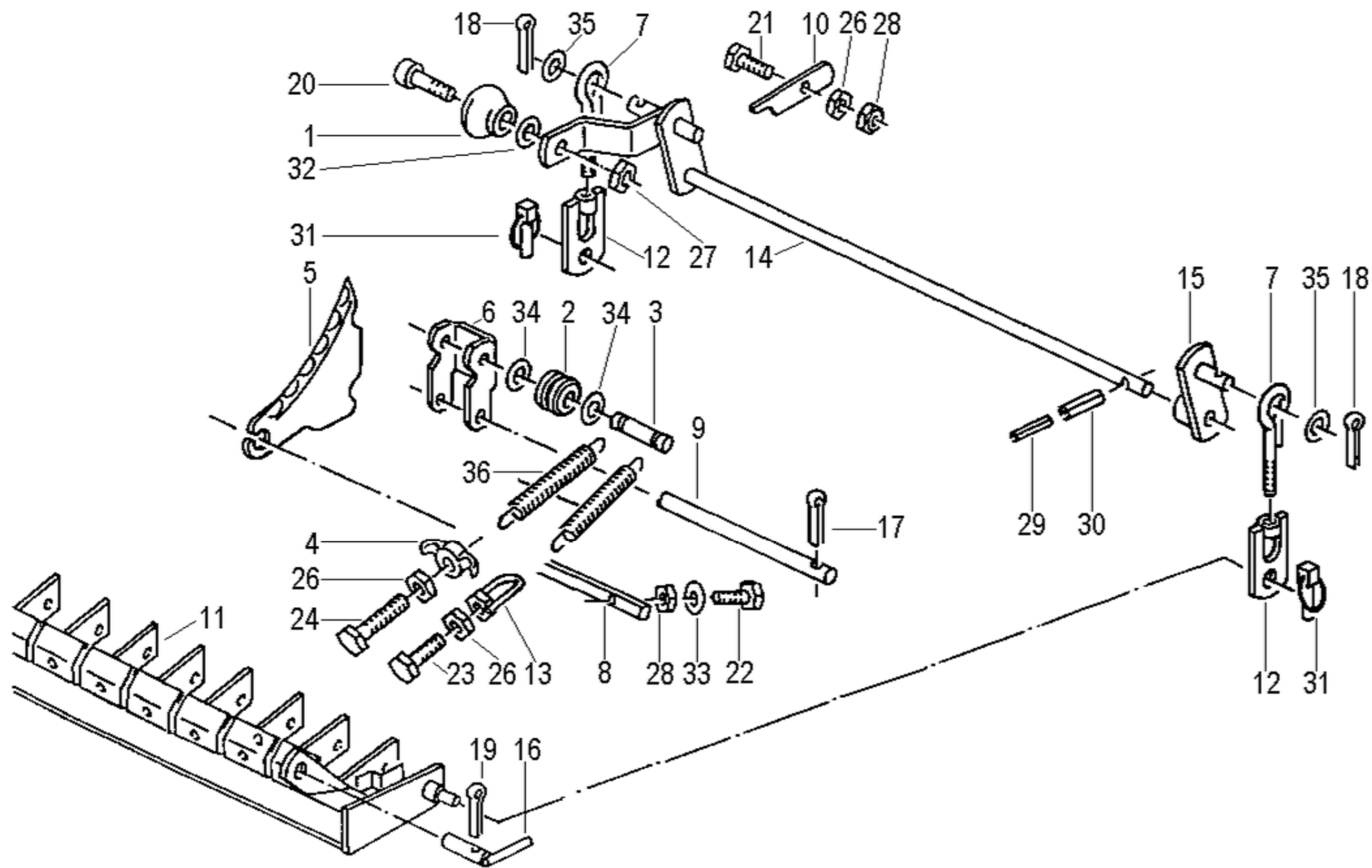


8.28	Schutzabdeckung	protective covering	écran	revestimiento protector	Bildtafel M01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1663 1670	1	Schutzhaube gsw.	protection cover	carter de protection	cárter de protección	
2	0114 1112	2	Gummipuffer rund	rubber buffer	patin	gome de amortiguad.	
3	0112 6049	2	Zyl. Shr. AM6x35 DIN84	screw	boulon	tornillo	
4	0111 2429	10	Shr. M10x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
5	0110 7165	5	Scheibe 11,0 DIN126	washer	rondelle	arandela	
6	1663 1676	2	Scheibe 25x11x3	washer 25/11/3	rondelle	arandela	
7	0620 9768	13	Si. Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
8	1661 1431	1	Schutzbügel gsw.	protective yoke	etrier protection	estribo proteccio	
9	0111 2439	4	Shr. M10x35 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
10	1661 1458	1	Mantelblech gsw.	shell plate	tôle d'enveloppe	chapa	
11	1661 1398	1	Leiste	rail	liston	listón	
12	1661 1397	1	Gummilappen	rubber insert	liston élastique	listón caucho	
13	0111 2264	3	Shr. M6x20 DIN933	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
14	0110 7095	3	Scheibe 6,4 DIN125	washer	rondelle	arandela	
15	0111 4357	6	Si. Mutter M6 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
16	1663 1651	1	Abdeckblech gsw.	covering sheet welded	tôle de recouvrier	chapa de cubierta	
17	0111 1079	2	Shr. M6x50 DIN931 8.8	nut	ecrou	tuerca	
18	1651 8913	2	Rohr	tube	tuyau	tubo	
19	0621 4189	3	Scheibe 6,4x18x2	washer	rondelle	arandela	
20	0111 2322	2	Shr. M8x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
21	0621 4358	10	Scheibe 8,4x18x2 DIN134	washer	rondelle	arandela	
22	0110 4944	16	Si. Mutter 8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
23	1663 0351	1	Schutzhaube links gsw.	protection cover	carter de protection	cárter de protección	
24	1661 1457	1	Klappenverschluß KV 500-01	closure	arrêt	cierre	
25	0114 2565	2	L.-Fl.k.Shr. M8x20 10.9	screw	boulon	tornillo	
26	0114 2826	1	Gummipuffer	rubber buffer	patin	gome de amortiguad.	
27	0111 2407	1	Shr. M10x20 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
28	1663 0586	1	Anschlag	limit stop	arrêt	tope	
29	0111 1319	1	Shr. M10x60 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	

8.28	Schutzabdeckung	protective covering	écran	revestimiento protector	Bildtafel M01 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
30	1661 3359	1	Z.Fed. 3,4/30,0/91,0	tension spring	ressort de traction	resorte de tracción	
31	1663 1661	1	Schutz hinten gsw.	protective covering	écran	revestimiento protector	
32	1663 1664	1	Winkel gsw.	angle welded	equerre	angulo	
33	0111 2333	4	Shr. M8x25 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
34	0111 2341	3	Shr. M8x30 DIN933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
35	0621 4192	9	Scheibe 8,4x25x3	washer	rondelle	arandela	
36	1663 1714	2	Halter links	support left	support	soporte] beidseitig verwendbar
37	1663 1715	2	Halter rechts	support right	support	soporte	
38	1663 1716	2	Kotflügel gsw. schmal	fender	garde-boue	guardabarros	
39	0620 7534	8	Shr. M8x20 8.8 ähnl. DIN603	saucer head screw	vis à tête plate	torn. de cab. abombada	



8.28	Silierschneidwerk Verstellung	double-chop equipm.	disp.á coupe courte	disp.de corte exacto	Bildtafel P02 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22					

Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	0624 3750	1	Kurbelkopf	ball	poignee	empunadura	
2	0657 7109	16	Rolle	roller	rouleau	rodillo	
3	0657 7110	16	Rollenbolzen	pin	goujon	perno	
4	0657 7111	15	Spannstück	tightening plate	plaque de serrage	pieza tensora	
5	0627 8720	16	Schneidmesser	knife	couteau	seccion	
6	0657 7442	16	Bügel	yoke	etrier	estribo	
7	0657 7483	2	Oesenschraube	eyebolt	boulon a oeil	tornillo con ojete	
8	1651 1337	1	Messerachse unten	axle	essieu	eje	
9	0657 7586	1	Lochachse unten	axle	essieu	eje	
10	0657 7489	1	Flachriegel	flat catch	verrou plat	cerrojo plana	
11	1663 1762	1	Messerträger	support	support	soporte	
12	0657 7494	2	Zuglasche gsw.	traction eye	eclisse de traction	eclisa de tiro	
13	0657 7496	2	Bügelmutter	nut	ecrou	tuerca	
14	0657 0195	1	Drehstab gsw.	torsion rod	barre de torsion	barra torsion	
15	0657 0185	1	Hebel gsw.	lever	levier	palanca	
16	0657 7498	2	Steckbolzen gsw.	fixing pin	broche	pasador	
17	0110 6451	16	Splint 4x25 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
18	0112 2072	2	Splint 5x32 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
19	0114 3009	2	Splint 6,3x50 DIN94	split pin	goupille fendue	pasador d'alletas	
20	0110 1405	1	Shr. M8x50 DIN912 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
21	0111 2429	1	Shr. M10x30 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
22	0111 2439	15	Shr. M10x35 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
23	0111 2451	2	Shr. M10x45 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
24	0111 2476	15	Shr. M10x90 D933 8.8	hexagon head screw	vis à tête hexagonale	torn. de cab.hexagonal	
26	0110 2659	18	Mutter M10 DIN934 8.8	nut	ecrou	tuerca	
27	0110 4944	1	Si.Mutter M8 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	
28	0620 9768	16	Si.Mutter M10 DIN985 8	lock nut	ecrou de securite	tuerca de seguridad	



7

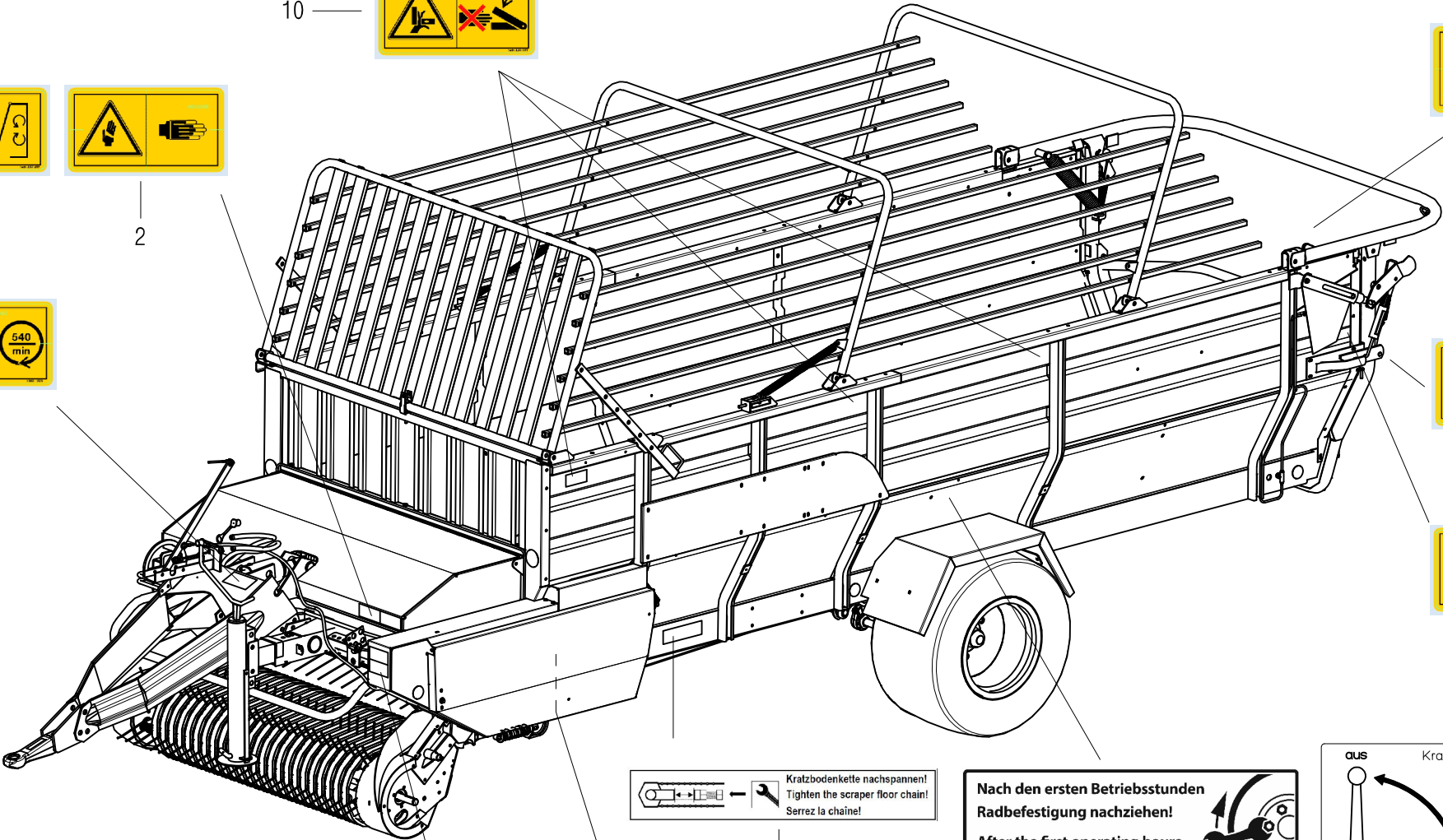


2



8

10



6



9



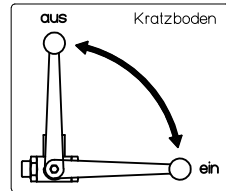
10

Kratzbodenkette nachspannen!
Tighten the scraper floor chain!
Serrez la chaîne!

5

Nach den ersten Betriebsstunden
Radbefestigung nachziehen!
After the first operating hours
Retighten wheel fastening!

4



11

3



7

1



8.28		Warnaufkleber		warning decal	mettre macaron	la pegatina prevenir	Bildtafel U04 diagram diagramme diagrama
Stand 02/22							
Pos.	Teile-Nr.	Menge	Benennung	description	designation	denominacion	Bemerkungen
pos.	part.nr.	qty.					notes
pos.	piece no.	qte.					notes
pos.	pieza no.	cat.					notas
1	1660 1350	1	Warnschild Schlepper aus	warning decal switch of the engine	étiquette d'avertissement	pegatina de aviso	
2	1661 3392	1	Warnschild Schutzhandschuhe	warning plate	panneau avertissem.	rotulo aviso	
3	1661 3391	1	Warnschild Betriebsanleitung	warning decal read opening man.	étiquette d'avert. manuel d'utilisation	pegatina aviso instruc. serv.	
4	0621 6097	1	Aufklebebild Radbefestigung	marking plate	plaque indicatrice	rotulo indicador	
5	0114 1008	1	Wartungsbild Kette nachspannen	sticker chain tighten	chaîne serrer	cadena de apriete	
6	1661 3390	2	Warnschild Ladefläche	marking plate	panneau avertissem.	rotulo aviso	
7	1661 3728	3	Warnschild Schutzvorrichtung	marking plate	panneau avertissem.	rotulo aviso	
8	1660 1375	1	Warnschild max 540 U/Min.	warning decal	étiquette d'avertissement	pegatina de aviso	max.540rpm
9	1661 3389	1	Aufkleber Rückwand	sticker rear wall	paroi arrière autocollant	pared trasera pegatina	
10	1661 3719	8	Warnschild Quetschgefahr	warning decal risk of crushing	étiquette d'avertissement	pegatina de aviso	
11	1661 4981	1	Bedienschild Kratzboden	sticker handling scraper floor	autocollant opération du fond mouv.	adhesivo fondo rascador	

Maschinenfabrik Stolpen GmbH
Pirnaer Landstraße 24
D-01833 Stolpen
Tel.: +49(0)35973/224-0
www.mafa-stolpen.de